

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 116

Izdevums  
latviešu valodā

Tiesību akti

51. sējums  
2008. gada 30. aprīlis

Saturs

## I Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana ir obligāta

### REGULAS

|                                                                                                                                                                                                                                                     |    |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| Komisijas Regula (EK) Nr. 383/2008 (2008. gada 29. aprīlis), ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem .....                                                                 | 1  |
| ★ Komisijas Regula (EK) Nr. 384/2008 (2008. gada 29. aprīlis), ar ko groza Regulu (EK) Nr. 1266/2007 par nosacījumiem attiecībā uz grūsnu dzīvnieku atbrīvošanu no Padomes Direktīvā 2000/75/EK paredzētā izvešanas aizlieguma <sup>(1)</sup> ..... | 3  |
| ★ Komisijas Regula (EK) Nr. 385/2008 (2008. gada 29. aprīlis), ar ko groza Padomes Regulu (EK) Nr. 194/2008, ar ko atjauno un stiprina ierobežojošus pasākumus pret Birmu/Mjanmu un atceļ Regulu (EK) Nr. 817/2006 .....                            | 5  |
| Komisijas Regula (EK) Nr. 386/2008 (2008. gada 29. aprīlis), ar ko nosaka eksporta kompensācijas par pienu un piena produktiem .....                                                                                                                | 17 |
| Komisijas Regula (EK) Nr. 387/2008 (2008. gada 29. aprīlis), ar kuru groza ar Regulu (EK) Nr. 1109/2007 noteiktās reprezentatīvās cenas un papildu ievadmu nodokļus atsevišķiem cukura nozares produktiem 2007./2008. saimnieciskajā gadā .....     | 21 |

Cena: 18 EUR

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

(Turpinājums nākamajā lappusē)

LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

II Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana nav obligāta

LĒMUMI

Padome

2008/342/EK:

- ★ Padomes Lēmums (2008. gada 29. aprīlis), ar ko groza Lēmumu 2007/868/EK, ar kuru īsteno 2. panta 3. punktu Regulā (EK) Nr. 2580/2001 par īpašiem ierobežojošiem pasākumiem, kas terorisma apkarošanas nolūkā vērsti pret konkrētām personām un organizācijām ..... 23

2008/343/EK:

- ★ Padomes Lēmums (2008. gada 29. aprīlis), ar ko groza Lēmumu 2007/868/EK, ar kuru īsteno 2. panta 3. punktu Regulā (EK) Nr. 2580/2001 par īpašiem ierobežojošiem pasākumiem, kas terorisma apkarošanas nolūkā vērsti pret konkrētām personām un organizācijām ..... 25

Komisija

2008/344/EK:

- ★ Komisijas Lēmums (2007. gada 23. oktobris) par valsts atbalsta pasākumu Nr. C 23/06 (ex NN 35/06), ko Polija īstenojusi tērauda ražotājam *Technologie Buczek Group* (izziņots ar dokumenta numuru K(2007) 5087) <sup>(1)</sup>..... 26

IETEIKUMI

Komisija

2008/345/EK:

- ★ Komisijas Ieteikums (2008. gada 7. februāris) par Rīcības kodeksu attiecībā uz atbildīgu pētniecību nanozinātņu un nanotehnoloģiju jomā (izziņots ar dokumenta numuru K(2008) 424) ..... 46

---

III Tiesību akti, kas pieņemti, piemērojot Līgumu par Eiropas Savienību

TIESĪBU AKTI, KAS PIEŅEMTI, PIEMĒROJOT LES V SADAĻU

- ★ Padomes Kopējā nostāja 2008/346/KĀDP (2008. gada 29. aprīlis), ar ko groza Kopējo nostāju 2007/871/KĀDP, ar ko atjaunina Kopējo nostāju 2001/931/KĀDP par konkrētu pasākumu īstenošanu cīņā pret terorismu ..... 53



---

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

|                                                                                                                                                                                                                              |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Padomes Kopējā nostāja 2008/347/KĀDP (2008. gada 29. aprīlis), ar kuru groza Padomes Kopējo nostāju 2007/871/KĀDP, ar ko atjaunina Kopējo nostāju 2001/931/KĀDP par konkrētu pasākumu īstenošanu cīņā pret terorismu ..... | 55 |
| ★ Padomes Kopējā nostāja 2008/348/KĀDP (2008. gada 29. aprīlis) par ierobežojošiem pasākumiem pret Uzbekistānu .....                                                                                                         | 56 |
| ★ Padomes Kopējā nostāja 2008/349/KĀDP (2008. gada 29. aprīlis), ar ko atjauno ierobežojošus pasākumus pret Birmu/Mjanmu .....                                                                                               | 57 |

---

#### Labojums

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| ★ Labojums Komisijas Regulā (EK) Nr. 508/1999 (1999. gada 4. marts), ar ko groza I līdz IV pielikumu Padomes Regulā (EEK) Nr. 2377/90, ar ko nosaka Kopienas procedūru veterināro zāļu maksimāli pieļaujamo atlieku daudzumu noteikšanai dzīvnieku izcelsmes produktos (OV L 60, 9.3.1999.) (Īpašais izdevums latviešu valodā, 3. nodaļa, 24. sējums, 423. lpp.) ..... | 86 |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|

## I

(Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana ir obligāta)

## REGULAS

## KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 383/2008

(2008. gada 29. aprīlis),

**ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Komisijas 2007. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 1580/2007, ar ko nosaka Regulu (EK) Nr. 2200/96, (EK) Nr. 2201/96 un (EK) Nr. 1182/2007 īstenošanas noteikumus augļu un dārzeņu nozarē<sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 138. panta 1. punktu,

tā kā:

- (1) Regulā (EK) Nr. 1580/2007, piemērojot Urugvajas kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta ieviešanas vērtības pielikumā precizētajiem produktu ievedumiem no trešām valstīm un periodiem.

- (2) Piemērojot iepriekš minētos kritērijus, standarta ieviešanas vērtības nosakāmas līmeņos, kas norādīti šīs regulas pielikumā,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

**1. pants**

Standarta ieviešanas vērtības, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 1580/2007 138. pantā, ir tādas, kā norādīts tabulā, kas pievienota pielikumā.

**2. pants**

Šī regula stājas spēkā 2008. gada 30. aprīlī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2008. gada 29. aprīlī

Komisijas vārdā —  
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors  
Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> OV L 350, 31.12.2007., 1. lpp.

## PIELIKUMS

**Komisijas 2008. gada 29. aprīļa Regulai, ar kuru nosaka standarta ieviešanas vērtības nolūkā noteikt ieviešanas cenu atsevišķu veidu augļiem un dārzeņiem**

(EUR/100 kg)

| KN kods    | Trešās valsts kods <sup>(1)</sup> | Standarta ieviešanas vērtība |
|------------|-----------------------------------|------------------------------|
| 0702 00 00 | IL                                | 71,4                         |
|            | MA                                | 60,9                         |
|            | TN                                | 111,3                        |
|            | TR                                | 110,7                        |
|            | ZZ                                | 88,6                         |
| 0707 00 05 | JO                                | 178,8                        |
|            | TR                                | 109,3                        |
|            | ZZ                                | 144,1                        |
| 0709 90 70 | MA                                | 92,6                         |
|            | MK                                | 68,1                         |
|            | TR                                | 115,3                        |
|            | ZZ                                | 92,0                         |
| 0805 10 20 | EG                                | 49,1                         |
|            | IL                                | 69,6                         |
|            | MA                                | 55,4                         |
|            | TN                                | 53,5                         |
|            | TR                                | 55,2                         |
|            | US                                | 44,3                         |
|            | ZZ                                | 54,5                         |
| 0805 50 10 | AR                                | 70,7                         |
|            | EG                                | 126,4                        |
|            | IL                                | 131,8                        |
|            | MK                                | 118,8                        |
|            | TR                                | 126,7                        |
|            | US                                | 115,8                        |
|            | ZA                                | 140,8                        |
|            | ZZ                                | 118,7                        |
| 0808 10 80 | AR                                | 90,1                         |
|            | BR                                | 83,1                         |
|            | CA                                | 84,7                         |
|            | CL                                | 92,8                         |
|            | CN                                | 88,7                         |
|            | MK                                | 67,6                         |
|            | NZ                                | 111,6                        |
|            | US                                | 123,6                        |
|            | UY                                | 68,1                         |
|            | ZA                                | 87,8                         |
| 0808 20 50 | ZZ                                | 89,8                         |
|            | AR                                | 85,9                         |
|            | AU                                | 88,5                         |
|            | CL                                | 113,5                        |
|            | CN                                | 44,0                         |
|            | NZ                                | 201,7                        |
|            | ZA                                | 94,6                         |
|            | ZZ                                | 104,7                        |

<sup>(1)</sup> Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 1833/2006 (OV L 354, 14.12.2006., 19. lpp.). Kods "ZZ" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

**KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 384/2008****(2008. gada 29. aprīlis),****ar ko groza Regulu (EK) Nr. 1266/2007 par nosacījumiem attiecībā uz grūsnu dzīvnieku atbrīvošanu no Padomes Direktīvā 2000/75/EK paredzētā izvešanas aizlieguma****(Dokuments attiecas uz EEZ)**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

pieejama, šīs regulas noteikumi tuvākajā nākotnē ir jāpārskata.

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2000. gada 20. novembra Direktīvu 2000/75/EK, ar ko paredz īpašus noteikumus infekciozā katarālā drudža kontrolei un apkarošanai <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 9. panta 1. punkta c) apakšpunktu, 11., 12. pantu un 19. panta trešo daļu,

tā kā:

(1) Komisijas Regulā (EK) Nr. 1266/2007 <sup>(2)</sup> ir izklāstīti noteikumi dzīvnieku kontrolei, monitoringam, uzraudzībai un pārvietošanās ierobežojumiem saistībā ar infekciozo katarālo drudzi, pārvietojot tos aizliegto zonu robežās vai ārpus tām. Tajā paredzēti arī nosacījumi, kas jāievēro, lai atbrīvotu no izvešanas aizlieguma, kas saskaņā ar Direktīvu 2000/75/EK piemērojams uzņēmīgu dzīvnieku, to spermas, olšūnu un embriju pārvietošanai.

(2) Ņemot vērā jaunāko zinātnisko informāciju, kas pēdējā laikā apkopota saistībā ar infekciozā katarālā drudža vīrusa patogēnēzi un tā iespējamo nodošanu caur placentu, jāveic daži piesardzības pasākumi, lai novērstu slimības iespējamo izplatīšanos, ko var izraisīt grūsnie dzīvnieki vai atsevišķi jaundzimusi dzīvnieki.

(3) Uzskata, ka dzīvnieki, kuri bijuši imūni pirms mākslīgās apsēklošanas vai pārošanas, jo tie bijuši vakcinēti ar inaktivētu vakcīnu vai dabīgās imunitātes dēļ, vai kuri noteiktu laikposmu bijuši pasargāti no slimības pārnēsātāju uzbrukumiem un kuriem veiktas konkrētas laboratorijas pārbaudes, kurās rezultāts bijis negatīvs, nerada nekādu nozīmīgu infekciozā katarālā drudža risku. Tādēļ jānodrošina iespēja no izvešanas aizlieguma atbrīvot tikai tādus grūsnus dzīvniekus, kuri atbilst minētajiem nosacījumiem.

(4) Tāpēc attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 1266/2007. Tomēr, ņemot vērā papildu informāciju, kas kļūst

(5) Ja atbrīvojumu no izvešanas aizlieguma, kas piemērojams uzņēmīgu dzīvnieku sugu pārvietošanai no aizliegtajām zonām, piemēro dzīvniekiem, kurus paredzēts laist Kopienas iekšējā tirdzniecībā vai izvest uz trešo valsti, Padomes Direktīvā 64/432/EEK <sup>(3)</sup> Padomes Direktīvā 91/68/EEK <sup>(4)</sup>, Padomes Direktīvā 92/65/EEK <sup>(5)</sup> paredzētajā un Komisijas Lēmumā 93/444/EEK <sup>(6)</sup> minētajā veselības sertifikātā ir jāiekļauj atsauce uz Regulu (EK) Nr. 1266/2007. Ir jāparedz papildu ieraksts, kas iekļaujams visos šajos veselības sertifikātos, lai skaidrāk izklāstītu veselības nosacījumus, atbilstoši kuriem grūsnie dzīvnieki ir atbrīvoti no izvešanas aizlieguma.

(6) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Pārtikas aprites un dzīvnieku veselības pastāvīgās komitejas atzinumu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

**1. pants**

Regulas (EK) Nr. 1266/2007 III pielikuma A daļu groza šādi.

1) Pirmo daļu 1. punktā aizstāj ar šādu daļu:

“Līdz nosūtīšanai, ko veic saskaņā ar V pielikumu noteiktā no slimības pārnēsātāja sezonāli brīvā laikposmā, dzīvnieki vismaz 60 dienas pirms pārvietošanas turēti zonā, kurā sezonāli nav infekciozā katarālā drudža, un tiem veikts aģenta noteikšanas tests saskaņā ar Pasaules Dzīvnieku veselības organizācijas (OIE) (\*) testa rezultāti ir negatīvi, un tas veikts ne vairāk kā septiņas dienas pirms pārvietošanas.

(\*) [http://www.oie.int/eng/normes/en\\_mcode.htm?e1d10](http://www.oie.int/eng/normes/en_mcode.htm?e1d10)

<sup>(1)</sup> OV L 327, 22.12.2000., 74. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Lēmumu 2007/729/EK (OV L 294, 13.11.2007., 26. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 283, 27.10.2007., 37. lpp. Regulā grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 289/2008 (OV L 89, 1.4.2008., 3. lpp.).

<sup>(3)</sup> OV 121, 29.7.1964., 1977/64 lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Lēmumu 2007/729/EK.

<sup>(4)</sup> OV L 46, 19.2.1991., 19. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Direktīvu 2006/104/EK (OV L 363, 20.12.2006., 352. lpp.).

<sup>(5)</sup> OV L 268, 14.9.1992., 54. lpp. Direktīvā jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Lēmumu 2007/265/EK (OV L 114, 1.5.2007., 17. lpp.).

<sup>(6)</sup> OV L 208, 19.8.1993., 34. lpp.

2) Pievieno šādus punktus:

“Dzīvnieks(-i) ir/nav grūsns(-i)” vai

“Attiecībā uz grūsniem dzīvniekiem jāievēro vismaz viens no 5. punkta b), c) vai d) apakšpunktā, 6. un 7. punktā minētajiem nosacījumiem pirms to apsūklošanas vai pārdošanas vai 3. punktā minētais nosacījums, testu veicot ne vairāk kā septiņas dienas pirms pārvietošanas.

“Dzīvnieks(-i) var būt grūsns(-i) un atbilst nosacījumam (-iem), .... (kas izklāstīti 5. punkta b), c) vai d) apakšpunktā, 6. un 7. punktā pirms apsūklošanas vai pārdošanas vai kas noteikts 3. punktā; norādīt vajadzīgo)”

Ja dzīvniekus paredzēts laist Kopienas iekšējā tirdzniecībā vai izvest uz trešo valsti, atbilstošos veselības sertifikātus, kas paredzēti Direktīvā 64/432/EEK, 91/68/EEK un 92/65/EEK vai minēti Lēmumā 93/444/EEK, attiecīgi papildina ar šādu ierakstu:

2. pants

Šī regula stājas spēkā trešajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2008. gada 29. aprīlī

Komisijas vārdā —  
Komisijas locekle  
Androulla VASSILIOU

**Komisijas Regula (EK) Nr. 385/2008****(2008. gada 29. aprīlis),****ar ko groza Padomes Regulu (EK) Nr. 194/2008, ar ko atjauno un stiprina ierobežojošus pasākumus  
pret Birmu/Mjanmu un atceļ Regulu (EK) Nr. 817/2006**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes Regulu (EK) Nr. 194/2008, ar ko atjauno un stiprina ierobežojošus pasākumus pret Birmu/Mjanmu un atceļ Regulu (EK) Nr. 817/2006 <sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 18. panta 1. punkta b) apakšpunktu,

tā kā:

- (1) Regulas (EK) Nr. 194/2008 VI pielikumā ir uzskaitītas personas, grupas un organizācijas, uz kurām saskaņā ar minēto regulu attiecas līdzekļu un saimniecisko resursu iesaldēšana.
- (2) Regulas (EK) Nr. 194/2008 VII pielikumā ir uzskaitīti valdības, tās locekļu vai ar tiem saistītu personu īpašumā esoši vai kontrolēti uzņēmumi, uz kuriem attiecas ierobežojumi ieguldījumiem saskaņā ar minēto regulu.

(3) Ar 2008. gada 29. aprīļa Kopējo nostāju 2008/349/KĀDP <sup>(2)</sup> groza II un III pielikumu 2006. gada 27. aprīļa Kopējai nostājai 2006/318/KĀDP. Tādēļ attiecīgi jāgroza Regulas (EK) Nr. 817/2006 VI un VII pielikums.

(4) Lai nodrošinātu šajā regulā paredzēto pasākumu efektivitāti, šai regulai jāstājas spēkā nekavējoties,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

**1. pants**

1. Ar šo Regulas (EK) Nr. 194/2008 VI pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas I pielikumu.

2. Ar šo Regulas (EK) Nr. 194/2008 VII pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas II pielikumu.

**2. pants**

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2008. gada 29. aprīlī

Komisijas vārdā —  
ārējo attiecību ģenerāldirektors  
Eneko LANDÁBURU

<sup>(1)</sup> OV L 66, 10.3.2008., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> Sk. šo 57. lpp. OV.

## I PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 194/2008 VI pielikumu groza šādi.

(1) Tabulu piezīmēm pievieno šādas piezīmes:

“4. Ja nav noteikts citādi, visas pases un personas apliecības ir Birmas/Mjanmas pases un personas apliecības.”

“5. Numuri kreisajā slejā ir doti ērtības labad.”

(2) Zem virsraksta “A. VALSTS MIERA UN ATTĪSTĪBAS PADOME (SPDC)”

| Nr. | Vārds, uzvārds (un iespējamie pseidonīmi) | Personas informācija (funkcija/amats, dzimšanas datums un vieta (dz.d. un dz.v.), pases/personas numurs, ... laulātais, dēls/meita) | Dzimums (V/S) |
|-----|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
|-----|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|

(a) ierakstus A1h, A3c, A3e, A7a, A8a aizstāj ar šādiem (izmaiņas izceltas treknrakstā):

|     |                                             |                                                                                                                                                       |    |
|-----|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| A1h | Kyaing San Shwe                             | Vecākā ģenerāļa Than Shwe dēls, <b>J's Donuts īpašnieks</b>                                                                                           | V  |
| A3c | Aung Thet Mann <i>alias</i> Shwe Mann Ko Ko | Ģenerāļa Thura Shwe Mann dēls, <b>Ayeya Shwe War (Wah) Company</b> , dz. d. 19.6.1977., pases Nr.:CM102233                                            | V  |
| A3e | Toe Naing Mann                              | <b>Ģenerāļa Thura Shwe Mann dēls</b> , dz.d. 29.6.1978                                                                                                | V  |
| A7a | Ģenerālleitnants Kyaw Win                   | Īpašo operāciju 2. biroja priekšnieks (Kayah un <b>Shan</b> štati), Apvienotās solidaritātes un attīstības asociācijas (USDA) biedrs, dz. d. 3.1.1944 | V  |
| A8a | Ģenerālleitnants Tin Aye                    | Militārā arsenāla priekšnieks, <b>UMEHL</b> vadītājs                                                                                                  | V” |

(b) pievieno šādus ierakstus atbilstošā numerācijas secībā:

|      |                                             |                                                                                                  |    |
|------|---------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| A6c  | Kapteinis Naing Lin Oo                      | Ģenerālleitnanta Thiha Thura Tin Aung Myint Oo dēls                                              | V  |
| A6d  | Hnin Yee Mon                                | Kapteiņa Naing Lin Oo sieva                                                                      | S  |
| A14a | Arnt Maung                                  | Pensionēts ģenerāldirektors, Reliģisko lietu direktorāts                                         | V  |
| A15a | Ģenerālmajors Thar Aye <i>alias</i> Tha Aye | Īpašo operāciju 4. biroja priekšnieks (Karen, Mon, Tenasserim), dz. d. 16.2.1945. (iepriekš B3a) | V  |
| A15b | Wai Wai Khaing <i>alias</i> Wei Wei Khaing  | Ģenerālmajora Thar Aye sieva (iepriekš B3b)                                                      | S” |

(c) svītro šādus ierakstus:

|      |                           |                                                                                   |    |
|------|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|----|
| A12a | Ģenerālleitnants Maung Bo | Īpašo operāciju 4. biroja priekšnieks (Karen, Mon, Tenasserim), dz. d. 16.2.1945. | V  |
| A12b | Khin Lay Myint            | Ģenerālleitnanta Maung Bo sieva                                                   | S  |
| A12c | Kyaw Swa Myint            | Ģenerālleitnanta Maung Bo dēls, uzņēmējs                                          | V” |

(3) Zem virsraksta “B. REĢIONĀLIE KOMANDIERI”

| Nr. | Vārds, uzvārds | Personas informācija (tostarp pavēlniecības) | Dzimums (V/S) |
|-----|----------------|----------------------------------------------|---------------|
|-----|----------------|----------------------------------------------|---------------|

(a) ierakstus B2a un B2b aizstāj ar šādiem (izmaiņas izceltas treknrakstā):

|     |                                 |                                       |    |
|-----|---------------------------------|---------------------------------------|----|
| B2a | <b>Ģenerālmajors</b> Thaung Aye | Austrumu (Shan štats (dienvidi))      | V  |
| B2b | Thin Myo Myo Aung               | <b>Ģenerālmajora</b> Thaung Aye sieva | S" |

(b) pievieno šādus ierakstus atbilstošā numerācijas secībā:

|      |                             |                                      |    |
|------|-----------------------------|--------------------------------------|----|
| B7b  | Kyawt Kyawt San             | Brigādes ģenerāļa Maung Shein sieva  | S  |
| B8a  | Brigādes ģenerālis Kyaw Swe | Dienvidaustrumu (Irrawaddy divīzija) | V  |
| B13e | Wai Phyo Aung               | Brigādes ģenerāļa Wai Lwin dēls      | V  |
| B13f | Oanmar (Ohnmar) Kyaw Tun    | Wai Phyo Aung sieva                  | S" |

(c) svītrot šādus ierakstus:

|     |                                             |                                      |    |
|-----|---------------------------------------------|--------------------------------------|----|
| B3a | Ģenerālmajors Thar Aye <i>alias</i> Tha Aye | Ziemeļrietumi (Sagaing divīzija)     | V  |
| B3b | Wai Wai Khaing <i>alias</i> Wei Wei Khaing  | Ģenerālmajora Thar Aye sieva         | S  |
| B6a | Ģenerālmajors Khin Zaw                      | Centrālā (Mandalay divīzija)         | V  |
| B6b | Khin Pyone Win                              | Ģenerālmajora Khin Zaw sieva         | S  |
| B6c | Kyi Tha Khin Zaw                            | Ģenerālmajora Khin Zaw dēls          | V  |
| B6d | Su Khin Zaw                                 | Ģenerālmajora Khin Zaw meita         | S  |
| B8a | Ģenerālmajors Thura Myint Aung              | Dienvidaustrumu (Irrawaddy divīzija) | V  |
| B8b | Than Than Nwe                               | Ģenerālmajora Thura Myint Aung sieva | S" |

(4) Zem virsraksta "C. REĢIONĀLO KOMANDIERU VIETNIEKI"

| Nr. | Vārds, uzvārds | Personas informācija (tostarp pavēlniecības) | Dzimums (V/S) |
|-----|----------------|----------------------------------------------|---------------|
|-----|----------------|----------------------------------------------|---------------|

(a) ierakstus C1a un C9a aizstāj ar šādiem (izmaiņas izceltas treknrakstā):

|     |                                                      |                                              |    |
|-----|------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----|
| C1a | <b>Brigādes ģenerālis</b> Kyaw Kyaw Tun              | Rangoon (Yangon)                             | V  |
| C1b | Khin May Latt                                        | <b>Brigādes ģenerāļa</b> Kyaw Kyaw Tun sieva | S  |
| C9a | Brigādes ģenerālis Hone Ngaing <i>alias</i> Hon Ngai | Piekrastes                                   | V" |

(b) pievieno šādus ierakstus atbilstošā numerācijas secībā:

|      |               |                                    |    |
|------|---------------|------------------------------------|----|
| C12b | Hla Than Htay | Brigādes ģenerāļa Tin Hlaing sieva | S" |
|------|---------------|------------------------------------|----|

## (5) Zem virsraksta "D. MINISTRI"

| Nr. | Vārds, uzvārds | Personas informācija (tostarp ministrijas) | Dzimums (V/S) |
|-----|----------------|--------------------------------------------|---------------|
|-----|----------------|--------------------------------------------|---------------|

(a) ierakstus D7a (noraksts), D8a, D20c un D31a (noraksts) aizstāj ar šādiem (izmaiņas izceltas treknrakstā):

|      |                                          |                                                                                                                                                      |    |
|------|------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| "D7b | Khin Phyone                              | Ģenerālmajora Khin Aung Myint sieva                                                                                                                  | S  |
| D8a  | Dr. Chan Nyein                           | Izglītība. (kopš 10.8.2005.), <b>iepriekš</b> Zinātnes un tehnoloģiju ministra vietnieks, <b>USDA Izpildu komitejas loceklis</b> , dz. d. 1944. gads | V  |
| D20c | Min Thein <i>alias</i> <b>Ko Pauk</b>    | Brigādes ģenerāļa Maung Maung Thein dēls                                                                                                             | V  |
| D32a | Brigādes ģenerāļa Maung Maung Thein dēls | Nodarbinātības/ <b>Darba</b> ministrija (iecelts attiecību ministra amatā 8.10.2007., atbild par attiecībām ar Aung San Suu Kyi)                     | V" |

## (6) Zem virsraksta "E. MINISTRU VIETNIEKI"

| Nr. | Vārds, uzvārds | Personas informācija (tostarp ministrijas) | Dzimums (V/S) |
|-----|----------------|--------------------------------------------|---------------|
|-----|----------------|--------------------------------------------|---------------|

(a) ierakstus E28a, E29a un E30a aizstāj ar šādiem (izmaiņas izceltas treknrakstā):

|       |                               |                                                     |    |
|-------|-------------------------------|-----------------------------------------------------|----|
| "E28a | Ģenerālmajors Thein Tun       | Pasta un telekomunikāciju ministra <b>vietnieks</b> | V  |
| E29a  | Ģenerālmajors Kyaw Swa Khaing | Rūpniecības ministra <b>vietnieks</b>               | V  |
| E30a  | Ģenerālmajors Thein Htay      | Aizsardzības ministra <b>vietnieks</b>              | V" |

(b) pievieno šādus ierakstus atbilstošā numerācijas secībā:

|       |                                 |                                                                             |    |
|-------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|----|
| "E27b | Khin Mar Swe                    | Dr. Paing Soe sieva                                                         | S  |
| E30b  | Myint Myint Khine               | Ģenerālmajora Thein Htay sieva                                              | S  |
| E31a  | Brigādes ģenerālis Tin Tun Aung | Darba ministra vietnieks (kopš 7.11.2007.)                                  | V  |
| E32a  | Brigādes ģenerālis Win Myint    | Elektroenerģijas (2) vai rūpniecības-2 ministra vietnieks (kopš 7.11.2007.) | V" |

## (7) Zem virsraksta "G. AUGSTĀKĀ RANGA VIRSNIEKI"

| Nr. | Vārds, uzvārds | Personas informācija (tostarp funkcija) | Dzimums (V/S) |
|-----|----------------|-----------------------------------------|---------------|
|-----|----------------|-----------------------------------------|---------------|

(a) ierakstus A1h, A3c, A3e, A7a un A8a aizstāj ar šādiem (izmaiņas izceltas treknrakstā):

|       |                                          |                                |    |
|-------|------------------------------------------|--------------------------------|----|
| "G19b | Htwe Yi <i>alias</i> <b>Htwe Htwe Yi</b> | Ģenerālmajora Aung Thein sieva | S" |
|-------|------------------------------------------|--------------------------------|----|

(b) pievieno šādus ierakstus atbilstošā numerācijas secībā:

|      |                                |                                                                                                                |    |
|------|--------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| G2b  | Nang Phyu Phyu Aye             | Ģenerālmajora Soe Maung sieva                                                                                  | S  |
| G6b  | May Mya Sein                   | Ģenerālmajora Lun Maung sieva                                                                                  | S  |
| G14b | Nwe Nwe Win                    | Ģenerālmajora Than Htay sieva                                                                                  | S  |
| G17b | Khin Mya Mon                   | Ģenerālmajora Kyi Win sieva                                                                                    | S  |
| G18b | Khin Myint Wai                 | Ģenerālmajora Tin Tun sieva                                                                                    | S  |
| G86a | Ģenerālmajors Thura Myint Aung | Ģenerāladjutants (iepriekš B8a, paaugstināts pakāpē no Dienvidaus-<br>trumu reģionālās pavēlniecības)          | V  |
| G87a | Ģenerālleitnants Maung Bo      | Ģenerālinспектората vadītājs (iepriekš A12a)                                                                   | V  |
| G87b | Khin Lay Myint                 | Ģenerālleitnanta Maung Bo sieva (iepriekš A12b)                                                                | S  |
| G87c | Kyaw Swa Myint                 | Ģenerālleitnanta Maung Bo dēls, uzņēmējs (iepriekš A12c)                                                       | V  |
| G88a | Ģenerālmajors Khin Zaw         | Īpašo operāciju 6. biroja priekšnieks (Naypidaw, Mandalay), paaug-<br>stināts amatā no centrālās pavēlniecības | V  |
| G88b | Khin Pyone Win                 | Ģenerālmajora Khin Zaw sieva                                                                                   | S  |
| G88c | Kyi Tha Khin Zaw               | Ģenerālmajora Khin Zaw dēls                                                                                    | V  |
| G88d | Su Khin Zaw                    | Ģenerālmajora Khin Zaw meita                                                                                   | S  |
| G89a | Ģenerālmajors Tha Aye          | Aizsardzības ministrija                                                                                        | V  |
| G90a | Pulkvedis Myat Thu             | Rangoon 1. militārā reģiona komandieris (ziemeļu Rangoon)                                                      | V  |
| G91a | Pulkvedis Nay Myo              | Rangoon 2. militārā reģiona komandieris (austrumu Rangoon)                                                     | V  |
| G92a | Pulkvedis Tin Hsan             | Rangoon 3. militārā reģiona komandieris (rietumu Rangoon)                                                      | V  |
| G93a | Pulkvedis Khin Maung Htun      | Rangoon 4. militārā reģiona komandieris (dienvidu Rangoon)                                                     | V  |
| G94a | Pulkvedis Tint Wai             | 4. operatīvās kontroles pavēlniecības komandieris (Mawbi)                                                      | V  |
| G95a | San Nyunt                      | Militāro lietu drošības 2. militārā atbalsta vienības komandieris                                              | V  |
| G96a | Pulkvežleitnants Zaw Win       | 3. bataljona bāzes komandieris Lon Htein, Shwemyayar                                                           | V  |
| G97a | Majors Mya Thaug               | 5. bataljona bāzes komandieris Lon Htein, Mawbi                                                                | V  |
| G98a | Majors Aung San Win            | 7. bataljona bāzes komandieris Lon Htein, Thanlin pilsētā                                                      | V" |

(c) zem apakšvirsraksta "Jūras spēki" pievieno šādu ierakstu atbilstošā numerācijas secībā:

|      |                                             |                                                             |    |
|------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----|
| G99a | Komodors, brigādes ģenerālis Thura Thet Swe | Taninthayi jūras spēku reģionālās pavēlniecības komandieris | V" |
|------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|----|

(d) zem apakšvirsraksta "Vieglo kājnieku divīzijas (VKD)" pievieno šādus ierakstus atbilstošā numerācijas secībā:

|       |                     |                                         |   |
|-------|---------------------|-----------------------------------------|---|
| G79b  | San San Yee         | Brigādes ģenerāļa Maung Maung Aye sieva | S |
| G100a | Pulkvedis Myat Thu  | 11. VKD taktiskais komandieris          | V |
| G101a | Pulkvedis Htein Lin | 11. VKD taktiskais komandieris          | V |

|       |                               |                                            |    |
|-------|-------------------------------|--------------------------------------------|----|
| G102a | Pulkvežleitnants Tun Hla Aung | 11. VKD taktiskais komandieris             | V  |
| G103a | Pulkvedis Aung Tun            | 66. brigāde                                | V  |
| G104a | Kapteinis Thein Han           | 66. brigāde                                | V  |
| G104b | Hnin Wutyi Aung               | Kapteiņa Thein Han sieva                   | S  |
| G105a | Pulkvežleitnants Mya Win      | 77. VKD taktiskais komandieris             | V  |
| G106a | Pulkvedis Win Te              | 77. VKD taktiskais komandieris             | V  |
| G107a | Pulkvedis Soe Htway           | 77. VKD taktiskais komandieris             | V  |
| G108a | Pulkvežleitnants Tun Aye      | 702. vieglo kājnieku bataljona komandieris | V" |

(e) zem apakšvirsraksta "Citi brigādes komandieri" pievieno šādus ierakstus atbilstošā numerācijas secībā:

|       |                                       |                                                           |    |
|-------|---------------------------------------|-----------------------------------------------------------|----|
| "G73b | Moe Thidar                            | Brigādes ģenerāļa Phone Zaw Han sieva                     | S  |
| G110a | Brigādes ģenerālis Myint Soe          | Rangoon garnizona komandieris                             | V  |
| G111a | Brigādes ģenerālis Myo Myint Thein    | Komandants, Aizsardzības dienesta slimnīca, Pyin Oo Lwin  | V  |
| G112a | Brigādes ģenerālis Sein Myint         | Bago divīzijas Miera un attīstības padomes viceprezidents | V  |
| G113a | Brigādes ģenerālis Hong Ngai (Ngaing) | Chin Valsts miera un attīstības padomes priekšsēdētājs    | V" |

(8) Zem virsraksta "H. MILITĀRIE VIRSNIEKI, KAS VADA CIETUMUS UN POLICIJU" pievieno šādus ierakstus atbilstošā numerācijas secībā:

| Nr.  | Vārds, uzvārds                       | Personas informācija (tostarp funkcija)                             | Dzimums (V/S) |
|------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------|
| "H2b | Nwe Ni San                           | Zaw Win sieva                                                       | S             |
| H5a  | Pulkvežleitnants Tin Thaw            | Valdības tehniskā institūta komandieris                             | V             |
| H6a  | Maung Maung Oo                       | Militāro drošības lietu pratināšanas grupas vadītājs Insein cietumā | V             |
| H7a  | Myo Aung                             | Rangoon ieslodzījuma vietu direktors                                | V             |
| H8a  | Policijas brigādes ģenerālis Zaw Win | Policijas priekšnieka vietnieks                                     | V"            |

(9) Zem virsraksta "I. APVIENOTĀ SOLIDARITĀTES UN ATTĪSTĪBAS ASOCIĀCIJA (USDA)"

| Nr. | Vārds, uzvārds | Personas informācija (tostarp funkcija) | Dzimums (V/S) |
|-----|----------------|-----------------------------------------|---------------|
|-----|----------------|-----------------------------------------|---------------|

(a) pievieno šādus ierakstus atbilstošā numerācijas secībā:

|      |            |                                                                       |   |
|------|------------|-----------------------------------------------------------------------|---|
| "I7a | Soe Nyunt  | Darbinieks Yangon austrumos                                           | V |
| I8a  | Chit Ko Ko | Miera un attīstības padomes priekšsēdētājs Mingala Taungnyunt pilsētā | V |

|      |                               |                                                                                                                    |    |
|------|-------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| I19a | Soe Hlaing Oo                 | Miera un attīstības padomes sekretārs Mingala Taungnyunt pilsētā                                                   | V  |
| I10a | Kapteinis Kan Win             | Mingala Taungnyunt pilsētas policijas spēku priekšnieks                                                            | V  |
| I11a | That Zin Thein                | Mingala Taungnyunt Attīstības lietu komitejas vadītājs                                                             | V  |
| I12a | Khin Maung Myint              | Mingala Taungnyunt Imigrācijas un iedzīvotāju departamenta vadītājs                                                | V  |
| I13a | Zaw Lin                       | Mingala Taungnyunt pilsētas USDA sekretārs                                                                         | V  |
| I14a | Win Hlaing                    | Mingala Taungnyunt pilsētas USDA līdzsekretārs                                                                     | V  |
| I15a | San San Kyaw                  | Mingala Taungnyunt pilsētas Informācijas ministrijas Informācijas un sabiedrisko attiecību departamenta darbinieks | S  |
| I16a | Ģenerālleitnants Myint Hlaing | Aizsardzības ministrijas un USDA loceklis                                                                          | V" |

(b) svītrot šādus ierakstus:

|      |                |                                          |    |
|------|----------------|------------------------------------------|----|
| "I6a | Dr. Chan Nyein | Izpildu komitejas loceklis, dz. d. 1944. | V" |
|------|----------------|------------------------------------------|----|

(10) Virsrakstu "J. PERSONAS, KURAS GŪST LABUMU NO VALDĪBAS EKONOMIKAS POLITIKAS" aizstāj ar virsrakstu "J. PERSONAS, KURAS GŪST LABUMU NO VALDĪBAS EKONOMIKAS POLITIKAS, UN CITAS AR VALDOŠO REŽĪMU SAISTĪTAS PERSONAS"

| Nr. | Vārds, uzvārds | Personas informācija (tostarp uzņēmums) | Dzimums (V/S) |
|-----|----------------|-----------------------------------------|---------------|
|-----|----------------|-----------------------------------------|---------------|

(a) ierakstus J1a, J2b, J3a, J6a, J7a un J11a aizstāj ar šādiem (izmaiņas izceltas treknrakstā):

|      |                                      |                                                                                                                                                                                 |    |
|------|--------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| "J1a | Tay Za                               | Htoo Tradinc Co rīkotājdirektors; <b>Htoo Construction Co.</b> , dz. d. 18.7.1964.; personas apliecība: MYGN 006415. Tēvs: U Myint Swe (6.11.1924.), māte: Daw Ohn (12.8.1934.) | V  |
| J2b  | Shwe Shwe <b>Lin</b>                 | Thiha sieva                                                                                                                                                                     | S  |
| J3a  | Aung Ko Win <i>alias</i> Saya Kyaung | Kanbawza Bank, <b>arī Myanmar Billion Group, Nilayoma Co. Ltd, East Yoma Co. Ltd un London Cigarettes pārstāvis Shan un Kayah štatos</b>                                        | V  |
| J6a  | Htay Myint                           | Yuzana Co.; dz. d. 6.2.1955., <b>arī Yuzana Supermarket, Yuzana Hotel</b>                                                                                                       | V  |
| J7a  | Kyaw Win                             | Shwe Thanlwin Trading Co. ( <b>of Thaton Tires vienīgie izplatītāji Rūpniecības ministrijas 2 pakļautībā</b> )                                                                  | V  |
| J11a | Than Than <b>Nwe</b>                 | Bijušā premjerministra Gen Soe Win (miris) sieva                                                                                                                                | S" |

(b) pievieno šādus ierakstus atbilstošā numerācijas secībā:

|      |              |                                                                                                        |   |
|------|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|---|
| "J4c | Lo Hsing-han | Tun Myint Naing <i>alias</i> Steven Law tēvs, Asia World                                               | V |
| J18a | Kyaw Thein   | Tay Za's Htoo Trading finanšu vadītājs, dz. d. 25.10.1947.                                             | V |
| J19a | Kyaw Myint   | Golden Flower Company īpašnieks                                                                        | V |
| J20a | Nay Win Tun  | Ruby Dragon Jade and Gems Co. Ltd izpilddirektors                                                      | V |
| J21a | Win Myint    | Myanmar Komerccpalātas un Rūpniecības palātas savienības priekšsēdētājs un Shwe Nagar Min Co īpašnieks | V |

|      |                                                      |                                                                                                  |    |
|------|------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| J22a | Eike Htun <i>alias</i> Ayke Htun                     | Olympic Construction Co. un Asia Wealth Bank rīkotājdirektors                                    | V  |
| J23a | "Dagon" Win Aung                                     | Dagon International Co. Ltd, dz. d. 30.9.1953., dz. v. Pyay, personas apliecības Nr.: PRE 127435 | V  |
| J23b | Moe Mya Mya                                          | "Dagon" Win Aung sieva, dz. d. 28.8.1958., personas apliecības Nr.: B/RGN 021998                 | S  |
| J23c | Ei Hnin Pwint <i>alias</i> Christabelle Aung         | "Dagon" Win Aung meita, dz. d. 22.2.1981., Palm Beach Resort Ngwe Saung direktore                | S  |
| J23d | Thurane (Thurein) Aung <i>alias</i> Christopher Aung | "Dagon" Win Aung dēls, dz. d. 23.7.1982.                                                         | V  |
| J23e | Ei Hnin Khine <i>alias</i> Christina Aung            | "Dagon" Win Aung meita, dz. d. 18.12.1983.                                                       | S  |
| J24a | Aung Myat                                            | Mother Trading                                                                                   | V  |
| J25a | Win Lwin                                             | Kyaw Tha Company                                                                                 | V  |
| J26a | Dr. Sai Sam Tun                                      | Loi Hein Co., strādā sadarbībā ar Rūpniecības ministriju Nr. 1                                   | V  |
| J27a | San San Yee (Yi)                                     | Super One Group of Companies                                                                     | F  |
| J28a | Aung Toe                                             | Tiesas priekšsēdētājs                                                                            | V  |
| J29a | Aye Maung                                            | Ģenerālprokurors                                                                                 | V  |
| J30a | Thaung Nyunt                                         | Juriskonsults                                                                                    | V  |
| J31a | Dr Tun Shin                                          | Ģenerālprokurora vietnieks                                                                       | V  |
| J32a | Tun Tun Oo                                           | Ģenerālprokurora vietnieks                                                                       | V  |
| J33a | Tun Tun Oo                                           | Tiesas priekšsēdētāja vietnieks                                                                  | V  |
| J34a | Thein Soe                                            | Tiesas priekšsēdētāja vietnieks                                                                  | V  |
| J35a | Tin Aung Aye                                         | Augstākās tiesas tiesnesis                                                                       | V  |
| J36a | Tin Aye                                              | Augstākās tiesas tiesnesis                                                                       | V  |
| J37a | Myint Thein                                          | Augstākās tiesas tiesnesis                                                                       | V  |
| J38a | Chit Lwin                                            | Augstākās tiesas tiesnesis                                                                       | V  |
| J39a | Tiesnesis Thaung Lwin                                | Kyauktada pilsētas tiesa                                                                         | V" |

(c) svītro šādus ierakstus:

|      |           |                                |    |
|------|-----------|--------------------------------|----|
| "J1d | Myint Swe | Tay Za tēvs, dz. d. 6.11.1924. | V" |
|------|-----------|--------------------------------|----|

## II PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 194/2008 VII pielikumu groza šādi.

| Nosaukums | Adrese | Direktors/īpašnieks/papildu informācija | Pirmo reizi iekļauts sarakstā |
|-----------|--------|-----------------------------------------|-------------------------------|
|-----------|--------|-----------------------------------------|-------------------------------|

- (1) Iedaļā "I. **UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD.**" 4. ierakstu zem apakšvirsraksta "Kopuzņēmumi" "A. RŪPNIECĪBA" aizstāj ar šādu (izmaiņas izceltas treknrakstā):

|                          |                                                                            |                                                                       |              |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------|
| "4. Myanmar Brewery Ltd. | No 45, No 3, Trunk Road Pyinmabin Industrial Zone, Mingalardon Tsp, Yangon | Pulkvežleitnants (atvaļināts) <b>Ne Win</b> Maung Aye, priekšsēdētājs | 25.10.2004." |
|--------------------------|----------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|--------------|

- (2) Pēc iedaļas "II. **MYANMAR ECONOMIC CORPORATION (MEC)**" iekļauj jaunu iedaļu "III. **VALDĪBAI PIEDEROŠI KOMERCUZŅĒMUMI**" ar šādiem ierakstiem:

| "III. <b>VALDĪBAI PIEDEROŠI KOMERCUZŅĒMUMI</b>   |                          |                                                           |             |
|--------------------------------------------------|--------------------------|-----------------------------------------------------------|-------------|
| 1. Myanma Salt and Marine Chemicals Enterprise   | Thakayta pilsēta, Yangon | Rīkotājdirektors U Win Htain (Kalnrūpniecības ministrija) | 29.4.2008.  |
| 2. Myanma Electric Power Enterprise              |                          | (Elektroenerģijas ministrija 2)                           | 29.4.2008.  |
| 3. Myanma Agricultural Produce Trading           |                          | Rīkotājdirektors Kyaw Htoo (Tirdzniecības ministrija)     | 29.4.2008.  |
| 4. Myanma Machine Tool and Electrical Industries |                          | Direktors Win Tint (Rūpniecības ministrija 2)             | 29.4.2008.  |
| 5. Myanmar Tyre and Rubber Industries            |                          | (Rūpniecības ministrija 2)                                | 29.4.2008.  |
| 6. Myanmar Defence Products Industry             | Ngyaung Chay Dauk        | (Aizsardzības ministrija)                                 | 29.4.2008.  |
| 7. Co-Operative Import Export Enterprise         |                          | (Kooperatīvu ministrija)                                  | 29.4.2008." |

- (3) Iedaļu "III. **CITI**" pārveido par iedaļu "IV. **CITI**", un šādus ierakstus aizstāj ar turpmāk minētajiem ierakstiem (izmaiņas izceltas treknrakstā):

|                                     |                                                        |        |                   |
|-------------------------------------|--------------------------------------------------------|--------|-------------------|
| "1. Htoo Trading Co                 | 5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon                   | Tay Za | <b>10.3.2008.</b> |
| 2. Htoo Transportation Services     |                                                        | Tay Za | <b>10.3.2008.</b> |
| 3. Treasure Hotels and Resorts      | No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon | Tay Za | <b>10.3.2008.</b> |
| 4. Aureum Palace Hotels And Resorts | No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon | Tay Za | <b>10.3.2008.</b> |
| 5. Air Bagan                        | No. 56, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon |        | <b>10.3.2008.</b> |

|                                                           |                                                                                                                                                                       |                                                                      |                   |
|-----------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|-------------------|
| 6. Myanmar Avia Export                                    |                                                                                                                                                                       | Tay Za                                                               | <b>10.3.2008.</b> |
| 7. Kanbawza Bank                                          | Galvenais birojs: 615/1 Pyay Road, Kamaryut, Township, Yangon                                                                                                         | Aung Ko Win                                                          | <b>10.3.2008.</b> |
| 8. Zaykabar Co                                            | 3 Main Road, Mingalardon Garden City, Mingalardon, Yangon                                                                                                             | Khin Shwe                                                            | <b>10.3.2008.</b> |
| 9. Shwe Thanlwin Trading Co                               | 262 Pazundaung Main Road Lower, Pazundaung, Yangon                                                                                                                    | Kyaw Win                                                             | <b>10.3.2008.</b> |
| 10. Max Myanmar Co., Ltd                                  | 1 Ywama Curve, Bayint Naung Road, Blk (2), Hlaing Township, Yangon                                                                                                    | <b>Priekšsēdētājs U Zaw Zaw, vecākais izpilddirektors U Than Zaw</b> | <b>10.3.2008.</b> |
| 11. Hsinmin Cement Plant Construction Project             | Union of Myanmar Economic Holdings Ltd, Kyaukse                                                                                                                       | Pulkvedis Aung San                                                   | <b>10.3.2008.</b> |
| 12. Ayer Shwe Wa (Wah, War)                               | <b>5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon</b>                                                                                                                           | Aung Thet Mann <i>alias</i> Shwe Mann Ko Ko                          | <b>10.3.2008.</b> |
| 13. Myanmar Land And Development                          |                                                                                                                                                                       | Pulkvedis (atvaļināts) Thant Zin                                     | <b>10.3.2008.</b> |
| 14. Eden Group of Companies                               | 30-31 Shwe Padauk, Yeikmon Bayint Naung Road, Kamayut Tsp Yangon                                                                                                      | Chit Khaing <i>alias</i> <b>Chit Khine</b>                           | <b>10.3.2008.</b> |
| 15. Golden Flower Co., Ltd                                | 214 Wardan Street, Lamadaw, Yangon                                                                                                                                    | <b>Rīkotājdirektors Aung Htwe, īpašnieks Kyaw Myint</b>              | <b>10.3.2008.</b> |
| 16. Maung Weik Et Co., Ltd.                               | 334/344 2nd Floor, Anaw-ratha Road, Bagan Bldg, Lamadaw, Yangon                                                                                                       | Maung Weik                                                           | <b>10.3.2008.</b> |
| 17. National Development Company Ltd.                     | 3/A Thathumar Rd, Cor of Waizayantar Road, Thingangyun, Yangon                                                                                                        |                                                                      | <b>10.3.2008.</b> |
| 18. A1 Construction And Trading Co., Ltd                  | 41 Nawady St, Alfa Hotel Building, Dagon, Yangon<br><b>Tālr.: 00-95-1-241905/245323/254812</b><br><b>Fakss: 00 95 1 252806</b><br><b>E-pasts: aone@mptmail.net.mm</b> | <b>Managing Director U Yan Win</b>                                   | <b>10.3.2008.</b> |
| 19. Asia World Co., Ltd                                   | 6062 Wardan Street, Bahosi Development, Lamadaw, Yangon                                                                                                               | Tun Myint Naing <i>alias</i> Steven Law (J4a, Annex VI)              | <b>10.3.2008.</b> |
| 20. Yuzana Co., Ltd                                       | No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon                                                                                                       | Priekšsēdētājs/direktors Htay Myint                                  | <b>10.3.2008.</b> |
| 21. Yuzana Construction                                   | No 130 Yuzana Centre, Shwegondaing Road, Bahan Township, Yangon                                                                                                       | Priekšsēdētājs/direktors Htay Myint                                  | <b>10.3.2008.</b> |
| 22. Myangonmyint Co (uzņēmums, kura akcijas pieder USDA)" |                                                                                                                                                                       |                                                                      |                   |

(4) Zem virsraksta "IV. CITI" pievieno šādus ierakstus:

|                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                 |            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| 23. Htoo Furniture, <i>alias</i> Htoo Wood Products, <i>alias</i> Htoo Wood based Industry, <i>alias</i> Htoo Wood                           | 21 Thukha Waddy Rd, Yankin Township, Yangon                                                                                                                                                                       | Tay Za                                                                                                          | 29.4.2008. |
| 24. Pavo Aircraft Leasing PTE Ltd<br><i>alias</i> Pavo Trading Pte Ltd.                                                                      |                                                                                                                                                                                                                   | Tay Za                                                                                                          | 29.4.2008. |
| 25. Asia World meitasuzņēmumi:<br>— Asia World Industries;<br>— Asia Light Co. Ltd.;<br>— Asia World Port Management Co.;<br>— Ahlon Warves. |                                                                                                                                                                                                                   | Priekšsēdētājs/direktors Tun Myint Naing aka Steven Law (J4a, VI pielikums)                                     | 29.4.2008. |
| 26. Dagon International/Dagon Timber Ltd                                                                                                     | 262-264 Pyay Road, Dagon Centre, Sanchaung, Yangon                                                                                                                                                                | Direktori: "Dagon" Win Aung un Daw Moe Mya Mya                                                                  | 29.4.2008. |
| 27. Palm Beach Resort                                                                                                                        | Ngwe Saung                                                                                                                                                                                                        | Pieder Dagon International. Direktori: "Dagon" Win Aung, Daw Moe Mya Mya un Ei Hnin Pwint @ Chistabelle Aung    | 29.4.2008. |
| 28. IGE Co Ltd                                                                                                                               | No.27-B, Kaba Aye Pagoda Road, Bahan Township, Yangon<br>Tālr.: 95-1-558266<br>Fakss: 95-1-555369<br><br>un<br>No.H-11, Naypyitaw, Naypuitaw<br>Tālr.: 95-67-41-4211                                              | Direktori Nay Aung (D17e, VI pielikums) un Pyi (Pye) Aung (D17g, VI pielikums), un rīkotāj-direktors Win Kyaing | 29.4.2008. |
| 29. Mother Trading and Construction                                                                                                          | 77/78, Wadan Street, Bahosi Ward, Lanmadaw, Yangon<br>Tālr.: 95-1-21-0514<br>E-pasts: mother.trade@mptmail.net.mm                                                                                                 | Direktors Aung Myat                                                                                             | 29.4.2008. |
| 30. Kyaw Tha Company and Kyaw Tha Construction Group                                                                                         | No. 98, 50th Street, Pazundaung Township, Yangon<br>Tālr.: 95-1-296733<br>Fakss: 95-1-296914<br>E-pasts: kyawtha.wl@mptmail.net.mm<br>Tīmekļa vietne: <a href="http://www.kyawtha.com">http://www.kyawtha.com</a> | Direktors U Win Lwin un rīkotāj-direktors Maung Aye                                                             | 29.4.2008. |
| 31. Ye Ta Khun (Yetagun) Construction Group                                                                                                  | Yuzana Plaza West, Tamwe Township Yangon                                                                                                                                                                          | Īpašnieks Aung Zaw Ye Myint (A9d, VI pielikums) ģenerāļa Ye Myint dēls (A9a)                                    | 29.4.2008. |

|                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                               |             |
|------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 32. J's Donuts                                                                     | <p>26-28 Lanmadaw Street<br/>Lanmadaw Tsp, Yangon<br/>Tālr.: 95-1-710242</p> <p>Junction 8 Shopping Centre<br/>8th Mile; Mayangon Tsp;<br/>Yangon<br/>Tālr.: 95-1-650771</p> <p>(2nd Floor.) Yuzana Plaza<br/>Banyar Dala Road, Mingalar<br/>Taung Nyunt Tsp, Yangon<br/>Tālr.: 95-1-200747</p> <p>173-175 Pansodan Street,<br/>Kyauktada Tsp, Yangon<br/>Tālr.: 95-1-287525</p> <p>381-383 Near Bogyoke Aung<br/>San Market Shwebontha<br/>Street, Pabedan Tsp, Yangon<br/>Tālr.: 95-1-243178</p> | Īpašnieks: Kyaing San Shwe (A1h, VI pielikums) vecākā ģenerāļa Than Shwe dēls (A1a)                                           | 29.4.2008.  |
| 33. Sun Tac or Sun Tec Suntac Int'l Trading Co., Ltd.                              | 151 (B) Thiri Mingalar Lane<br>Mayangon Township, Yangon<br>Tālr.: 01-650021 654463                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Īpašnieks: Sit Taing Aung, Aung Phone dēls                                                                                    | 29.4.2008.  |
| 34. (MMS) Min Min Soe Group of Companies                                           | 23-A, Inya Myaing Street,<br>Bahan Tsp. Tālr.: 95-1-511098, 514262 E-pasts: mms@mptmail.net.mm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | Akcionārs Kyaw Myo Nyunt (J10c, VI pielikums) Gen Nyunt Tin dēls, lauksaimniecības ministrs (pensionēts) (J10a, VI pielikums) | 29.4.2008.  |
| 35. Myanmar Information and Communication Technology <i>alias</i> Myanmar Infotech | MICT Park, Hlaing University Campus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | Daļējs īpašnieks: Aung Soe Tha (D22e, VI pielikums)                                                                           | 29.4.2008.  |
| 36. MNT (Myanmar New Technology)                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Īpašnieks: Yin Win Thu, partneris Nandar Aye (A2c, VI pielikums)                                                              | 29.4.2008.  |
| 37. Forever Group                                                                  | <p>No (14 02/03), Olympic Tower I, Corner of Boauingkyaw Street and Mahabandoola Street, Kyauktada Township, Yangon.<br/>Tālr.: 95-1-204013, 95-1-204107<br/>E-pasts: forevergroup@mptmail.net.mm</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Rīkotājdirektors Daw Khin Khin Lay<br>Direktoru padomes loceklis U Khin Maung Htay<br>Augstāka līmeņa vadītājs U Kyaw Kyaw    | 29.4.2008." |

**KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 386/2008****(2008. gada 29. aprīlis),****ar ko nosaka eksporta kompensācijas par pienu un piena produktiem**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 1999. gada 17. maija Regulu (EK) Nr. 1255/1999 par piena un piena produktu tirgus kopīgo organizāciju <sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 31. panta 3. punktu,

tā kā:

(1) Regulas (EK) Nr. 1255/1999 31. panta 1. punktā paredzēts, ka starpību starp minētās regulas 1. pantā uzskaitīto produktu cenu pasaules tirgū un šo produktu cenu Kopienas tirgū var atlīdzināt ar eksporta kompensāciju.

(2) Ņemot vērā pašreizējo stāvokli piena un piena produktu tirgū, eksporta kompensācijas nav jānosaka.

(3) Tirdzniecības, attīstības un sadarbības nolīgums (TASN) starp Eiropas Kopienas un tās dalībvalstīm, no vienas puses, un Dienvidāfrikas Republiku, no otras puses, kas apstiprināts ar Padomes Lēmumu 2004/441/EK <sup>(2)</sup>, ir stājies spēkā 2004. gada 1. maijā. Eiropas Kopienas un Dienvidāfrikas sarunās par paātrināto siera tirdzniecības liberalizāciju puses ir vienojušās, ka siera tirdzniecībai starp abām pusēm netiks piemērotas nekādas eksporta kompensācijas.

(4) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar Piena un piena produktu pārvaldības komitejas atzinumu,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Eksporta kompensācijas, kā paredzēts Regulas (EK) Nr. 1255/1999 31. pantā, nepiešķir par šīs regulas pielikumā minētajiem produktiem.

*2. pants*

Šī regula stājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2008. gada 29. aprīlī

*Komisijas vārdā —**lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors*

Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> OV L 160, 26.6.1999., 48. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1152/2007 (OV L 258, 4.10.2007., 3. lpp.). Regula (EK) Nr. 1255/1999 tiks aizstāta ar Regulu (EK) Nr. 1234/2007 (OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.) no 2008. gada 1. jūlija.

<sup>(2)</sup> OV L 127, 29.4.2004., 109. lpp.

## PIELIKUMS

## No 2008. gada 30. aprīli piemērojamās eksporta kompensācijas par pienu un piena produktiem

| Produkta kods   | Galamērķis         | Mērvienība | Kompensāciju summa | Produkta kods   | Galamērķis | Mērvienība | Kompensāciju summa |
|-----------------|--------------------|------------|--------------------|-----------------|------------|------------|--------------------|
| 0401 30 31 9100 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0402 29 19 9900 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0401 30 31 9400 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0402 29 99 9100 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0401 30 31 9700 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0402 29 99 9500 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0401 30 39 9100 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0402 91 11 9370 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0401 30 39 9400 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0402 91 19 9370 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0401 30 39 9700 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0402 91 31 9300 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0401 30 91 9100 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0402 91 39 9300 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0401 30 99 9100 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0402 91 99 9000 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0401 30 99 9500 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0402 99 11 9350 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 10 11 9000 | L20 <sup>(1)</sup> | EUR/100 kg | —                  | 0402 99 19 9350 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 10 19 9000 | L20 <sup>(1)</sup> | EUR/100 kg | —                  | 0402 99 31 9300 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 10 99 9000 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0403 90 11 9000 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 11 9200 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0403 90 13 9200 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 11 9300 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0403 90 13 9300 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 11 9500 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0403 90 13 9500 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 11 9900 | L20 <sup>(1)</sup> | EUR/100 kg | —                  | 0403 90 13 9900 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 17 9000 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0403 90 33 9400 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 19 9300 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0403 90 59 9310 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 19 9500 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0403 90 59 9340 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 19 9900 | L20 <sup>(1)</sup> | EUR/100 kg | —                  | 0403 90 59 9370 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 91 9100 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0404 90 21 9120 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 91 9200 | L20 <sup>(1)</sup> | EUR/100 kg | —                  | 0404 90 21 9160 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 91 9350 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0404 90 23 9120 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 99 9100 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0404 90 23 9130 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 99 9200 | L20 <sup>(1)</sup> | EUR/100 kg | —                  | 0404 90 23 9140 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 99 9300 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0404 90 23 9150 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 99 9400 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0404 90 81 9100 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 99 9500 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0404 90 83 9110 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 99 9600 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0404 90 83 9130 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 21 99 9700 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0404 90 83 9150 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 29 15 9200 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0404 90 83 9170 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 29 15 9300 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0405 10 11 9500 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 29 15 9500 | L20                | EUR/100 kg | —                  | 0405 10 11 9700 | L20        | EUR/100 kg | —                  |
| 0402 29 19 9300 | L20                | EUR/100 kg | —                  |                 |            |            |                    |
| 0402 29 19 9500 | L20                | EUR/100 kg | —                  |                 |            |            |                    |

| Produkta kods   | Galamērķis | Mērvienība | Kompensāciju summa | Produkta kods   | Galamērķis | Mērvienība | Kompensāciju summa |
|-----------------|------------|------------|--------------------|-----------------|------------|------------|--------------------|
| 0405 10 19 9500 | L20        | EUR/100 kg | —                  | 0406 30 39 9500 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
| 0405 10 19 9700 | L20        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0405 10 30 9100 | L20        | EUR/100 kg | —                  | 0406 30 39 9700 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
| 0405 10 30 9300 | L20        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0405 10 30 9700 | L20        | EUR/100 kg | —                  | 0406 30 39 9930 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
| 0405 10 50 9500 | L20        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0405 10 50 9700 | L20        | EUR/100 kg | —                  | 0406 30 39 9950 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
| 0405 10 90 9000 | L20        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0405 20 90 9500 | L20        | EUR/100 kg | —                  | 0406 40 50 9000 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
| 0405 20 90 9700 | L20        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0405 90 10 9000 | L20        | EUR/100 kg | —                  | 0406 40 90 9000 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
| 0405 90 90 9000 | L20        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 10 20 9640 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 13 9000 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 10 20 9650 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 15 9100 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 10 20 9830 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 17 9100 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 10 20 9850 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 21 9900 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 20 90 9913 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 23 9900 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 20 90 9915 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 25 9900 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 20 90 9917 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 27 9900 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 20 90 9919 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 32 9119 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 30 31 9730 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 35 9190 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 30 31 9930 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 35 9990 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 30 31 9950 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 37 9000 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 61 9000 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |

| Produkta kods   | Galamērķis | Mērvienība | Kompensāciju summa | Produkta kods   | Galamērķis | Mērvienība | Kompensāciju summa |
|-----------------|------------|------------|--------------------|-----------------|------------|------------|--------------------|
| 0406 90 63 9100 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 86 9200 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 90 63 9900 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 86 9400 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 90 69 9910 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 86 9900 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 90 73 9900 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 87 9300 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 90 75 9900 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 87 9400 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 90 76 9300 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 87 9951 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 90 76 9400 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 87 9971 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 90 76 9500 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 87 9973 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 90 78 9100 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 87 9974 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 90 78 9300 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 87 9975 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 90 79 9900 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 87 9979 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 90 81 9900 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 88 9300 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 90 85 9930 | L04        | EUR/100 kg | —                  | 0406 90 88 9500 | L04        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
| 0406 90 85 9970 | L04        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |
|                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |                 | L40        | EUR/100 kg | —                  |

(<sup>1</sup>) Attiecīgajiem produktiem, kas paredzēti eksportam uz Dominikānas Republiku atbilstīgi Lēmumā 98/486/EK minētajai 2008./2009. gada kvotai un kas atbilst nosacījumiem, kuri izklāstīti Regulas (EK) Nr. 1282/2006 III nodaļas 3 iedaļā, piemēro šādas likmes:

- (a) produkti, kas atbilst KN kodiem 0402 10 11 9000 un 0402 10 19 9000 0,00 EUR/100 kg
- (b) produkti, kas atbilst KN kodiem 0402 21 11 9900, 0402 21 19 9900, 0402 21 91 9200 un 0402 21 99 9200 0,00 EUR/100 kg

Galamērķi ir noteikti šādi.

L20: Visi galamērķi, izņemot:

- (a) trešās valstis: Andora, Svētais Krēsls (Vatikāna Pilsētvalsts), Lihtenšteina un Amerikas Savienotās Valstis;
- (b) Kopienas muitas teritorijā neiekļautās ES dalībvalstu teritorijas: Fēru salas, Grenlande, Helgolande, Seūta, Melīja, Livinjo un Kampioni pašvaldības Itālijā un Kipras Republikas apgabali, kurus Kipras Republikas valdība faktiski nekontrolē;
- (c) Kopienas muitas teritorijā neiekļautas Eiropas teritorijas, kuru ārējās attiecības ir dalībvalsts kompetencē: Gibraltārs.

L04: Albānija, Bosnija un Hercegovina, Serbia (\*), Melnkalne un Bijusī Dienvidslāvijas Maķedonijas Republika.

L40: Visi galamērķi, izņemot:

- (a) trešās valstis: L04, Andora, Islande, Lihtenšteina, Norvēģija, Šveice, Svētais Krēsls (Vatikāna Pilsētvalsts), Amerikas Savienotās Valstis, Horvātija, Turcija, Austrālija, Kanāda, Jaunzēlande un Dienvidāfrika;
- (b) Kopienas muitas teritorijā neiekļautās ES dalībvalstu teritorijas: Fēru salas, Grenlande, Helgolande, Seūta, Melīja, Livinjo un Kampioni pašvaldības Itālijā un Kipras Republikas apgabali, kurus Kipras Republikas valdība faktiski nekontrolē;
- (c) Kopienas muitas teritorijā neiekļautas Eiropas teritorijas, kuru ārējās attiecības ir dalībvalsts kompetencē: Gibraltārs.

(\*) Tostarp Kosova, kas atrodas Apvienoto Nāciju Organizācijas pārraudzībā atbilstīgi ANO Drošības Padomes 1999. gada 10. jūnija 1244. rezolūcijai.

**KOMISIJAS REGULA (EK) Nr. 387/2008****(2008. gada 29. aprīlis),****ar kuru groza ar Regulu (EK) Nr. 1109/2007 noteiktās reprezentatīvās cenas un papildu ievadumtas  
nodokļus atsevišķiem cukura nozares produktiem 2007./2008. saimnieciskajā gadā**

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu,

ņemot vērā Padomes 2006. gada 20. februāra Regulu (EK) Nr. 318/2006 par cukura nozares tirgus kopējo organizāciju <sup>(1)</sup>,ņemot vērā Komisijas 2006. gada 30. jūnija Regulu (EK) Nr. 318/2006, ar ko paredz sāki izstrādātus noteikumus par to, kā īstenot Padomes Regulu (EK) Nr. 318/2006 saistībā ar tirdzniecību ar trešām valstīm cukura nozarē <sup>(2)</sup>, importa kārtību, un jo īpaši tās 36. pantu,

tā kā:

- (1) Reprezentatīvās cenas un papildu ievadumtas nodokļi, kas 2007./2008. saimnieciskajā gadā piemērojami baltajam cukuram, jēlcukuram un atsevišķu veidu sīrupam, tika noteikti ar Komisijas Regulu (EK)

Nr. 1109/2007 <sup>(3)</sup>. Šajās cenās un nodokļos jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (EK) Nr. 350/2008 <sup>(4)</sup>.

- (2) Saskaņā ar datiem, kas patlaban ir Komisijas rīcībā, pašreiz spēkā esošās summas ir jāgroza atbilstīgi Regulā (EK) Nr. 951/2006 norādītajiem noteikumiem un kārtībai,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

**1. pants**

Ar Regulu (EK) Nr. 951/2006 noteiktās reprezentatīvās cenas un papildu ievadumtas nodokļi, kas piemērojami Regulas (EK) Nr. 1109/2007 36. pantā minētajiem produktiem 2007./2008. saimnieciskajā gadā, ir grozīti un sniegti pielikumā.

**2. pants**

Šī regula stājas spēkā 2008. gada 30. aprīlī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2008. gada 29. aprīlī

Komisijas vārdā —

lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors

Jean-Luc DEMARTY

<sup>(1)</sup> OV L 58, 28.2.2006., 1. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1260/2007 (OV L 283, 27.10.2007., 1. lpp.). Regula (EK) Nr. 318/2006 tiks aizstāta ar Regulu (EK) Nr. 1234/2007 (OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.) no 2008. gada 1. oktobra.

<sup>(2)</sup> OV L 178, 1.7.2006., 24. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Regulu (EK) Nr. 1568/2007 (OV L 340, 22.12.2007., 62. lpp.).

<sup>(3)</sup> OV L 253, 28.9.2007., 5. lpp.

<sup>(4)</sup> OV L 109, 19.4.2008., 5. lpp.

## PIELIKUMS

**Grozītās reprezentatīvās cenas un papildu ievedmuitas nodokļi, kas no 2008. gada 30. aprīļa piemērojami baltajam cukuram, jēlcukuram un KN koda 1702 90 95 produktiem**

(EUR)

| KN kods                   | Reprezentatīvā cena par attiecīgā produkta 100 tīrsvara kilogramiem | Papildu ievedmuitas nodoklis par attiecīgā produkta 100 tīrsvara kilogramiem |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| 1701 11 10 <sup>(1)</sup> | 21,18                                                               | 5,71                                                                         |
| 1701 11 90 <sup>(1)</sup> | 21,18                                                               | 11,12                                                                        |
| 1701 12 10 <sup>(1)</sup> | 21,18                                                               | 5,52                                                                         |
| 1701 12 90 <sup>(1)</sup> | 21,18                                                               | 10,60                                                                        |
| 1701 91 00 <sup>(2)</sup> | 21,72                                                               | 15,20                                                                        |
| 1701 99 10 <sup>(2)</sup> | 21,72                                                               | 9,85                                                                         |
| 1701 99 90 <sup>(2)</sup> | 21,72                                                               | 9,85                                                                         |
| 1702 90 95 <sup>(3)</sup> | 0,22                                                                | 0,42                                                                         |

<sup>(1)</sup> Standarta kvalitātei, kas noteikta Padomes Regulas (EK) Nr. 318/2006 I pielikuma III punktā (OV L 58, 28.2.2006., 1. lpp.).

<sup>(2)</sup> Standarta kvalitātei, kas noteikta Regulas (EK) Nr. 318/2006 I pielikuma II punktā.

<sup>(3)</sup> Aprēķins uz 1 % saharozes saturu.

## II

(Tiesību akti, kuri pieņemti, piemērojot EK/Euratom līgumus, un kuru publicēšana nav obligāta)

## LĒMUMI

## PADOME

## PADOMES LĒMUMS

(2008. gada 29. aprīlis),

**ar ko groza Lēmumu 2007/868/EK, ar kuru īsteno 2. panta 3. punktu Regulā (EK) Nr. 2580/2001 par īpašiem ierobežojošiem pasākumiem, kas terorisma apkarošanas nolūkā vērsti pret konkrētām personām un organizācijām**

(2008/342/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

ņemot vērā Padomes Regulu (EK) Nr. 2580/2001 (2001. gada 27. decembris) par īpašiem ierobežojošiem pasākumiem, kas terorisma apkarošanas nolūkā vērsti pret konkrētām personām un organizācijām <sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 2. panta 3. punktu,

tā kā:

(1) Padome 2007. gada 20. decembrī pieņēma Lēmumu 2007/868/EK, ar ko īsteno 2. panta 3. punktu Regulā (EK) Nr. 2580/2001 par īpašiem ierobežojošiem pasākumiem, kas terorisma apkarošanas nolūkā vērsti pret konkrētām personām un organizācijām, un izveido to personu un vienību atjauninātu sarakstu, uz ko attiecas minētā regula.

(2) Padome ir noteikusi, ka vairs nav pamata konkrētu personu vārdus saglabāt to personu, grupu un vienību sarakstā, attiecībā uz kurām piemēro Regulu (EK) Nr. 2580/2001, tādēļ saraksts ir atbilstīgi jāpielāgo,

*1. pants*

Šā lēmuma pielikumā uzskaitītās personas svītro no saraksta, kas pievienots Lēmumam 2007/868/EK, ar kuru īsteno 2. panta 3. punktu Regulā (EK) Nr. 2580/2001 par īpašiem ierobežojošiem pasākumiem, kas terorisma apkarošanas nolūkā vērsti pret konkrētām personām un organizācijām.

*2. pants*

Šis lēmums stājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Luksemburgā, 2008. gada 29. aprīlī

Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs  
D. RUPEL

<sup>(1)</sup> OV L 344, 28.12.2001., 70. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Lēmumu 2007/868/EK (OV L 340, 22.12.2007., 100. lpp.).

## PIELIKUMS

**Šā lēmuma 1. pantā minēto personu saraksts**

1. AKHNIKH, *Ismail* (pazīstams arī kā SUHAIB, SOHAIB)
  2. AOURAGHE, *Zine Labidine* (pazīstams arī kā *Halifa Laarbi* MOHAMED, *Abed*, *Abid*, *Abu ISMAIL*)
  3. BOUGHABA, *Mohammed Fahmi* (pazīstams arī kā *Mohammed Fahmi* BOURABA, *Mohammed Fahmi* BURADA, *Abu MOSAB*)
  4. EL MORABIT, *Mohamed*
  5. ETTOUMI, *Youssef* (pazīstams arī kā *Youssef TOUMI*)
  6. HAMDI, *Ahmed* (pazīstams arī kā *Abu IBRAHIM*).
-

## PADOMES LĒMUMS

(2008. gada 29. aprīlis),

**ar ko groza Lēmumu 2007/868/EK, ar kuru īsteno 2. panta 3. punktu Regulā (EK) Nr. 2580/2001 par īpašiem ierobežojošiem pasākumiem, kas terorisma apkarošanas nolūkā vērsti pret konkrētām personām un organizācijām**

(2008/343/EK)

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

IR NOLĒMUSI ŠĀDI.

ņemot vērā Padomes Regulu (EK) Nr. 2580/2001 (2001. gada 27. decembris) par īpašiem ierobežojošiem pasākumiem, kas terorisma apkarošanas nolūkā vērsti pret konkrētām personām un organizācijām <sup>(1)</sup>, un jo īpaši tās 2. panta 3. punktu,

tā kā:

- (1) Padome 2007. gada 20. decembrī pieņēma Lēmumu 2007/868/EK <sup>(2)</sup>.
- (2) Padome 2008. gada 25. februārī sniedza *Jose Maria SISON* kungam atjauninātu paskaidrojuma rakstu par to, kāpēc viņu patur to personu, grupu un organizāciju sarakstā, uz kurām attiecas Regulā (EK) Nr. 2580/2001 paredzētie ierobežojošie pasākumi, un aicināja *SISON* kungu mēneša laikā iesniegt savus komentārus par šo jautājumu. *SISON* kungs Padomei savus komentārus iesniedza ar 2008. gada 24. marta vēstuli, ko Padome ir ņēmusi vērā.
- (3) Padome ir secinājusi, ka *SISON* kungs ir bijis iesaistīts teroristu aktos nozīmē, kas ietverta 1. panta 2. un 3. punktā Kopējā nostājā 2001/931/KĀDP (2001. gada 27. decembris) par konkrētu pasākumu īstenošanu cīņā pret terorismu <sup>(3)</sup>, un ka attiecībā uz *SISON* kungu valsts kompetentā iestāde minētās kopējās nostājas 1. panta 4. punkta nozīmē ir pieņēmusi attiecīgus lēmumus. Padome ir arī norādījusi, ka, lai atspoguļotu atjaunināto paskaidrojuma rakstu, būtu jāgroza ieraksti attiecībā uz *SISON* kungu un Filipīnu Komunistisko partiju, kas iekļauti personu, grupu un organizāciju sarakstā, uz kurām attiecas Regula (EK) Nr. 2580/2001.
- (4) Tāpēc Padome uzskata, ka uz *SISON* kungu arī turpmāk būtu jāattiecinā īpaši ierobežojoši pasākumi, kas paredzēti Regulā (EK) Nr. 2580/2001,

## 1. pants

Lēmuma 2007/868/EK pielikumā ierakstu par *SISON* kungu, *Jose Maria* (pazīstams arī kā *Armando Liwanag*, pazīstams arī kā *Joma*), aizstāj ar šādu ierakstu:

“*SISON*, *Jose Maria* (pazīstams arī kā *Armando Liwanag*, *Joma*), dzimis 8.2.1939. Kabugao (Filipīnas), – persona, kurai ir vadoša loma Filipīnu Komunistiskajā partijā, tostarp *NPA*.”

## 2. pants

Lēmuma 2007/868/EK pielikumā ierakstu par Filipīnu Komunistisko partiju aizstāj ar šādu ierakstu:

“Filipīnu Komunistiskā partija, tostarp Jaunā tautas armija – *NPA*, Filipīnas, saistīta ar *SISON*, *Jose Maria* (pazīstams arī kā *Armando Liwanag*, *Joma*), kuram ir vadoša loma Filipīnu Komunistiskajā partijā, tostarp *NPA*.”

## 3. pants

Šis lēmums stājas spēkā dienā, kad to publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Luksemburgā, 2008. gada 29. aprīlī

Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs  
D. RUPEL

<sup>(1)</sup> OV L 344, 28.12.2001., 70. lpp. Regulā jaunākie grozījumi izdarīti ar Lēmumu 2007/868/EK (OV L 340, 22.12.2007., 100. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 340, 22.12.2007., 100. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 344, 28.12.2001., 93. lpp. Kopējā nostājā jaunākie grozījumi izdarīti ar Kopējo nostāju 2007/871/KĀDP (OV L 340, 22.12.2007., 109. lpp.).

# KOMISIJA

## KOMISIJAS LĒMUMS

(2007. gada 23. oktobris)

**par valsts atbalsta pasākumu Nr. C 23/06 (ex NN 35/06), ko Polija īstenojusi tērauda ražotājam  
Technologie Buczek Group**

(izzināts ar dokumenta numuru K(2007) 5087)

(Autentisks ir tikai teksts poļu valodā)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2008/344/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 88. panta 2. punktu,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Ekonomikas zonu un jo īpaši tā 62. panta 1. punkta a) apakšpunktu,

ņemot vērā Pievienošanās līguma 8. protokolu par Polijas tērauda rūpniecības pārstrukturēšanu<sup>(1)</sup> (turpmāk tekstā “8. protokols”),

pēc tam, kad ieinteresētās personas aicinātas iesniegt savus apsvērumus atbilstīgi minētajiem pantiem, un ņemot vērā šos apsvērumus<sup>(2)</sup>,

tā kā:

(2) 2002. gada 5. novembrī Polijas Ministru padome apstiprināja Polijas dzelzs un tērauda rūpniecības pārstrukturēšanas un attīstības plānu līdz 2006. gadam (turpmāk tekstā “valsts pārstrukturēšanas programma” vai “VPP”). Šis plāns būtībā ļauj laika posmā no 1997. gada līdz 2006. gadam piešķirt valsts atbalstu Polijas tērauda rūpniecības pārstrukturēšanai par maksimālo summu PLN 3,387 miljardi (EUR 846 miljoni)<sup>(3)</sup>.

(3) Valsts pārstrukturēšanas programmu iesniedza Eiropas Savienībai. Komisija to novērtēja 2003. gada 25. martā. Pēc novērtēšanas Komisija izvirzīja priekšlikumu Padomes lēmumam, lai atbilstoši Eiropas līgumam (kas sākotnēji bija spēkā tikai līdz 1997. gadam) pagarinātu labvēlības periodu valsts atbalsta piešķiršanai Polijas tērauda rūpniecībai līdz brīdim, kad Polija pievienosies ES, ar noteikumu, ka saņēmējs atjaunos dzīvotspēju līdz 2006. gadam; Padome 2003. gada jūlijā šo lēmumu apstiprināja<sup>(4)</sup>.

(4) Tādējādi ES ļāva Polijai, atkāpjoties no saviem noteikumiem<sup>(5)</sup>, piešķirt tērauda rūpniecībai pārstrukturēšanas atbalstu. Šis lēmums tika iestrādāts Pievienošanās līguma 8. protokolā par Polijas tērauda rūpniecības pārstrukturēšanu<sup>(6)</sup>. Ar 8. protokolu pieņem valsts atbalsta piešķiršanu astoņiem protokola 1. pielikumā norādītajiem uzņēmumiem, tostarp TB-HB, par maksimālo summu PLN 3,387 miljardi līdz 2003. gada beigām.

## I. PROCEDŪRA

(1) 2002. gada martā Huta Buczek Polijas iestādēm iesniedza pārstrukturēšanas programmu (turpmāk tekstā “TB-HB”). 2003. gada 7. maijā TB-HB tika pārdēvēts par Technologie Buczek S.A. (turpmāk tekstā “TB”).

<sup>(1)</sup> OV L 236, 23.9.2003., 948. lpp.

<sup>(2)</sup> OV C 196, 19.8.2006., 23. lpp.

<sup>(3)</sup> Pieņemot, ka EUR 1 = PLN 4.

<sup>(4)</sup> Lai iegūtu sīkāku informāciju, skatīt 2005. gada 5. jūlija spriedumu 2006/937/EK lietā C-20/04 Huta Czerwona (OV L 366, 21.12.2006., 1. lpp., 23. pants *et seq.*)

<sup>(5)</sup> ES liedz valsts atbalsta piešķiršanu tērauda nozarei; skatīt Komisijas paziņojumu par glābšanas un pārstrukturēšanas atbalstu un atbalstu uzņēmuma slēgšanai tērauda nozarē (OV C 70, 19.3.2002., 21. lpp.).

<sup>(6)</sup> Sal. ar Pievienošanās līguma 8. protokolu par Polijas tērauda nozares pārstrukturēšanu (OV L 236, 23.9.2003., 948. lpp.).

(5) Lai nodrošinātu protokola nosacījumu ievērošanu, 8. protokols ietver sīki izstrādātus īstenošanas un pārraudzības noteikumus. Viena no prasībām paredz, ka Polijai divreiz gadā jāiesniedz pārraudzības ziņojumi, un neatkarīgais konsultants 2003., 2004., 2005. un 2006. gadā veica novērtējumu<sup>(7)</sup>. 2004. gada februārī un 2005. gada aprīlī Komisijai tika iesniegti TB uzņēmuma pārskati. Komisija tos apsprieda ar Polijas iestādēm un atbalsta saņēmējiem, un gan Komisija, gan Polijas iestādes tos apstiprināja.

(6) 2005. gada septembrī TB grozīja individuālo uzņēmējdarbības plānu (turpmāk tekstā "2005 IUP") un vēlāk iesniedza to Komisijai apstiprināšanai atbilstīgi 8. protokola 10. pantam. Tā kā uzņēmums pēc tam šo plānu vairākkārt grozīja un kopš 2006. gada ir likvidācijas procesā, šis pieprasījums vairs nav spēkā.

(7) Pēc 2005. gada neatkarīgā novērtējuma, kas atklāja, ka TB ir pieaugošas parādsaistības valsts kreditoriem, un uzņēmums neatjaunos dzīvotspēju, Komisija ar 2005. gada 29. marta, 2005. gada 1. augusta un 2005. gada 2. decembra vēstuli lūdza Poliju sniegt papildu informāciju. Polija atbildēja ar 2005. gada 23. jūnija, 2005. gada 28. septembra un 2006. gada 14. februāra vēstuli.

(8) Komisija ar 2006. gada 7. jūnija vēstuli informēja Poliju par tās lēmumu sākt EK Līguma 88. panta 2. punkta procedūru attiecībā uz valsts atbalsta pasākumu.

(9) Komisijas lēmums par procedūras sākšanu tika publicēts Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī<sup>(8)</sup>. Komisija aicināja ieinteresētās personas sniegt apsvērumus par attiecīgo atbalsta pasākumu.

(10) Komisija nesaņēma apsvērumus no trešām personām.

(11) Polijas iestādes iesniedza savus apsvērumus ar 2006. gada 18. septembra, 2006. gada 2. oktobra un 2006. gada 20. oktobra vēstuli. Komisija ar 2006. gada 6. novembra, 2006. gada 18. decembra un 2007. gada 15. marta vēstuli lūdza Poliju sniegt papildu informāciju. Polija

atbildēja ar 2006. gada 24. novembra, 2007. gada 23. janvāra un 2007. gada 23. maija vēstuli. 2006. gada 13. decembrī Komisija tikās ar Polijas iestādēm.

## II. SĪKS ATBALSTA APRAKSTS

### 1. TB grupa

(12) TB ir Polijas cauruļu ražotājs, kas atrodas Sosnowecā (Sosnowiec) Silēzijā. Līdz 2006. gadam uzņēmums ražoja tērauda caurules metinātu cauruļu velmēšanas cehā un augsti legētu tērauda cauruļu velmēšanas cehā. Saskaņā ar EK valsts atbalsta noteikumiem tie ir atbalstāmie tērauda izstrādājumi<sup>(9)</sup>. Uzņēmuma kopējā ražošanas jauda ir apmēram 60 000 tonnas<sup>(10)</sup>. Metināto cauruļu cehā ir četras metināšanas līnijas (M1.5, M2, kas tika uzlabota 1993. un 2001. gadā, M3, kas tika nodota ekspluatācijā 1999. gadā, un M4, kas tika nodota ekspluatācijā 2003. gadā) un divas griešanas līnijas (viena tika nodota ekspluatācijā 2004. gadā). TB līdz 2005. gadam darbojās arī velmēšanas cehs.

(13) TB ir akciju sabiedrība, kuras pašu kapitāls 2004. gadā bija apmēram PLN 20 miljoni (EUR 5 miljoni). TB lielākais akcionārs ar apmēram 78,1 % daļu ir *Górnosłaski Fundusz Restrukturyzacyjny S.A.* (Augšsilēzijas pārstrukturēšanas fonds, turpmāk "GFR"), kura lielākais akcionārs ar 51,3 % līdz 2005. gada 30. decembrim bija *Eurofaktor SA* (turpmāk tekstā "EF"). *Eurofaktor SA* akcionāri ir privāti ieguldītāji, piemēram, *Bonum Sp. z o.o.* (37,25 %), *ING TFI* (13,40 %), *Polmetal Sp. z o.o.* (11,31 %) un *Stabilo Group Sp. z o.o.* (10,93 %). EF vēlāk pārdeva savas akcijas *Stabilo Group Sp. z o.o.* Valsts kase bija GFR mazākuma akcionārs.

(14) TB pašlaik ir četri meitasuzņēmumi ar ievērojamu darbību aktivitāti:

a) *Buczek Automotive Sp. z o.o.* (turpmāk tekstā "BA", sākotnēji ar nosaukumu *P.U.R.M. (Przedsiębiorstwo Usług Remontowo Mechanicznych)* "REMEBUD" Sp. z o.o.), kurš pašlaik 51 % apmērā pieder TB. Uzņēmums sākotnēji TB piedāvāja tehnikas un aprīkojuma

(7) Turpmāk tekstā "neatkarīgie pārraudzības ziņojumi", norādot pārraudzības gadu.

(8) Sal. ar 2. zemspītras piezīmi.

(9) Skatīt Daudznozaru pamatprincipu B pielikumu (OV C 70, 19.3.2002., 8. lpp.), ko aizstāja Pamatnostādņu valsts reģionālajam atbalstam 2007.–2013. gadam I pielikums (OV C 54, 4.3.2006., 13. lpp.).

(10) Informācija par TB iegūta no *Huta Buczek* 2002. gada marta pārstrukturēšanas programmas 2002.–2006. gadam (turpmāk tekstā "2002 IUP"), pamatojoties uz kuru tika piešķirts valsts atbalsts pēc VPP pieņemšanas. Lai iegūtu sīkāku informāciju, skatīt lēmumu par procedūras uzsākšanu (2. zemspītras piezīme).

uzturēšanas pakalpojumus. 2005. gada decembrī TB pārvietoja arī savu pamatdarbību autorūpniecības nozarē uz BA (kas tolaik 100 % apmērā piederēja TB) un pārdēvēja to par BA. Līdz ar to 2005. gada 1. decembrī BA 76 darbiniekiem pievienojās vēl 227 darbinieki. 2006. gada 1. janvārī TB un BA uz neno- teiktu laiku parakstīja nomas līgumu, saskaņā ar kuru BA pārvalda TB autorūpniecības aktīvus. 2006. gada novembrī EF apķīlāja BA akcijas TB nenomaksāto parādu dēļ un ieguva īpašumā 49 % BA akciju. BA ir tērauda ražotājs ES valsts atbalsta noteikumu nozīmē.

b) *Huta Buczek Sp. z o.o.* (turpmāk tekstā "HB", 100 % apmērā pieder TB) ir TB meitasuzņēmums, kam TB nodeva velmēšanas cehu. Uzņēmumam ir 227 darbi- nieki. HB tika dibināts 2004. gada 3. decembrī ar PLN 100 000 (apmēram EUR 25 000) lielu pamatkapitālu. 2005. gadā un 2006. gada pirmajā pusē TB ar vairākām iemaksām palielināja HB kapitālu, kura kopējais apmērs sasniedza PLN 14 811 600. HB nav tērauda ražotājs ES valsts atbalsta noteikumu izpratnē.

c) *Buczek – HB – Zakład Produkcji Rur Sp. Z o. o.* (turpmāk tekstā "ZPR", 18 % apmērā pieder TB, pārējās akcijas pieder uzņēmuma darbiniekiem), kas ražo viltās caurules un piedāvā cauruļu griešanas un apstrādes pakalpojumus, un nodarbina 100 darbi- niekus. Uzņēmumu 2001. gadā pārņēma TB darbi- nieki, lai novērstu uzņēmuma darbības pārtraukšanu. TB joprojām pieder TB-ZPR ražošanas iekārtas, kuras uzņēmumam tiek iznomātas.

d) SAMKOL (100 % apmērā pieder TB) sniedz transporta pakalpojumus. Uzņēmums tika nodibināts 1997. gadā, un tā kapitāls pēdējo reizi tika palielināts 2001. gadā. Uzņēmums 80 % savu pakalpojumu sniedza TB, bet pašlaik tikai 20 % tā ieņēmumu veido sadarbība ar TB.

## 2. Sākotnējais pārstrukturēšanas plāns

(15) 2002. gadā TB-HB sagatavoja individuālo uzņēmējdar- bības plānu (turpmāk tekstā "2002 IUP"), lai pārvarētu finanšu grūtības. Kā norādīts procedūras uzsākšanas

lēmumā, operatīvais pārstrukturēšanas plāns paredzēja koncentrēties uz īpaši pielietojamu metinātu kalibrētu cauruļu ražošanu no sloksnēm, kas klātas ar alumīniju, vai cinkotām tērauda sloksnēm. Tādējādi plāns paredzēja papildu ražošanas iekārtu iegādi <sup>(11)</sup>.

(16) Uzņēmējdarbības plāns paredzēja kopumā ieguldīt PLN 25 miljonus. Papildus galvenajiem ieguldījumiem auto- rūpniecībā izmantojamo cauruļu ražošanā un apstrādē un metinātu cauruļu ražošanas līnijās, ieguldījumi pare- dzēti arī datorizācijai, modernizācijai un citiem mazākiem projektiem, un pamatlīdzekļu iegādei. Ieguldījumi bija nepieciešami arī griešanas cehā, taču tos novērtēja kā neīstenojamus un tāpēc atlika uz vēlāku laiku.

(17) Plāns ietvēra arī izmaksu samazināšanas pasākumus, tostarp darbinieku skaita samazināšanu no 532 uz 407. Tādējādi kopējie izdevumi periodam no 2002. gada līdz 2006. gadam tika aprēķināti PLN 2 910 000 apmērā. Darbavietu samazināšanai par 161 darbinieku paredzēja piesaistīt valsts atbalstu PLN 823 000 apmērā ar tīrās dotācijas ekvivalentu PLN 597 000 apmērā. Papildus tam atbalsts PLN 2,754 miljardu apmērā tika atvēlēts pētniecībai un attīstībai (turpmāk tekstā "P&A"), tostarp PLN 1 250 000 ar tīrās dotācijas ekvivalentu PLN 900 000 – 2002. gadā un PLN 2 540 000 (ar tīrās dotā- cijas ekvivalentu PLN 1 854 000) 2003. gadā <sup>(12)</sup>.

(18) Visbeidzot finanšu pārstrukturēšanai tika paredzēts tīrās dotācijas ekvivalents PLN 8,411 miljardu apmērā, tostarp parādu dzēšanai PLN 3,392 miljardi (šīs summas lielāko daļu veidoja nekustamā īpašuma nodokļa parāds pašval- dībai un mazāko – parāds Nodokļu iestādei un sociālās nodrošināšanas iestādei (*Zakład Ubezpieczeń Społecznych*, turpmāk tekstā "ZUS") un atmaksas atlikšanai šādām parāda summām: PLN 6,014 miljardi ZUS un Valsts invalīdu rehabilitācijas centram (*Państwowy Fundusz Reha- bilitacji Osób Niepełnosprawnych*, turpmāk tekstā "PFRON") ar tīrās dotācijas ekvivalentu PLN 5,019 miljardu apmērā (PLN 5,001 miljardi (ZUS) + 18 000 (PFRON)). Finanšu pārstrukturēšanas uzdevums bija nodrošināt materiālu iegādi un ražošanas nepārtrauktību <sup>(13)</sup>.

<sup>(11)</sup> Sal. ar 2002 IUP, 57. lpp.

<sup>(12)</sup> Sal. ar 2002 IUP, 74. lpp.

<sup>(13)</sup> Sal. ar 2002 IUP, 74. lpp.

## 3. Valsts atbalsts

## a) Pārstrukturēšanas plānā paredzētais atbalsts

(19) Pārstrukturēšanas programma būtībā paredzēja šādu atbalstu:

## 1. tabula

Plānotais valsts atbalsts TB laikā no 2002. gada līdz 2003. gadam

| Iestāde                                                            | Atbalsta veids                  | PLN 000 | PLN 000<br>(tīrās dotācijas<br>ekvivalents) |
|--------------------------------------------------------------------|---------------------------------|---------|---------------------------------------------|
| Darbiniekiem garantēto pabalstu fonds (FGSP) (2002) <sup>(1)</sup> | Maksājums pa daļām              | 136     | 3                                           |
| FGSP (2003)                                                        | Maksājums pa daļām              | 270     | 15                                          |
| <i>Atsevišķie maksājumi</i>                                        |                                 | 406     | 18                                          |
| Sosnovecas pašvaldība                                              | Parāda norakstīšana             | 2 964   | 2 964                                       |
| Nodokļu iestādei                                                   | Parāda norakstīšana             | 163     | 163                                         |
| ZUS                                                                | Parāda norakstīšana             | 265     | 265                                         |
| <i>Atsevišķu parādu norakstīšana</i>                               |                                 | 3 392   | 3 392                                       |
| ZUS                                                                | Maksājums pa daļām              | 6 014   | 5 001                                       |
| <i>Kopā</i>                                                        | Finanšu pārstrukturēšana        | 9 812   | 8 411                                       |
|                                                                    | Nodarbinātības pārstrukturēšana | 823     | 597                                         |
|                                                                    | P&A                             | 3 790   | 2 754                                       |
|                                                                    | Kopējais atbalsts               | 14 425  | 11 762                                      |

<sup>(1)</sup> Fundusz Gwarantowanych Świadczeń Pracowniczych (Darbiniekiem garantēto pabalstu fonds) tika nodibināts, lai apmierinātu darbinieku prasību samaksu darba devēja maksātspējas gadījumā.

(20) Pārstrukturēšanas plānā tika minēts arī tas, ka laikā no 1997. gada līdz 2001. gadam HB-TB saņēma valsts atbalstu PLN 4 422 411 apmērā (tīrās dotācijas ekvivalents). Summas lielākā daļa bija paredzēta P&A atbalstam (PLN 3 243 626). Summa PLN 196 800 apmērā bija atbalsts vides aizsardzībai, PLN 132 240 apmērā un atlikusī summa PLN 849 746 apmērā bija atbalsts "pārstrukturēšanas procesam" vai "īpašais atbalsts" <sup>(14)</sup>.

(21) Tātad kopā TB tika piešķirts valsts atbalsts PLN 16 184 411 apmērā, ko apstiprināja atbilstoši VPP un 8. protokolam.

## b) Saņemtais atbalsts

(22) Saskaņā ar neatkarīgā konsultanta ziņojumu laikā no 2002. gada līdz 2003. gadam uzņēmums kā valsts atbalstu saņēma tikai PLN 2 235 miljonus (tīrās dotācijas ekvivalents) <sup>(15)</sup>. No šīs summas PLN 2,045 miljardi tika atvēlēti P&A un PLN 190 400 – nodarbinātības pārstrukturēšanai <sup>(16)</sup>.

<sup>(15)</sup> Neatkarīgais pārraudzības ziņojums par 2004. gadu, 2005. gada aprīlis, 14. lpp.

<sup>(16)</sup> To apstiprināja Polijas iesniegtie dati pārraudzības ziņojumā, kas tiek sniegts reizi divos gados, piemēram, par 2003. gadu, skatīt KPAB 2. ziņojuma 5. pielikuma 5. lpp. Nav pieļaujams, ka TB 2005. gada uzņēmējdarbības plāns norāda mazāku summu, kurā noteikti nav iekļauts atbalsts P&A.

<sup>(14)</sup> Sal. ar 2002 IUP, 30. lpp.

- (23) Papildus tam 2005 IUP norādīja, ka TB laikā no 2004. gada līdz 2006. gadam nodarbinātības pārstrukturēšanai bija saņēmis budžeta dotāciju PLN 877 000 apmērā <sup>(17)</sup>. Polijas iestādes pamatoja valdības piešķirtās dotācijas ar nepieciešamību palīdzēt darbiniekiem, kas atlaisti no darba tērauda ražotnēs, atgriezties darba tirgū, pabeidzot apmācību un tādējādi paaugstinot savu kvalifikāciju, vai iedrošināt viņus doties pensijā pirms termiņa, kompensējot ienākumu samazināšanos pirmstermiņa pensionēšanās dēļ. Polijas iestādes pamatoja dotācijas ar 2003. gada decembra grozījumiem 2001. gada 24. augusta Likumā par dzelzs un tērauda rūpniecības pārstrukturēšanu un noteica, ka to vienīgie saņēmēji ir darbinieki (darba devējs ir tikai starpnieks, kas pārskaita budžeta līdzekļus atlaistajiem darbiniekiem).

#### 4. Nespēja pārstrukturēties – notikumi laikā no 2003. gada līdz 2006. gadam

- (24) TB pārstrukturēšana nenotika saskaņā ar pārstrukturēšanas plānu, bet beidzās ar uzņēmuma bankrotu vairāku turpmāk minēto iemeslu dēļ.

##### a) Parādu atlaišana

- (25) TB nespēja panākt parādu dzēšanu, kā to paredzēja IUP.

- (26) TB parādu nomaksai ZUS, Sosnovecas pašvaldībai un Nodokļu iestādei vajadzēja saņemt PLN 3 392 000 saskaņā ar 2002. gada 30. augusta Likumu par noteiktu uzņēmumu parādu dzēšanu valsts iestādēm (turpmāk tekstā “2002. gada 30. augusta likums”) <sup>(18)</sup>. Šis likums dod iespēju finanšu grūtībās esošiem uzņēmumiem pārstrukturēt publisko tiesību saistības un panākt parādu atlaišanu. Attiecīgajam uzņēmumam jāiesniedz pieteikums un pārstrukturēšanas plāns, norādot katru valsts iestādi, kuras debitoru parādi jāpārstrukturē (turpmāk tekstā “pārstrukturēšanas iestāde”).

- (27) Ja pārstrukturēšanas iestāde secina, ka piedāvātais pārstrukturēšanas plāns varētu uzlabot uzņēmuma finanšu stāvokli, tā pieņem “lēmumu par pārstrukturēšanas nosacījumiem”, uzskaitot pārstrukturēšanas segtās saistības. Ja uzņēmums izpilda visus lēmuma nosacījumus,

t. i., samaksā pārstrukturēšanas maksu, izklāsta pārstrukturēšanas plānu un tam nav citu aizkavētu maksājumu, pārstrukturēšanas iestādei jāpieņem “galīgais” lēmums par to parādsaistību dzēšanu, kas uzskaitītas lēmumā par pārstrukturēšanas nosacījumiem (“lēmums par pārstrukturēšanas izpildi”).

- (28) Tomēr galīgo lēmumu var pieņemt ne ātrāk kā viena gada laikā pēc lēmuma par pārstrukturēšanas nosacījumiem pieņemšanas, un Konkurences un patērētāju aizsardzības biroja priekšsēdētājam (Polijas konkurences iestāde, turpmāk tekstā “KPAB”) jāapstiprina parādu dzēšanas atbilstība valsts atbalsta noteikumiem. Laika posmā pēc lēmuma par pārstrukturēšanas nosacījumiem pieņemšanas un pirms lēmuma par pārstrukturēšanas izpildi pieņemšanas uzņēmumiem jāgrāmato paredzami atbrīvojumi no parādsaistībām kā maksājumu kavējumi. Papildus jāgrāmato arī uzkrātie soda procenti. Komisija saprot, ka šī procedūra nepieciešama, lai atļautu parādu dzēšanu tikai pēc tam, kad uzņēmums pierādījis, ka patiešām īsteno pārstrukturēšanas programmu.

- (29) Komisija tika informēta, ka ZUS, Sosnovecas pašvaldība un Nodokļu iestāde nepiekrita dzēst uzņēmuma parādus.

- (30) KPAB noraidīja plānu dzēst TB parādus Sosnovecas pašvaldībai (nekustamā īpašuma nodokļa parāds PLN 2 964 000 apmērā), jo uzņēmums iesniedza pieteikumu pēc 2003. gada 31. decembra, bet 8. protokols aizliedza valsts atbalsta piešķiršanu tērauda ražotājiem pēc šā termiņa. Tāpēc KPAB 2004. gada 28. aprīlī paziņoja, ka parādus, kā plānots, nevar atlaist, jo tas ir pretrunā ar 8. protokola noteikumiem. Šā paša iemesla dēļ 2004. gada 6. februārī KPAB sniedza negatīvu atzinumu par TB parādsaistību PFRON plānoto atlaišanu.

- (31) TB iesniegumu par Nodokļu iestādei maksājamā parāda (PLN 163 000) dzēšanu noraidīja pati iestāde. Atbilstīgi 2002. gada 30. augusta likumam noraidīt iesniegumu var tikai tad, ja uzņēmums nesamaksā “pārstrukturēšanas maksu” (kas sasniedz 15 % no dzēšamās parāda summas) vai tad, ja uzņēmums kavē citus maksājumus Nodokļu iestādei.

<sup>(17)</sup> 2006. gada 2. oktobra vēstule.

<sup>(18)</sup> Sal. ar 2002 IUP, 73. lpp.

(32) Visbeidzot, kā norādīts 2005. gada uzņēmējdarbības plānā, dzēst parādsaistības ZUS (PLN 265 000) neizdevās finansiālu apsvērumu dēļ. Kā minēts iepriekš (26. punktā), lai dzēstu parādu atbilstīgi 2002. gada 30. augusta likumam, uzņēmumam jāatmaksā vai jāvienojas par atmaksas atlikšanu attiecībā uz pārējām parādsaistībām valsts iestādēm, kuras nevar pārstrukturizēt saskaņā ar 2002. gada 30. augusta likumu. Tāpēc 2002 IUP pieņēma, ka parāds PLN 6 420 000 apmērā tiks atmaksāts pa daļām. Komisija secina, ka TB nevienojās ar ZUS par parāda atmaksu pa daļām vai ZUS pieņēma šādu lēmumu, bet TB to neievēroja.

b) Parāda pieaugums

(33) Laikā no 2001. gada līdz 2006. gadam TB bija uzkrājis parādsaistības pret ZUS, Sosnovecas pašvaldību, Nodokļu

iestādi un PFRON. Parāds sāka pieaugt 2001. gadā, pakāpeniski palielinoties līdz 2002. gada decembrim. Pēc īsa pārtraukuma parāds turpināja pieaugt laikā no 2002. gada februāra līdz 2003. gada novembrim. Tikai laika posmā no 2003. gada novembra līdz 2004. gada oktobrim uzņēmums bija spējīgs veikt savu parādsaistību atmaksu, droši vien tāpēc, lai ievērotu parāda dzēšanas prasības, kas minētas 2002. gada 30. augusta likumā. Tomēr kopš 2004. gada novembra uzņēmuma parādsaistības atkal turpināja pieaugt.

(34) Tā kā uzņēmums nespēja panākt parādu dzēšanu, 2004. gada rudenī TB parādsaistības bija sasniegušas apmēram PLN 20 miljonus. To apstiprināja 2005. gada 8. marta 4. Polijas pārraudzības ziņojums par 2004. gadu, kas ietvēra šādu detalizētu nenomaksāto parādu sadalījumu:

2. tabula

**TB parādsaistības saskaņā ar 2005. gada marta Polijas pārraudzības ziņojumu**

| Valsts kreditori<br>(PLN 000) | Saistības 2003. gada beigās | Saistības 2004. gada beigās | Saistības 2005. gada<br>janvāra beigās |
|-------------------------------|-----------------------------|-----------------------------|----------------------------------------|
| ZUS                           | 14 956                      | 13 916                      | 14 510                                 |
| Sosnovecas pašvaldība         | 7 411                       | 5 118                       | 5 371                                  |
| PFRON                         | 480                         | 678                         | 704                                    |
| Sosnovecas nodokļu iestāde    | 269                         | 555                         | 524                                    |
| Citi                          | 115                         | 0                           | 0                                      |
| Kopā                          | 23 231                      | 20 267                      | 21 108                                 |

(35) Attiecīgi līdz 2004. gada beigām TB parādsaistības pret valsts kreditoriem sasniedza PLN 20 miljonus. Polijas iestādes norādīja, ka 2004. gadā TB, pārdodot dīkos aktīvus, spēja nomaksāt parādu apmēram PLN 5 miljonu apmērā (PLN 1,2 miljonus ZUS un PLN 3,8 miljonus pašvaldībai). Neņemot vērā iepriekš minēto, ziņojumā norādīts, ka pēc 2004. gada parāds atkal sāka pieaugt un līdz 2005. gada janvārim sasniedza PLN 21,1 miljonu.

(36) Polijas iestādes vēlāk veica summas korekciju un 2004. gada beigās parāds bija PLN 20,761 miljoni. Līdz 2005. gada 31. martam tas palielinājās līdz PLN 22,43 miljoniem, un līdz 2005. gada 30. jūnijam – līdz PLN 22,91 miljoniem. Vēlāk uzņēmumam, šķiet, izdevās pārdot dažus aktīvus un samazināt parādu 2005. gada beigās līdz PLN 20,87 miljoniem. Tomēr 2006. gada vidū

parāds atkal palielinājās līdz PLN 22,11 miljoniem 2006. gada augustā, kad uzņēmums tika atzīts par maksātnespējīgu.

(37) Atbilstīgi Komisijas rīcībā esošajai informācijai 2004. gadā TB neiesniedza visaptverošu pārstrukturēšanas plānu nolūkā panākt parāda atmaksas atlikšanu.

(38) Valsts iestādes atbilstoši likumam un kreditoru statusam rīkojušās, lai piedzītu parādus. Piemēram, Sosnovecas pašvaldība un ZUS iesaldēja uzņēmuma norēķinu kontus savu parādu piedzīšanai. Tomēr šāda rīcība nebija efektīva, jo visi kontos ieskaitītie līdzekļi bija paredzēti algu izmaksai.

- (39) Tāpēc iestādes mēģināja piedzīt parādu, apķīlājot nekustamo īpašumu un iegūstot uz to beztermiņa īpašumtiesības. Papildus tam pašvaldība, šķiet, ieguva īpašumā vairākus uzņēmuma aktīvus saskaņā ar Likuma par prasījumu apmierināšanas procedūru 66. pantu.
- (40) Parādu pret ZUS pašvaldība mēģināja piedzīt, iegūstot hipotēkas PLN 25 miljonu apmērā. ZUS arī ir apķīlājis ražošanas aktīvus apmēram PLN 12 miljonu vērtībā. No šīs summas apmēram PLN 9,5 miljoni ir pirmā līmeņa iekļājums (tostarp pirmā līmeņa ķīla uz metināšanas līniju M-3, kuras vērtība pārsniedz PLN 7 miljonus).
- (41) 2007. gada maijā maksātnespējas administrators publicēja bankrotējušā TB apzināto parādsaistību sarakstu PLN 63 miljonu apmērā. Šī summa ietver publisko tiesību saistības, un lielākais kreditors šajā saistībā ir EF, kura saistības sasniedz PLN 35,9 miljonus.
- c) *Ieguldījumi*
- (42) TB pilnībā neīstenoja savu ieguldījumu programmu PLN 25 miljonu apmērā, bet ieguldīja apmēram PLN 10 miljonus un novirzīja papildu līdzekļus P&A.
- (43) TB veica dažus ieguldījumus saskaņā ar savu IUP. 2003. un 2004. gadā ieguldījumi tika novirzīti tādu cauruļu ražošanai, kas paredzētas izmantošanai autorūpniecībā. 2003. gadā uzņēmums pasūtīja metināšanas līniju ar alumīniju pārklātu cauruļu velcēšanai (PLN 3 207 000) un 2004. gadā griešanas līniju īsu cauruļu ražošanai (PLN 733 000). Papildus tam tika modernizētas autorūpniecībai nepieciešamās esošās velcēšanas līnijas (PLN 1 063 000) un atsevišķas ēkas (PLN 137 900, tostarp apkures sistēmas modernizācija). Kopumā laikā no 2002. gada līdz 2005. gadam autorūpniecībā tika investēti PLN 6,383 miljoni. Polijas iestādes ir apstiprinājušas, ka visi ieguldījumi attiecas uz aktīviem, kas tajā pašā laikā tika iznomāti BA <sup>(19)</sup>.
- (44) Ieguldījumi PLN 3,5 miljonu apmērā tika novirzīti IT sistēmām, citu ražošanas līdzekļu iegādei un citiem projektiem <sup>(20)</sup>.
- (45) 2005. un 2006. gadā papildus paredzēja ieguldīt PLN 12–13 miljonus, lai uzsāktu hromētu cauruļu detaļu ražošanu un 2006. gadā iegādātos jaunu metināšanas iekārtu (apmēram PLN 6 000 000 vērtībā). Pēc Komisijas rīcībā esošās informācijas šīs iekārtas netika uzstādītas.
- d) *Uzņēmuma darbības kopējais novērtējums*
- (46) TB nepārvarēja finanšu grūtības un nespēja iegūt bankas aizdevumus.
- (47) Pārstrukturēšanas periodā TB nebija iespējas saņemt finansiālu atbalstu no kreditoriem un vietējām finanšu iestādēm <sup>(21)</sup>. Patiesībā banka jau 2003. gadā samazināja uzņēmuma kredītlīniju. Šo situāciju izdevās atrisināt tikai pēc tam, kad iesaistījās finanšu ieguldītājs GFR, kas pārņēma lielu daļu parādu, kuri tika pārvērsti par ilgtermiņa aizdevumiem. Tomēr 2004. gadā TB atkal nespēja saņemt bankas aizdevumu <sup>(22)</sup>.
- (48) Šī situācija radās tādēļ, ka pārstrukturēšanas periodā TB nestrādāja ar peļņu, lai gan tirgū bija ļoti labvēlīga situācija.
- (49) Patiesībā saskaņā ar neatkarīgajiem pārraudzības ziņojumiem 2003. gadā TB krietni atpalika no sava mērķa pārdot 48 000 tonnas cauruļu, pārdodot tikai 30 000 tonnas <sup>(23)</sup>. Turklāt uzņēmumam grūtības sagādāja tarifi, kas tika piemēroti platajām karsti velmētajām sloksnēm, kas bija uzņēmuma galvenās ražošanas izejvielas, un neveiksmīgā cenas paaugstināšanas stratēģija, kas noveda pie ieņēmumu samazināšanās. Tāpēc uzņēmums 2004. gadu beidza ar negatīvu operatīvo peļņu PLN 5 miljonu apmērā (apgrozījums bija PLN 92 miljoni). Līdz ar to uzņēmums neatbilda Komisijas dzīvotspējas kritērijiem. Komisijas neatkarīgais konsultants 2004. gada īsajā pārskatā secināja, ka TB "efektīvi darbojas maksātnespējas stāvoklī" <sup>(24)</sup>.

<sup>(20)</sup> Skatīt IUP, 69. lpp.

<sup>(21)</sup> Sal. ar Neatkarīgo pārraudzības ziņojumu par 2003. gadu, 2004. gada janvāris, 7. lpp.

<sup>(22)</sup> Sal. ar 4. Polijas ziņojumu par 2004. gadu, 2005. gada marts, 168. lpp.

<sup>(23)</sup> Sal. ar Neatkarīgo pārraudzības ziņojumu par 2003. gadu, 2004. gada janvāris.

<sup>(24)</sup> Sal. ar Neatkarīgo pārraudzības ziņojumu par 2003. gadu, 2004. gada janvāris, 16. lpp. Ziņojumā par 2004. gadu konsultants pat norādīja, ka uzņēmuma 2003. gada darbības rezultāti bija ievērojami sliktāki par tiem, kas bija plānoti pēc 10 mēnešu darbības (no pirmās pārraudzības ziņojuma veikšanas dienas).

<sup>(19)</sup> Polijas iestāžu 2007. gada 23. janvāra vēstule.

- (50) 2004. gada septembra 3. Polijas pārraudzības ziņojums arī norādīja, ka TB bija zema finanšu likviditāte un ka tā finanšu pārpalikums nesedza aizdevuma atmaksas summu ar procentiem, līdz ar to bija liela iespēja, ka uzņēmums parādu nespētu atmaksāt<sup>(25)</sup>. 4. Polijas pārraudzības ziņojumā bija iekļauti detalizēti dati par parādiem (skatīt 34. punktu), un tas norādīja, ka uzņēmums nav saņēmis finanšu iestāžu atbalstu, īstenoja plānoto darbinieku atlaišanu vai sasniedza plānotos ražošanas apjomus. Attiecībā uz uzņēmuma finansiālo stāvokli ziņojumā secināts, "ka no visiem grupas uzņēmumiem tieši *Technologie Buczek Sp. z o.o.* bija vislielākais risks zaudēt finanšu likviditāti. Šo risku nemazināja tīrā peļņa no uzņēmējdarbības, jo nepalielināja uzņēmuma ieņēmumus. [...] Par risku liecināja arī tas, ka uzņēmums lielā mērā finansēja aktīvus ar parāda līdzekļiem, tostarp liela daļa no parādsaistībām bija publisko tiesību saistības. Šī situācija atturēja ieguldītājus no ieguldīšanas šajā uzņēmumā, par ko liecina uzņēmuma nespēja saņemt bankas aizdevumu."
- (51) Ziņojumā pausto Polijas viedokli apstiprināja 2005. gada maija neatkarīgais pārraudzības ziņojums<sup>(26)</sup>. Tajā bija norādīts, ka 2004. gadā pretstatā pacēlumam tērauda tirgū un tērauda cenu pieaugumam (par 30 % augstākas nekā plānots) TB bija negatīva operatīvā peļņa un tā pārdošanas apjomi bija par 20 % zemāki nekā plānots. Tāpēc konsultants secināja, ka "2003. un 2004. gada darbības rādītāji liecina par to, ka uzņēmums līdz 2006. gada beigām nesasnies dzīvotspēju"<sup>(27)</sup>.
- (52) 2005. gada septembra 5. Polijas pārraudzības ziņojums apstiprināja, ka "TB ir zaudējis finanšu likviditāti". Ziņojumā šī situācija tika skaidrota tā, ka uzņēmums bija atdalījis velmēšanas uzņēmējdarbību<sup>(28)</sup>.
- e) *Stratēģijas maiņa*
- (53) TB vairākas reizes mainīja uzņēmuma vadību un uzņēmējdarbības stratēģiju.
- (54) TB mēģināja īstenot vairākas strukturālas izmaiņas un vairākkārt atlaida uzņēmuma valdi – 2003., 2005. (februārī un oktobrī) un 2006. gadā.
- (55) 2003. gada beigās, 2005. gada septembrī un 2006. gada sākumā TB mainīja savu pārstrukturēšanas stratēģiju. Saskaņā ar 2005 IUP uzņēmums skaidri mainīja stratēģiju un sašaurināja ražošanu, atstājot tikai ar alumīniju pārklātu tērauda cauruļu un hromēta tērauda cauruļu ražošanu. Līdz ar to darbaspēks bija jāsamazina līdz 267 darbiniekiem. Precizētais IUP, šķiet, paredzēja, ka TB jāpārtrauc nerentablā augsti leģētu tērauda cauruļu un metinātu cauruļu ražošana. Uzņēmums arī pārtrauca ražot metinātas caurules no hromētām sloksnēm.
- (56) Polija 2006. gada 14. februāra vēstulē norādīja, ka 2006. gadā TB pieņēma lēmumu 2007. gadā pārtraukt ražošanu un turpināt darbību kā pārvaldības sabiedrība. TB plānoja jauna uzņēmuma dibināšanu, lai izveidotu spēcīgāko Polijas uzņēmumu, kas specializējies autorūpniecībai paredzētu alumīnija un hroma cauruļu ražošanā. Jaunā uzņēmuma izveidošana bija paredzēta kā "TB aktīvu un finanšu līdzekļu pārstrukturēšanas turpinājums [...], lai sasniegtu finanšu stabilitāti, parādu atmaksu budžeta iestādēm un pieeju aizdevumiem, kas nodrošina lētākus finansēšanas avotus"<sup>(29)</sup>. Jaundibinātais uzņēmums izmantotu metināšanas līnijas M-4 un M-2, ko tas nomātu no TB, un visu TB darbaspēku (izņemot dažus darbiniekus, kas paliktu TB vadībā). Ražošanai nepieciešamā infrastruktūra tiktu izslēgta no TB aktīviem. Atlikušās metināšanas iekārtas tiktu pārdotas, lai pārstrukturētu TB aktīvus. Komisija, ņemot vērā to, ka uzņēmums 2006. gada beigās paredzēja pārtraukt ražošanu, secina, ka jaunā pārstrukturēšanas stratēģija faktiski paredzēja likvidēt TB.
- (57) TB 2006. gada 15. septembrī iesniedza maksātnespējas pieteikumu. Maksātnespējīgajai TB Group tika dota atļauja turpināt uzņēmējdarbību, iznomājot aktīvus tās meitasuzņēmumiem. Maksātnespējas administrators plāno pārdot uzņēmuma struktūrvienības un līdz tam turpināt aktīvu iznomāšanu.
- f) *Uzņēmuma pārstrukturēšana*
- (58) TB veica pārstrukturēšanu un pārcēla divas ienesīgas uzņēmējdarbības jomas uz meitasuzņēmumiem: veltnu ražošanu (uz HB) un alumīnija un hroma cauruļu ražošanu (uz BA) (skatīt 14. punktu).

<sup>(25)</sup> Skatīt 3. Polijas ziņojumu par 2004. gada janvāri–jūniju, 2004. gada janvāris.

<sup>(26)</sup> Sal. ar Neatkarīgo pārraudzības ziņojumu par 2004. gadu, 2005. gada maijs.

<sup>(27)</sup> Sal. ar Neatkarīgo pārraudzības ziņojumu par 2004. gadu, 2005. gada maijs, 1. lpp.

<sup>(28)</sup> Sal. ar 5. Polijas ziņojumu, 9.9.2005., 18. lpp.

<sup>(29)</sup> Šis plāns tā arī netika iesniegts Komisijai, bet tā saturs tika citēts 2006. gada 14. februāra Polijas iestāžu vēstulē.

(59) TB neuzskatīja veļņu ražošanu par savu pamatdarbību. Jau 2002. gadā IUP ieteica turpmāk neveikt ieguldījumus HB un atdalīt šo struktūrvienību.

(60) HB tika nodibināts 2004. gada decembrī, un tā sākotnējais pamatkapitāla lielums bija PLN 100 000. Nākamajā gadā uzņēmuma vērtība sasniedza PLN 14 911 600, jo uzņēmums 2005. gada 17. janvārī palielināja aktīvus par PLN 3 330 900, 2005. gada februārī/martā un novembrī kapitālu palielināja attiecīgi par PLN 3 850 000 un PLN 1 830 700, un 2006. gada 13. jūlijā iegādājās pamatlīdzekļus PLN 5 800 000 vērtībā.

(61) Kopējā HB vērtība pēc Šveices metodes tika noteikta PLN 38 miljonu apmērā. Tādējādi uzņēmuma tirgus vērtība bija daudz augstāka nekā tā akciju vērtība, t. i., PLN 14,9 miljoni. Patiesībā HB strādāja ar peļņu. Uzņēmumam nebija parādsaistību pret valsts iestādēm. 2005. gada jūnijā/jūlijā HB no TB iegādājās nekustamo īpašumu un iekārtas PLN 9 450 013 vērtībā, kuru vērtība tiek lēsta PLN 10 430 194 apmērā. Aktīvi joprojām palika apķīlāti un saskaņā ar Polijas tiesību aktiem (Nodokļu likuma 112. pants) HB pat kļuva par TB līdzparādnieku un atsevišķo parādnieku saistībā ar TB parādsaistībām pret ZUS.

(62) BA darbība tika atjaunota 2005. gadā, pārņemot alumīnija un hroma cauruļu ražošanu. Šādā saistībā TB pārcēla darbaspēku uz BA, un 2006. gada jūlijā uzņēmuma kapitālā tika iemaksāti PLN 1 550 000. BA no TB nomā autorūpniecībai paredzēto izpūtējcauruļu ražošanas iekārtas (tostarp metināšanas līnijas M2 un M4 un griešanas līniju). Saskaņā ar beztermiņa līgumu BA par iekārtu nomu maksā PLN 258 000 mēnesī + PVN. Tādējādi BA iegūst acīm redzamas priekšrocības no ieguldījumiem šajos aktīvos. Patiesībā 7. Polijas pārraudzības ziņojums apstiprina, ka TB novirzīja ražošanas jaudu 20 000 apmērā uz BA <sup>(30)</sup>.

(63) 2004. gada februārī EF ar TB noslēdza līgumu par faktoringa pakalpojumiem. Uzņēmums atbilstoši līguma noteikumiem reģistrēja ķīlu uz HB un BA akcijām. Tādējādi EF kļuva par TB lielāko kreditoru. Ņemot vērā, ka EF bija tikai GFR akcionārs, EF prasības netika uzskatītas par kapitālieguldījumiem TB.

(64) TB pašlaik pieder 51,2 % BA akciju. Atlikušās akcijas 2006. gada 20. jūlijā tika atsavinātas par labu EF, lai nokārtotu TB parādsaistības. Akcijas tika atsavinātas pēc to nominālvērtības (PLN 7,2 miljoni).

(65) Būdam kreditors, EF arī maksātnespējas administratoram iesniedza prasību izslēgt 48,8 % HB akciju no maksātnespējas lietas. Tomēr tiesa 2006. gada septembrī šo pieteikumu noraidīja.

### III. PROCEDŪRAS UZSĀKŠANAS PAMATOJUMS

(66) Komisija saistībā ar lēmumu uzsākt procedūru norādīja, ka TB pārstrukturēšana neatbilst 8. protokola noteikumiem, un izvirzīja šādus trīs problēmjautājumus:

a) ņemot vērā to, ka pārstrukturēšanas plāns netika īstenots, jāveic izmeklēšana saistībā ar iespējamiem pārkāpumiem, izmantojot pārstrukturēšanai paredzēto atbalstu;

b) vai uzņēmuma parādsaistības pret valsts iestādēm netika piedzītas saskaņā ar valsts atbalstu EK Līguma 87. panta 1. punkta nozīmē;

c) vai pēc 2003. gada papildu atbalsts no valsts budžeta tika piešķirts nodarbinātības pārstrukturēšanai, tādējādi sniedzot uzņēmumam valsts atbalstu saskaņā ar EK Līguma 87. panta 1. punktu.

(67) Komisija norādīja, ka par atbalsta saņēmēju uzskatāma visa uzņēmumu grupa.

### IV. POLIJAS KOMENTĀRI

(68) Pirmkārt, Polijas iestādes apstrīd aizdomas par iespējamiem pārkāpumiem, izmantojot pārstrukturēšanai paredzēto atbalstu. Polija apgalvo, ka atbalsta summa pilnībā nebija paredzēta pārstrukturēšanai.

a) Šis apgalvojums lielākoties attiecas uz atbalstu P&A, kas tika piešķirts laika posmā no 2002. gada līdz 2003. gadam. TB izlietoja piešķirto atbalstu saskaņā ar P&A pārstrukturēšanas plānu. Polija apstiprināja, ka atbalsts tika izlietots šim mērķim. Polijas iestādes sniedza informāciju par Zinātnisko pētījumu komitejas priekšsēdētāja 2001. gada 30. novembra programmu par kritērijiem un metodēm finansiālā atbalsta aprēķināšanai un piešķiršanai zinātnē. Tādējādi ieguldījumi P&A tika pārraudzīti, pamatojoties uz iesniegtajiem rēķiniem un sīki izstrādātiem gada pārskatiem, un pārkāpumi atbalsta izlietošanā netika konstatēti.

<sup>(30)</sup> Sal. ar 7. Polijas ziņojumu, 10.9.2006., 15. lpp.

- b) Pirms 2004. gada piešķirtais atbalsts nodarbinātībai tika atzīts par pamatotu, jo to apstiprināja, pamatojoties uz citiem pievienošanās sarunās minētajiem faktoriem. Polijas iestādes tomēr nenoliedz, ka piešķirtais atbalsts bija paredzēts tikai pārstrukturēšanas vajadzībām.
- c) Polija arī apgalvo, ka daļa pirms 2002. gada piešķirtā atbalsta līdzekļu tika piešķirti P&A, vides aizsardzībai un apmācībai un tika izlietoti paredzētajam mērķim.
- (69) Otrkārt, Polijas iestādes pārsūtījušas Komisijai attiecīgo institucionālo kreditoru – ZUS, Sosnovecas pašvaldības un PFRON paskaidrojumus saistībā ar veiktajiem parādu piedzišanas pasākumiem, lai pierādītu, ka šīs iestādes rīkojās kā privātie kreditori.
- a) Veicot parādu piedzišanu, ZUS apķīlāja uzņēmuma norēķinu kontus un prasījumus, un 2005. gadā spēja atgūt PLN 2,3 miljonus. Tas apķīlāja arī TB nekustamo īpašumu, kura vērtība pārsniedza PLN 25 miljonus, un ir iesniedzis finanšu prasību attiecībā uz uzņēmuma aktīviem PLN 12,2 miljonu vērtībā. Tomēr ZUS paskaidrojumā kā nepamatotu vērtēja secinājumu, ka tad, ja TB atzītu par maksātnespējīgu, ZUS rastos iespēja atgūt lielāku daļu parādu nekā tad, ja pret TB tiktu izvēsta pastiprināta parādu atgūšanas procedūra. TB aktīvu pārdošanas cena šādā gadījumā, gluži pretēji, būtu daudz zemāka salīdzinājumā ar prasījumā nodrošinātajām saistībām. Turklāt lielākā daļā TB aktīvu, kuri tika apķīlāti par labu ZUS, jau bija apķīlāti par labu citiem kreditoriem, kas nozīmēja to, ka maksātnespējas procesa laikā no nekustamā īpašuma pārdošanas iegūtie līdzekļi vispirms tiktu izlietoti jau iesniegto prasību apmierināšanai.
- b) Sosnovecas pašvaldība veica parāda piedzišanas pasākumus, apķīlājot uzņēmuma norēķinu kontus (prasību kopsumma ir apmēram PLN 1,7 miljoni) un nemaksājot nomas maksu (ieņēmumu ekvivalenta summa PLN 0,5 miljoni). Pašvaldības prasības arī tika nodrošinātas, reģistrējot piespiedu ķīlu PLN 3,2 miljonu apmērā, pieskaitot procentus.
- c) PFRON norādīja, ka 2005. gadā veica parādu piedzišanas pasākumus pret TB, iesniedzot TB sešus izpildāmos spriedumus, kuri 2006. gada jūlijā daļēji tika izpildīti.
- (70) Treškārt, Polija atbildēja uz Eiropas Komisijas ieteiktajām šaubām saistībā ar atbalstu nodarbinātības pārstrukturēšanai pēc 2003. gada. Polija paskaidroja, ka 2001. gada 24. augusta Likumā par dzelzs un tērauda rūpniecības pārstrukturēšanu 2003. gada decembrī tika pieņemti grozījumi, kas paredz atbalsta piešķiršanu tikai atlaistajiem darbiniekiem; līdz ar to tērauda ražotāji bija tikai starpnieki līdzekļu pārskaitīšanai (skatīt 20. punktu).
- (71) Visbeidzot, Polijas iestādes apgalvo, ka TB meitasuzņēmumus var uzskatīt par atbildīgiem šajā lietā tikai tādā gadījumā, ja piešķirtais atbalsts patiešām viņiem ir sniedzis priekšrocības. Iestādes arī apgalvo, ka kapitāla un aktīvu palielināšana tika veikta pienācīgi. Polijas iestādes arī norāda uz to, ka HB nav tērauda ražotājs, un uz to neattiecas 8. protokola noteikumi.

## V. ATBALSTA NOVĒRTĒJUMS

### 1. Piemērojamie tiesību akti

- (72) 8. protokola 1. pants paredz, ka “neskarot EK līguma 87. un 88. pantu, valsts atbalstu, ko Polija piešķir dažu Polijas tērauda rūpniecības daļu pārstrukturēšanai, uzskata par saderīgu ar kopējo tirgu,” ja cita starpā tiek ievēroti protokola noteikumi.
- (73) Padome saskaņā ar Eiropas līgumu pagarināja labvēlības periodu pārstrukturēšanas atbalsta piešķiršanai Polijas tērauda rūpniecībai līdz brīdim, kad Polija pievienosies ES. Šo pasākumu iekļāva Pievienošanās līguma 8. protokolā. Lai to izpildītu, tika noteikts laika intervāls pirms un pēc pievienošanās. Precīzāk, tas paredz ierobežotu pārstrukturēšanas atbalstu laika posmam no 1997. gada līdz 2003. gadam, un liedz turpmāku valsts atbalstu Polijas tērauda rūpniecības pārstrukturēšanai no 1997. gada līdz 2006. gadam. Šajā ziņā tas nepārprotami atšķiras no citiem Pievienošanās līguma noteikumiem, piemēram, no IV pielikumā noteiktā pagaidu mehānisma (“spēkā esošā atbalsta procedūra”), kas attiecas tikai uz valsts atbalstu, kas piešķirts pirms pievienošanās, ciktāl tas “joprojām piemērojams” pēc pievienošanās dienas. Tāpēc 8. protokolu var uzskatīt par *lex specialis*, kas jautājumos, uz kuriem tas attiecas, aizstāj visus pārējos Pievienošanās akta noteikumus <sup>(31)</sup>.

<sup>(31)</sup> Skatīt spriedumu 2006/937/EK.

- (74) Komisija arī min, ka Polijas VPP un 8. protokols neaprobežojas ar EOTK līguma I pielikumu. 8. protokols, gluži pretēji, arī paredz noteikumus attiecībā uz dažām tērauda nozarēm, kas nav minētas EOTK līgumā<sup>(32)</sup>, jo īpaši bezšuvju cauruļu un lielo metināto cauruļu ražošana. Šie noteikumi ir saskaņā ar EK noteikumiem par valsts atbalstu<sup>(33)</sup>, kas bija spēkā līdz brīdim, kad tika pieņemts 8. protokols. Bet galvenokārt šie noteikumi ir saskaņā ar VPP saturu, kuru īsteno 8. protokols. Patiesībā puse no tiem uzņēmumiem, kas saņem atbalstu saskaņā ar VPP, ir cauruļu ražotāji, proti, *Huta Andrzej S.A.* (maksātnespējīgs), *Huta Batory S.A.* (maksātnespējīgs), *Huta Pokój*, *Mittal Steel Poland* (bijušais *PHS*) meitasuzņēmums un *TB*. Tāpēc 8. protokols tiek piemērots arī cauruļu ražotājiem, jo īpaši *TB*.
- (75) No iepriekš minētā izriet, ka EK līguma 87. un 88. pants parasti netiktu piemērots attiecībā uz atbalstu, kas piešķirts pirms valsts pievienošanās ES, un netiktu piemērots pēc pievienošanās, tomēr 8. protokols paplašina valsts atbalsta pārraudzības apjomu saskaņā ar EK līgumu, lai iekļautu valsts atbalstu, kas tika piešķirts Polijas tērauda rūpniecības pārstrukturēšanai laikā no 1997. gada līdz 2006. gadam.
- (76) Pēc Polijas pievienošanās ES lēmumi var tikt pieņemti atbilstīgi EK līguma 88. panta 2. punktam, jo gadījumos, kad 8. protokols neparedz īpašus noteikumus, jāpiemēro vispārīgie noteikumi. No iepriekš minētā izriet, ka jāpiemēro arī 1999. gada 22. marta Padomes Regula (EK) Nr. 659/1999, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus līguma 93. panta piemērošanai (turpmāk tekstā "Procedūras regula")<sup>(34)</sup>.
- (78) Polijai saskaņā ar 8. protokolu bija tiesības piešķirt *TB* pārstrukturēšanas atbalstu pārstrukturēšanas plāna īstenošanai.
- (79) Tomēr atbalsta piešķiršanu ierobežoja labvēlības periods, kas beidzās 2003. gada beigās. Pēc tam Polijai vairs nebija tiesību piešķirt pārstrukturēšanas atbalstu saskaņā ar 8. protokolu. Jebkāda atbalsta piešķiršana būtu pret-runā ar 8. protokola 18. punkta c) apakšpunktu, kas liedz papildu atbalsta piešķiršanu tērauda rūpniecības nozarei un jo īpaši protokolā minētajiem uzņēmumiem.
- (80) Neievērojot iepriekš minēto, Polijas iestādes pēc 2003. gada turpināja piešķirt vai pagarināt *TB* parādsaistību nokārtošanas termiņus, kas jāuzskata par valsts atbalstu EK līguma 87. panta 1. punkta nozīmē.
- (81) Komisija uzsver, ka EK līguma 87. panta 1. punkts paredz dažāda veida ierobežojumus, kas samazina uzņēmuma parastās izmaksas un tieši neatbilst subsīdiju definīcijai, bet ir līdzīgas pēc būtības un ar tādu pašu efektu. Iepriekšminēto apgalvojumu apstiprina vairāki gadījumi, kad valsts iestāde, kas atbild par sociālās nodrošināšanas iemaksām, neiebilst pret šādu iemaksu neveikšanu vai novēlotu veikšanu, jo šāda rīcība neapšaubāmi atbalsta saņēmējam sniedz būtiskas konkurences priekšrocības, samazinot sociālās nodrošināšanas sistēmas slogu<sup>(35)</sup>. Iemaksu atlikšanas vietā valsts kreditors varēja pieprasīt tūlītēju visas aizdevuma summas atmaksu, vajadzības gadījumā pat norādot tā labā nostiprināto hipotēku<sup>(36)</sup>.

## 2. Atbalsta esība

- (77) Saskaņā ar EK līguma 87. panta 1. punktu valsts atbalsts ir jebkurš atbalsts, ko piešķirusi dalībvalsts, vai jebkāda veida atbalsts no valsts līdzekļiem, kas kropļo konkurenci vai ir saistīts ar konkurences kropļošanas risku, radot kādam uzņēmumam labvēlīgus apstākļus, ja tas skar tirdzniecību dalībvalstu starpā un tādējādi ir nesaderīgs ar kopējo tirgu.
- (82) Lai konstatētu, ka šādi gadījumi sniedz priekšrocības, kuras var klasificēt kā valsts atbalstu saskaņā ar EK līguma 87. panta 1. punktu, Komisijai jāpierāda, ka valsts iestādes rīkojās atšķirīgi no iedomāta privāta kreditora, kas būtu pēc iespējas tādā pašā situācijā attiecībā uz savu debitoru<sup>(37)</sup>.

<sup>(32)</sup> Skatīt OV C 320, 17.10.1998., 3. lpp.

<sup>(33)</sup> Skatīt Daudznozaru pamatprincipu B pielikumu (OV C 70, 19.3.2002., 8. lpp.), ko aizstāja Pamatnostādņu valsts reģionālajam atbalstam 2007.–2013. gadam I pielikums (OV C 54, 4.3.2006., 13. lpp.).

<sup>(34)</sup> OV L 83, 27.3.1999., 1. lpp.

<sup>(35)</sup> Lieta C-256/97 *DMT*, [1999], ECR I-3913, 21. pants.

<sup>(36)</sup> Lieta T-36/99 *Lenzing*, [2004] ECR II-3597, 146. pants.

<sup>(37)</sup> Sal. ar C-342/96 *Tubacex*, [1999], ECR I-2459, 46. pants, lieta C-256/97 *DMT*, [1999], ECR I-3913, 21. pants, C-480/98 *Magefesa*, [2000], ECR I-8717, T-152/99 *HAMSA*, [2002], ECR II-3049, 167. pants.

(83) Attiecībā uz iepriekš piešķirtu atbalstu uzņēmumam Komisija norāda, ka tā esība liedz papildu atbalsta piešķiršanu, pamatojoties uz ES tiesu praksi un raugoties uz šo lietu no iedomāta privāta kreditora puses, jo šāds kreditors noteikti nepieļautu sākotnējo atbrīvojumu no maksas, kas citādi nebūtu klasificējams kā atbalsts<sup>(38)</sup>. Iepriekš minētā situācija jo īpaši atbilstu pārstrukturēšanas gadījumam, kad abi pasākumi tiktu veikti pārstrukturēšanas periodā.

(84) Iedomāta privāta kreditora rīcības izvērtēšanu kavē arī tas, ka nav pieejams precizēts pārstrukturēšanas plāns. Arī šādā gadījumā atbilstīgi ES tiesu praksei, izvērtējot maksājumu atlikšanu, ko veicis tirgus ekonomikas ieguldītājs, šāds ieguldītājs prasītu sākotnējā pārstrukturēšanas plāna precizēšanu. Nevienš privāts kreditors vai ieguldītājs nepiekrīstu pārstrukturēšanai bez šāda plāna esības<sup>(39)</sup>, kas notika arī šajā gadījumā.

(85) Turklāt pat šāda hipotētiska pārstrukturēšanas plāna esības gadījumā nevienš iedomāts privātais kreditors nepiekrīstu noslēgt papildu pārstrukturēšanas līgumu.

(86) Komisija neapstrīd, ka valsts iestādēm atmaksājamo parādu nepiedzišana saskaņā ar IUP/VPP noteiktu laiku bija pieļaujama atbilstīgi 2002. gada 30. augusta likumā paredzētajam mehānismam. Patiešām, parādsaistību piedzišana pārstrukturēšanas gaitā saskaņā ar 2002. gada 30. augusta likumu bija liegta līdz brīdim, kad tiktu pabeigta pārstrukturēšanas procedūra vai procedūra

tiktu pārtraukta likumā noteiktajos gadījumos. Turklāt Komisija arī norāda, ka saistībā ar papildu parādiem, kuru atmaksas termiņu nebija paredzēts pagarināt, kreditori varēja cerēt uz TB finanšu situācijas uzlabošanos pēc plānotās parādu atļaušanas un tādējādi varēja apturēt parādu piedzišanu līdz atbalsta piešķiršanai saskaņā ar 2002. gada 30. augusta likumu.

(87) Tomēr pārstrukturēšana saskaņā ar 2002. gada 30. augusta likumu cieta neveiksmi, vismaz daļēji tāpēc, ka tā nenotika atbilstīgi 8. protokolam, kā norādīts KPAB negatīvajā atzinumā (pirmajā, kas datēts ar 2004. gada 6. februāri), un daļēji tāpēc, ka TB finanšu grūtību dēļ nespēja ievērot valsts tiesību aktu noteikumus. Komisija uzskata, ka par šo neveiksmi uzzināja galvenie valsts kreditori, piemēram, ZUS, vietējā pašvaldība un Nodokļu iestāde, jo tie visi bija iesaistīti sākotnējā parāda pārstrukturēšanā. Tāpat arī PFRON kā brīdinājumu uztvēra KPAB atzinumu par TB parādu PFRON.

(88) Pēc tam, kad iepriekšējais pārstrukturēšanas līgums ir cietis neveiksmi, privātie kreditori varētu ievērot īpašu piesardzību, rūpīgi pārbaudot sava debitora ekonomisko stāvokli<sup>(40)</sup>. Tādējādi parāda atmaksas termiņa pagarināšanas sniegto priekšrocību rūpīga izvērtēšana būtu atklājusi, ka nomaksātās parādsaistības nepārsniegtu atgūto parāda summu uzņēmuma likvidācijas gadījumā<sup>(41)</sup>. Patiesībā jaunam atmaksas termiņa pagarinājumam būtu jāparedz, ka pārstrukturēšanai jāatjauno uzņēmuma dzīvotspēja un tā nedrīkst pieļaut nenomaksāto summu pieaugumu, lai kreditori varētu cerēt uz aizdevumu atdošanu saprātīgā termiņā.

(89) TB gadījumā dzīvotspējas atjaunošana līdz 2004. gada beigām bija ļoti apšaubāma, jo uzņēmumam 2003. un 2004. gadā bija negatīva operatīvā peļņa, kā norādīts 49.–51. punktā. Uzņēmuma apgrozījums nebija pietiekams, lai segtu izdevumus. TB pat neguva priekšrocības no uzplaukuma tērauda nozarē 2004. gadā. Līdz ar to visas TB turpmākās dzīvotspējas pazīmes bija negatīvas.

<sup>(38)</sup> Lieta T-11/95 *BP Chemicals*, [1998], ECR II-3235, 170. un 179. pants, kurā tiesa lēma, ka iemaksa kapitālā nav nošķirama no pārstrukturēšanas procesa. Citiem vārdiem sakot, tiesa lēma, ka gadījumā, kad valsts atbalsts grūtībās nonākušā uzņēmuma pārstrukturēšanai jau ir piešķirts, cits finansiālais atbalsts parasti neizturētu privāto investoru pārbaudi.

<sup>(39)</sup> Sal. ar lietu T-126/96 un T-127/96 *BFM un EFIM*, [1998], ECR II-3437, 86. pants. Arī lieta T-318/00 *Freistaat Thüringen/Komisija (CDA Alrechts)* ECR, [2005] II-4179, 200. un 248. pants. "Ņemot vērā PA slikto stāvokli pārstrukturēšanas līguma noslēgšanas brīdī, jebkurš saprātīgs ieguldītājs, kas darbojas tirgus ekonomikas apstākļos, vispirms sīki izpētītu uzņēmuma finansiālo situāciju un prasītu dzīvotspējīga pārstrukturēšanas plāna izstrādi pirms šādu paprāvus aizdevumu un *fortiori* piešķiršanas."

<sup>(40)</sup> Līdzība ar lietu T-36/99 *Lenzing* [2004], ECR II-3597 140. pants *et seq.*

<sup>(41)</sup> Lieta T-152/99 *HAMSA* [2002], ECR II-3049, 170. pants.

- (90) Turklāt tā kā TB bija zaudējis kredībspēju, tā parādi nepārtraukti pieauga. Lai gan TB bija uzsācis pārstrukturēšanas procesu, 2004. gada novembrī uzņēmums vairs nespēja nomaksāt šābrīža parādus. Tādējādi vairs nebija pamatotu cerību atgūt pagātnes parādus, hipotētiski uzsākot jaunu parādu pārstrukturēšanas procesu.
- (91) Ņemot vērā to, ka valsts kreditoriem, t. i., vietējai pašvaldībai, ZUS, PFRON un Nodokļu iestādei bija labs nodrošinājums, tiem bija laba iespēja to pārvērst skaidrā naudā, ierosinot kolektīvās maksātnespējas procesu saskaņā ar Polijas maksātnespējas likumu. Komisija nevar piekrist ZUS argumentam, ka šim uzņēmumam nebija laba nodrošinājuma, jo Polijas iestādes norādīja, ka vairums, varbūt pat visi prasījumi, bija pirmā līmeņa prasījumi (skatīt 40. punktu). Uzņēmuma un tā aktīvu stāvokļa pasliktināšanās gadījumā nodrošinājuma izmantošana būtu ekonomiski pamatotāka nekā uzņēmuma pārstrukturēšana <sup>(42)</sup>.
- (92) Pat ja hipotētiskais pārstrukturēšanas plāns ierosinātu dažu hipotētisko aktīvu pārstrukturēšanu, šis ierosinājums nemazinātu privāto kreditoru pretestību pārstrukturēšanai. Tas izskaidrojams ar to, ka tāda uzņēmuma aktīvi, kuram ir tik lielas parādsaistības kā TB, parasti būtu apķīlāti un diez vai būtu rentabli to pārdošanas gadījumā. Patiešām, lai gan uzņēmums 2005. gadā vairākkārt paziņoja par aktīvu pārstrukturēšanu, tas no aktīvu pārdošanas nespēja iegūt vairāk par PLN 5 miljoniem skaidrā naudā.
- (93) Komisija atzīst, ka 2004. gadā un vēlāk TB mēģināja atmaksāt daļu parādu, bet norāda, ka šīs summas tik tikko atmaksāja uzkrātos procentus (2004. gadā atmaksātās summas PLN 5 miljonu apmērā izlietojumu skatīt 34. punkta tabulā).
- (94) Lai sniegtu pilnīgu priekšstatu, visbeidzot jānorāda, ka 2005. gada septembra plāns nekādā ziņā nebija pietiekams pamats turpmākam parāda atmaksas termiņa pagarinājumam. Ņemot vērā, ka uzņēmumu bija paredzēts likvidēt, bija skaidrs, ka tā uzņēmējdarbība vairs nenesīs peļņu un šajā situācijā likvidācija ir vienīgais risinājums. Patiešām, plāns paredzēja, ka ZUS varētu rēķināties tikai ar daļēju parāda atmaksu. Atmaksa tiktu nodrošināta, līdz 2005. gada beigām pārstrukturējot aktīvus PLN 20 miljonu apmērā, ko tomēr nevarēja īstenot iepriekšējā punktā minēto iemeslu dēļ. Piedāvājums pēc 2005. gada ik mēnesi atmaksāt PLN 100 000 atbilstīgi TB maksātspējai nebija izpildāms, jo TB vairs neveica uzņēmējdarbību.
- (95) Gluži pretēji, saskaņā ar 2005 IUP TB savu aktīvu pārcelšanu uz BA uzskatīja par vienīgo risinājumu dzīvotspējas atjaunošanai. Šis lēmums nebija saistīts tikai ar vienīgās ienesīgās uzņēmējdarbības pārcelšanu (BA), bet noteica TB likteni, t. i., tā likvidešanu.
- (96) Īsumā, Komisija uzskata, ka jebkurš iedomāts privāts kreditors jau 2004. gada beigās mēģinātu panākt tā prasību izpildi. Tajā laikā kļuva skaidrs, ka TB nespēs ievērot tā iepriekšējās vienošanās par parādu atmaksas termiņa pagarināšanu un nespēs ievērot arī pašreizējās saistības. Uzņēmums neiesniedza precizētu plānu, un tam vairs nebija izredžu kļūt ienesīgam.
- (97) Tādējādi Polija nespēja atgūt PLN 20,761 miljonus (4. Polijas pārstrukturēšanas ziņojumā bija norādīti PLN 20,267 miljoni, bet vēlāk Polijas iestādes šo summu koriģēja). Tāpēc to var uzskatīt par atbalstu neefektīva uzņēmuma darbībai un līdz ar to par priekšrocību, kuru sniegusi valsts līdzekļu piešķiršana un kas saistās ar konkurences izkropļošanas risku, ciktāl tas skar tirdzniecību dalībvalstu starpā un tādējādi nav saderīgs ar kopējo tirgu EK līguma 87. panta nozīmē.
- <sup>(42)</sup> Līdzība ar lietu T-36/99 *Lenzing* [2004], ECR II-3597, 160. pants, kurā CFI lēma, ka valsts kreditoram ar labu nodrošinājumu nav pamata pārāk ilgi atlikt kolektīvās piedzišanas procedūras ierosināšanu.

- (98) Lai noteiktu piešķirtā atbalsta apmēru, jāveic parādu nepiedzišanas hipotētisko seku simulācija. Ņemot vērā to, ka privāts kreditors izvēlētos celt prasību, parādu nepiedzišana uzņēmumam sniedz priekšrocību paturēt prasību kopsummu, kas tam nav jāatmaksā. Citiem vārdiem sakot, uzņēmuma rīcībā ir summa, kuru savas finanšu situācijas dēļ tas nevarētu iegūt tirgū. Jo īpaši tad, ja valsts būtu cēlusi savas prasības, uzņēmumam nebūtu iespējas apmaksāt pašreizējās saistības, un tas, visticamāk, bankrotētu. Tāpēc nespēja panākt prasību izpildi ir līdzvērtīga visas nepiedzītās summas piešķiršanai atbalsta saņēmējam<sup>(43)</sup>. Tādējādi iegūtā priekšrocība 2005. gada 1. janvārī bija mērāma PLN 20,761 miljonu apmērā. Tomēr ņemot vērā, ka tirgus ekonomikas dalībnieks prasītu sākotnējā parāda atmaksu, šim parādam hipotētiski vairs nevajadzētu parādīties un attiecīgi tikt divreiz uzskaitītam.
- (99) Komisijas šaubas attiecībā uz budžeta līdzekļiem, kas bija norādīti kā nodarbinātības pārstrukturēšanas atbalsts un tika piešķirti pēc 2004. gada, tika izklaidētas. Tos patiešām nevar uzskatīt par valsts atbalstu, jo saskaņā ar Polijas iestāžu skaidrojumu šie līdzekļi tika piešķirti tikai atlaisto darbinieku atbalstīšanai, un to nevar uzskatīt par atbalstu uzņēmējdarbībai; tāpat šādus maksājumus nevar attiecināt uz darba devēju, jo tos piešķir pēc darbinieku atlaišanas, un tie nesamazina jebkurus citus maksājumus, kas uzņēmumam būtu jāveic, ja šāds atbalsts netiktu piešķirts.
- (101) Komisija uzskata, ka TB pilnībā neīstenoja savu pārstrukturēšanas plānu, kā to skaidri paredz 8. protokola 9. punkts, un veicināja savu maksātnespēju dažādos veidos, kas norādīti 56. punktā. Polija šo secinājumu nav apstrīdējusi.
- (102) TB arī nespēja ievērot šādus 8. protokola 9. punkta nosacījumus:
- a) TB nespēja iegūt kreditoru vai vietējo kredītiestāžu finanšu atbalstu, kā noteikts 8. protokola 9. punkta c) apakšpunktā;
  - b) TB tikai daļēji samazināja izmaksas, kā noteikts 8. protokola 9. punkta c) apakšpunktā. Konsultants apstiprināja, ka šis nosacījums tika izpildīts tikai daļēji<sup>(44)</sup>;
  - c) TB tikai daļēji spēja īstenot nodarbinātības pārstrukturēšanu saskaņā ar savu izmaksu taupīšanas programmu. Darbinieku skaits tika samazināts no 550 līdz 294, tikai pateicoties veltnu departamenta pārcelšanai uz HB, nevis pamatdarbības sašaurināšanai<sup>(45)</sup>;
  - d) TB nespēja uzlabot uzņēmējdarbības vadības efektivitāti un prasmes, kā noteikts 8. protokola 9. punkta a) apakšpunkta otrajā daļā. Patiesībā TB kopš 2002. gada vairākkārt nomainīja valdes sastāvu.
- (103) Tā kā TB nespēja ievērot 8. protokola noteikumus un pienācīgi neīstenoja IUP, valsts atbalsts netika pareizi izmantots, un tāpēc tas ir jāatmaksā.

### 3. Atbalsta nepareiza izmantošana

- (100) Protokola 18. punkta a) apakšpunkts pilnvaro Komisiju veikt "atbilstīgus pasākumus, prasot, lai attiecīgie uzņēm-

<sup>(43)</sup> Šādi paši secinājumi izriet arī no apsvēruma, ka parāda nepiedzišana ir līdzvērtīga parāda atlikšanai, kam ir tāds pats iespaids kā aizdevumam, pieņemot, ka saņēmējam parasti būtu jāaizņemas līdzekļi kapitāla tirgū, lai izvairītos no parāda piedziņas procedūras. Tomēr tā kā TB bija zaudējis savu kredīspēju, šāds aizdevums 100 % būtu līdzvērtīgs atbalstam (skatīt Paziņojumu par valsts uzņēmējdarbības rūpniecības nozarē, OV C 307, 13.11.1993., 3. lpp., 41. pants, kas tika piemērots Komisijas 2004. gada 7. jūlija lēmumā lietā C-58/2003 *Alstom*, OV L 150, 10.6.2005., 24. lpp., 132. un 133. pants). Jāņem arī vērā, ka pieņēmums par 100 % subsidēšanu precīzi nenozīmē valsts līdzekļu piešķiršanu, bet tas ir *ex ante* pieņēmums. Tādējādi pretēji sākotnējam pieņēmumam šajā gadījumā nav svarīgi, vai aizņēmums vēlāk tiek atmaksāts. Tas pats attiecas arī uz parāda nepiedzišanas gadījumu, kad jautājums par to, ko iedomāts privātais kreditors var piedzīt, nav svarīgs.

<sup>(44)</sup> Sal. ar Neatkarīgo pārraudzības ziņojumu par 2004. gadu, 2005. gada aprīlis, 13. lpp.

<sup>(45)</sup> Sal. ar Neatkarīgo pārraudzības ziņojumu par 2004. gadu, 2005. gada aprīlis, 15. lpp.

#### 4. Atbalsta saderība

a) *Saskaņā ar VPP laikā no 1997. gada līdz 2003. gadam*

- (104) Komisija lēmumā sākt procedūru norādīja, ka cits atbalsta nesaderības pamatojums varētu būt noteicošais attiecībā pret faktu, ka pārstrukturēšanas atbalsts tika izmantots neatbilstīgi pārstrukturēšanas plānam. Līdz ar to Komisija ir uzzinājusi, ka saskaņā ar VPP tika piešķirts ne tikai pārstrukturēšanas atbalsts, bet arī cita veida valsts atbalsts. Tādējādi nespēja veikt pārstrukturēšanas nenozīmē, ka viss piešķirtais atbalsts tika izmantots nepareizi <sup>(46)</sup>, ja iespējams pierādīt, ka tas bija saderīgs ar vienoto tirgu atbilstīgi citiem valsts atbalsta noteikumiem <sup>(47)</sup>.

- (105) Komisija norāda, ka līdz 2002. gada 23. jūlijam valsts atbalsta noteikumi tērauda rūpniecībai bija ietverti Komisijas 1996. gada 18. decembra Lēmumā Nr. 2496/96/EOTK, ar ko nosaka Kopienas noteikumus valsts atbalstam tērauda rūpniecībai <sup>(48)</sup> (turpmāk tekstā "Tērauda rūpniecības atbalsta kodekss") <sup>(49)</sup>. Komisijas 8. protokola noteikumu piemērošanas prakse liecina, ka cita veida piešķirtais atbalsts, piemēram, atbilstīgi P&A pamatnostādņēm, uzskatāms par saderīgu, ja Komisijai nav pamatotu šaubu par tā saderību atbilstīgi Pievienošanās līguma IV pielikuma 3. punkta 2. apakšpunktam <sup>(50)</sup>.

<sup>(46)</sup> Tas secināms no Komisijas prakses saskaņā ar 1999. gada glābšanas un pārstrukturēšanas pamatnostādņēm, kuras tika piemērotas līdz brīdim, kad stājās spēkā 8. protokols (Kopienas pamatnostādnes par glābšanas un pārstrukturēšanas atbalstu grūtībās nonākušiem uzņēmumiem, OV C 288, 9.10.1999., 2. lpp.). Tas vairs nebūtu pieļaujams saskaņā ar 2004. gada Kopienas pamatnostādņēm par glābšanas un pārstrukturēšanas atbalstu grūtībās nonākušiem uzņēmumiem (OV C 244, 1.10.2004., 2. lpp.). Lai gan šīs pamatnostādnes nav tieši piemērojamas, jo tērauda nozare no tām principā tika izslēgta, Komisija izņēmuma gadījumā, ja pārstrukturēšanas atbalsts ir atļauts, vismaz drīkst aplūkot šīs pamatnostādnes kā paraugu.

<sup>(47)</sup> Skatīt spriedumu 2006/937/EK.

<sup>(48)</sup> OV L 338, 28.12.1996., 42. lpp.

<sup>(49)</sup> Saskaņā ar Komisijas paziņojumu par noteiktiem aspektiem, izskatot konkurences lietas saistībā ar EOTK līguma darbības termiņa izbeigšanos, 44. pantu (OV C 152, 26.6.2002., 5. lpp.), "pēc 2002. gada 23. jūlija attiecībā uz lēmumiem par izmantoto valsts atbalstu, kas piešķirts šajā datumā vai pirms tam bez iepriekšēja Komisijas apstiprinājuma, Komisija rīkojas saskaņā ar Komisijas paziņojumu par piemērojamiem tiesību aktiem nepareizi izmantota valsts atbalsta novērtēšanai". Šis paziņojums nosaka, ka atbalsta piešķiršanas likumība jāvērtē saskaņā ar tiem tiesību aktiem, kas bija spēkā atbalsta piešķiršanas brīdī (skatīt OV C 119, 22.5.2002., 22. lpp.).

<sup>(50)</sup> Skatīt spriedumu 2006/937/EK.

- (106) Pirmkārt, Tērauda rūpniecības atbalsta kodeksa 2. pants pieļauj atbalstu saskaņā ar P&A pamatnostādņēm. Uz subsīdijām P&A, ko ZKP piešķir saskaņā ar VPP, attiecas ZPK priekšsēdētāja 2001. gada 30. novembra programma par kritērijiem un metodēm finansiālā atbalsta aprēķināšanai un piešķiršanai zinātnē, kuru Komisija ir pieņēmusi kā atbalstu atbilstoši Pievienošanās līguma IV pielikuma 6. PL pasākumam. Polija VPP novērtēja "ZKP līdzekļus" kā "atļautā valsts atbalsta instrumentus subsīdiju ziņā pētniecībai un attīstībai" un skaidri nošķīra tos no "pārstrukturēšanas instrumentiem" <sup>(51)</sup>. Komisija šo VPP apstiprināja ar 2003. gada jūlija Padomes lēmumu. Tāpēc Komisija ir pieņēmusi lēmumu neiebild pret ZKP atbalstu laikā no 1997. gada līdz 2003. gadam saskaņā ar Pievienošanās līguma IV pielikumu un uzskata to par saderīgu P&A atbalstu <sup>(52)</sup>.

- (107) Ņemot vērā to, ka P&A atbalstu IUP nozīmē piešķir ZKP, to var uzskatīt par saderīgu. Turklāt Komisija norāda, ka Polija spēja pierādīt, ka atbalsts tika izmaksāts tikai atbilstīgi P&A darbības rezultātiem. Tas attiecas uz 2002. un 2003. gadā piešķirto atbalstu, kā arī uz atbalstu, ko piešķir laikā no 1997. gada līdz 2000. gadam.

- (108) Tomēr attiecībā uz pārējo atbalstu apmācības un nodarbinātības pārstrukturēšanas jomā, kā arī attiecībā uz citu pārstrukturēšanas atbalstu Komisija Tērauda rūpniecības atbalsta kodeksā un EK valsts atbalsta noteikumus neatrod normas, atbilstoši kurām atbalsts varētu būt saderīgs.

- (109) Pirmkārt, neviens no šiem atbalsta pasākumiem netika piešķirts vides aizsardzībai, kā to paredz Kopienas pamatnostādnes <sup>(53)</sup>. Polija centās pierādīt, ka 1997. gadā piešķirtais atbalsts bija paredzēts vides aizsardzībai, bet nesniedza sīkāku informāciju par šo atbalstu. Tas, ka atbalstu piešķir Reģionālais vides aizsardzības un ūdens apsaimniekošanas fonds, arī nav pietiekams pamats saderībai, jo šis fonds VPP ir skaidri minēts kā "pārstrukturēšanas instruments" un atšķirībā no P&A nav nošķirts no

<sup>(51)</sup> 38. lpp.

<sup>(52)</sup> Skatīt spriedumu 2006/937/EK.

<sup>(53)</sup> OV C 72, 10.3.1994., 3. lpp., ko piemēro saskaņā ar Tērauda rūpniecības atbalsta kodeksa 3. pantu (kopš aizstāšanas – OV C 37, 3.2.2001., 3. lpp.).

pārstrukturēšanas instrumentiem (skatīt 106. punktu). Otrkārt, šis noteikts nav atbalsts slēgšanai (Tērauda rūpniecības atbalsta kodeksa 4. pants), jo *TB* neslēdza nevienu ražošanas līniju. Neņemot vērā atbalstu no vides aizsardzības fonda, katrā ziņā Polijas iestādes neizmantoja atkāpes ne saskaņā ar Tērauda rūpniecības atbalsta kodeksu, ne EK noteikumiem, atbilstīgi kuriem atbalstu varētu uzskatīt par saderīgu ar kopējo tirgu.

(110) Visbeidzot pieņemot, ka noteikti pārstrukturēšanas atbalsta pasākumi varētu būt uzskatāmi par saderīgiem tāda visaptveroša pārstrukturēšanas projekta kontekstā, kas nodrošina dzīvotspējas atjaunošanu, Komisija tomēr norāda, ka nespēja pilnībā īstenot pārstrukturēšanas plānu un atjaunot dzīvotspēju būtībā nozīmē to, ka viss pārstrukturēšanas projekts ir cietis neveiksmi, un jebkurš šajā saistībā piešķirtais atbalsts ir bezmērķīgs. Līdz ar to iepriekš atbilstīgi plānam piešķirtais atbalsts arī ir nepamatots un *ex post* jāuzskata par nesaderīgu.

(111) Patiesībā Polija apstrīd nodarbinātības atbalsta saderību ar kopējo tirgu, jo tas tika apstiprināts, pamatojoties uz citiem pievienošanās sarunās minētajiem faktoriem. Komisija neapstrīd Polijas apgalvojumu. Tomēr Komisija norāda, ka saderības princips nenozīmē, ka atbalsts būtu saderīgs tad, ja nebūtu izstrādāts pārstrukturēšanas plāns. Tāpēc, ja pārstrukturēšana ir nesekmīga, arī atsevišķie atbalsta pasākumi, piemēram, atbalsts nodarbinātības pārstrukturēšanai, jāuzskata par nepareizi izmantotu. Ņemot vērā, ka Komisijai, pamatojoties uz citiem apsvērumiem, nav pierādījumu par šāda atbalsta saderību, tā šo atbalstu uzskata par nesaderīgu.

(112) Rezumējot, ņemot vērā, ka attiecībā uz pārējo atbalstu apmācības un nodarbinātības pārstrukturēšanas jomā, kā arī attiecībā uz citu pārstrukturēšanas atbalstu netiek piemēroti jebkuri citi izņēmumi EOTK Tērauda rūpniecības atbalsta kodeksā un EK valsts atbalsta noteikumos, Komisija šādu atbalstu uzskata par neatļautu un saskaņā ar 8. protokolu par nesaderīgu ar kopējo tirgu. Tāpēc Komisija secina, ka norādītais atbalsts pārstrukturēšanai PLN 849 746 apmērā, apmācībai PLN 132 240 apmērā, videi PLN 196 800 apmērā un nodarbinātībai PLN 190 400 apmērā, t. i., kopā PLN 1 369 186 ir izmantots nepareizi.

b) *VPP neparedzētais atbalsts un atbalsts pēc pievienošanās*

(113) Parādu nepiedzišana 2004. gada beigās vērtējama kā atbalsts operatīvajai darbībai, un tādējādi tas ir nepārprotami nesaderīgs ar kopējo tirgu. To nevar atzīt par atbalstu pārstrukturēšanai gan saskaņā ar 8. protokolu, kas kategoriski aizliedz atbalsta piešķiršanu pēc 2003. gada, gan saskaņā ar citiem EK līguma 87. panta 3. punkta noteikumiem. Komisija norāda, ka Polijas iestādes arī nav centušās pierādīt pretējo. Tāpēc jebkurš *TB*, *BA* un *HB* piešķirtais atbalsts pēc Polijas pievienošanās ES ir nesaderīgs, neņemot vērā, vai saņēmējs (šajā gadījumā *HB*) ir vai nav tērauda ražotājs.

## 5. Atbalsta saņēmējs

(114) Komisija lēmumā par procedūras sākšanu par atbalsta saņēmēju atzina *TB* grupu, tostarp visus tās meitasuzņēmumus, kā iespējamu izņēmumu minot *TB-ZPR*, jo *HB* un *BA* nepārprotami pieder vienai uzņēmējabsabiedrībai, t. i., *TB* grupai.

(115) Attiecībā uz parādu nepiedzišanu PLN 20 761 643 apmērā, pašlaik notiekošā izmeklēšana apstiprina, ka tādējādi daļa grupas uzņēmumu ieguva priekšrocības. Komisija tomēr nevarēja šādas priekšrocības konstatēt attiecībā uz *ZPR* un *SAMKOL*:

a) *ZPR* lielākais īpašnieks nav *TB*, bet ir *ZPR* darbinieki; tādējādi saskaņā ar Polijas tiesību aktiem uzņēmums nepieder pie *TB* grupas. Turklāt uzņēmumā netika veikti ieguldījumi, *TB* arī nenodeva uzņēmumam savus aktīvus vai kapitālu laika posmā no 2003. gada līdz 2006. gadam (un droši vien arī ne pirms tam).

b) *SAMKOL*, būdams grupas sastāvā, nav tērauda ražotājs. Uzņēmumā netika veikti ieguldījumi un aktīvu vai kapitāla nodošana laikā no 2003. gada līdz 2006. gadam (un droši vien arī ne pirms tam).

(116) No otras puses, izmeklēšana atklāja, ka *BA* un *HB* no saņemtā atbalsta guva peļņu. Atbalsts operatīvajai darbībai nepalika *TB*, jo parādu nepiedzišana tam ļāva turpināt uzņēmējdarbību un organizēt iekšējo pārstrukturēšanu.

- (117) Atbalsts pārstrukturēšanai un operatīvajai darbībai deva iespēju TB vispirms pabeigt ieguldījumus PLN 6,383 miljonu apmērā (skatīt 43. punktu) <sup>(54)</sup> autorūpniecības izpūtēju ražošanā, kas tika uzsākta laikā no 2003. gada līdz 2005. gadam un nebūtu iespējama, ja TB pilnā apmērā būtu jāatmaksā parāds vai ātrāk jāiesniedz maksātnespējas pieteikums. Šos autorūpniecības nozarei nozīmīgos aktīvus pašlaik pārvalda BA. Lai gan BA šos aktīvus tikai nomā no TB, ja šie ieguldījumi nebūtu veikti, BA būtu pašam jāveic līdzīgi ieguldījumi. Turklāt šo aktīvu nomāšana dod iespēju BA būt pasargātam no prasībām attiecībā uz saistītajām ķīlām, tajā pašā laikā gūstot tās pašas priekšrocības, kuras būtu aktīvu īpašniekam, ņemot vērā, ka nomas līgums ir beztermiņa. Turklāt BA nepārprotami turpina TB pārstrukturēšanas plānā paredzēto pamatdarbību, kā TB grupas dalībnieks izmantojot TB ražošanas līdzekļus un darbaspēku.
- (118) Otrkārt, aktīvu, darbinieku un kapitālu nodošana meitas-uzņēmumiem (PLN 14,81 miljonu apmērā HB un PLN 1,55 miljonu apmērā BA (skatīt 60. un 62. punktu) bija iespējama tikai tāpēc, ka atbalsts operatīvajai darbībai pasargāja TB no bankrota. Ja nebūtu šā atbalsta, šie abi meitasuzņēmumi droši vien netiktu izveidoti un noteikti nespētu veikt uzņēmējdarbību.
- (119) Neskatoties uz to, ka BA, HB un TB ir atsevišķas juridiskas personas, Komisija konstatē saimnieciskās darbības nepārtrauktību un, ņemot vērā īpašnieku struktūru, uzskata minētos trīs uzņēmumus par vienu uzņēmējdarbību <sup>(55)</sup>, kas attiecināma uz atbalsta saņēmēju <sup>(56)</sup>.
- (120) Novērtējumu, vai uzņēmums ir saņēmis priekšrocības, neietekmē fakts, ka TB saņēma noteiktu kompensāciju par sniegtajām priekšrocībām (t. i., akcijas apmaiņā pret iemaksām kapitālā un tiesības uz īri saskaņā ar nomas līgumu), jo TB palika vienīgais visu aktīvu īpašnieks (tieši vai netieši), un šīs darbības netika veiktas nolūkā gūt peļņu, bet iekšējās organizācijas dēļ. Svarīgākais ir tas, ka priekšrocības tika pārvietotas grupā, t. i., TB tālāk nodeva savu konkurētspēju palīdzēja sasniegt konkurenci kropļojošais atbalsts. Tas, ka TB ir savu meitasuzņēmumu akciju īpašnieks, šo situāciju nemaina <sup>(57)</sup>. Tomēr Komisija neuzskata TB aktīvu pārdošanu HB par priekšrocību, ciktāl par to tika samaksāta pienācīga atlīdzība <sup>(58)</sup>.
- (121) Pamatojoties uz šo faktu novērtējumu un ņemot vērā Eiropas tiesu praksi, Komisija uzskata, ka nesaderīgais atbalsts no TB grupas ir jāatgūst, ņemot vērā no šā atbalsta faktiski gūto labumu <sup>(59)</sup>.
- (122) Tomēr Komisija nepiekrīt Polijas iestādēm, ka šī lieta attiecas tikai uz to prasību sākotnējo adresātu, kas netika izpildītas un tāpēc ir uzskatāmas par atbalstu. Šajā gadījumā atbalsta atmaksā varētu tikt veikta, reģistrējot prasību pret maksātnespējīgā TB aktīviem. Šo iespēju varētu īstenot, pamatojoties uz tiesu praksi, kas atzīst,
- <sup>(54)</sup> Ja 2005. un 2006. gadā, kā norādīts 45. punktā, tika veikti papildu ieguldījumi, tie arī ir jāņem vērā.
- <sup>(55)</sup> Skatīt lietas 323/82 *Intermills* 11. pantu, kurā tiesa lēma: “[...] tāpēc jāpieņem, ka, neskatoties uz to, ka trīs rūpniecības uzņēmumi ir no bijušā SA *Intermills* neatkarīgas juridiskas personas, šie uzņēmumi kopā uzskatāmi par uzņēmumu grupu vismaz attiecībā uz Beļģijas iestāžu piešķirto valsts atbalstu.” Līdzīgu pieeju iesaka arī ģenerālprokurors *Geelhoed* apvienotajā lietā C-328/99 un C-399/00 *Seleco* [2003], ECR I-4035, neskatoties uz to, ka Komisija ir iebildusi pret to, ka atbalsta atgūšanas prasība jāattiecinā uz atdalītu uzņēmumu (un tādējādi tas atsauktos uz saimnieciskās darbības nepārtrauktības principu).
- <sup>(56)</sup> Saskaņā ar pieņemto tiesu praksi atbalsts principā ir jāatgūst no uzņēmuma, kas ir faktiskais priekšrocību ieguvējs, lai nepieļautu konkurences kropļošanu, ko varētu radīt atbalsta sniegtās konkurētspējas priekšrocības, skatīt apvienotās lietas T-111/01 un T-133/01 *Saxonia Edelmetalle* [2005], II-1579, 115. pantu.
- <sup>(57)</sup> Šo argumentu arī izvirzīja ģenerālprokurors *Geelhoed* apvienotajās lietās C-328/99 un C-399/00 *Seleco* [2003], ECR I-4035, 79. un 84. pants.
- <sup>(58)</sup> Šis uzskats ir spēkā neatkarīgi no tā, ka dažas parādsaistības tika nodotas HB pēc TB aktīvu pārdošanas HB, kā minēts 61. punktā. Jebkurā gadījumā cena, kas tika samaksāta par aktīviem, nepārprotami netika samazināta, ciktāl tas attiecas uz prasību nodošanu, ņemot vērā, ka HB par aktīviem samaksāja gandrīz atbilstoši to tirgus vērtībai.
- <sup>(59)</sup> Komisija apzinās, ka tai “nav jānosaka [...], cik lielā mērā katrs uzņēmums ir ieguvis priekšrocības [no atbalsta], bet var tikai prasīt [dalībvalstij] atgūt atbalstu no saņēmēja vai saņēmējiem, t. i., no uzņēmuma vai uzņēmumiem, kas faktiski ir ieguvuši priekšrocības,” skatīt apvienotās lietas T-111/01 un T-133/01 *Saxonia Edelmetalle*, 124. pantu. Lai gan Komisija var ierobežot savu darbību, tikai prasot dalībvalstij norādīt uzņēmumu, no kura jāatgūst valsts atbalsts, Komisija var arī pieņemt lēmumu noskaidrot, kurš ir faktiskais atbalsta sniegto priekšrocību ieguvējs.

ka uzņēmuma likvidēšana ir pieņemama alternatīva pilnīgai uzņēmuma sanācijai, jo mērķis ir anulēt atbalstu, un šo mērķi var sasniegt, uzsākot uzņēmuma likvidēšanas procesu <sup>(60)</sup>.

Komisija nevēlas paplašināt atbalsta atgūšanas iespējas, bet vienkārši ir pieņēmusi lēmumu atgūt grupas uzņēmumu faktiski saņemtās priekšrocības. Ņemot vērā, ka paplašinātas atbalsta atgūšanas gadījumā svarīgākais jautājums būtu, vai atdalītais uzņēmums ir pārvietojis līdzekļus no maksātnespējīgā uzņēmuma aktīviem <sup>(62)</sup>, šis jautājums ir nesvarīgs atbalsta atgūšanai vienas grupas ietvaros, kā norādīts iepriekš.

(123) Tomēr Komisija uzskata sākotnējā atbalsta saņēmēja likvidēšanu par neapmierinošu no konkurences viedokļa, jo uzņēmums atbalsta sniegtās faktiskās priekšrocības ir nodevis tālāk. Šajā gadījumā prasību reģistrēšana pret maksātnespējīgā TB aktīviem nedotu iespēju izlīdzināt konkurences priekšrocības, ko radīja saņemtais atbalsts un kuras TB tālāk nodeva meitasuzņēmumiem. Vēršanās tikai pret TB izraisītu tā meitasuzņēmumu kā atsevišķu juridisku personu pārdošanu, bet neietekmētu šo uzņēmumu saimniecisko darbību, jo pārdošana neattiecas uz pašu saimniecisko darbību, meitasuzņēmuma norēķinu kontiem vai operatīvo darbību.

(125) Katrā ziņā Eiropas tiesu prakse atzīst, ka parādu var piedzīt no meitasuzņēmuma, ja tas bijis atbalsta faktiskais saņēmējs <sup>(63)</sup>, kā noticis arī šajā lietā. Turklāt tiesa arī atzīst Komisijas tiesības izskatīt atbalsta atgūšanas iespējas ārpus likvidācijas procesa, lai izvairītos no parāda neatgūšanas riska <sup>(64)</sup>. Kā norādīts 56. punktā, TB apzināti pārcēla autorūpniecības tērauda uzņēmējdarbību uz BA, lai turpinātu darbību, kas bija saņēmusi priekšrocības no atbalsta <sup>(65)</sup>. Tomēr Komisija šo apsvērumu uzskata tikai par papildu iemeslu, lai atgūtu atbalstu no tā faktiskajiem saņēmējiem.

(124) Tāpēc Komisija, ņemot vērā konkurences apsvērumus, par vienīgo piemēroto risinājumu uzskata atbalsta atgūšanu no tā faktiskajiem saņēmējiem. Līdz ar to Polijas iestādēm vispirms jāvērsas pie meitasuzņēmumiem (vērsties pie grupas tikai tādā gadījumā, ja atbalsta atgūšana no meitasuzņēmumiem vairs nav iespējama). Šis risinājums ir saskaņā ar piemēroto tiesu praksi <sup>(61)</sup> attiecībā uz maksātnespējīgiem uzņēmumiem, un jo īpaši *Seleco* lietā, kas balstās uz līdzīgiem faktiem, bet attiecībā uz kuru Komisija uzskatīja, ka prasība par atbalsta atgūšanu jāvērs pret atdalīto uzņēmumu. Pretēji *Seleco* lietai

(126) No otras puses, Komisija nav konstatējusi, ka nepareizi izmantotais pārstrukturēšanas atbalsts, kas tika piešķirts pirms 2004. gada, būtu sniedzis priekšrocības kādam no TB meitasuzņēmumiem. Tāpēc šis atbalsts jāatgūst no TB.

<sup>(60)</sup> Lieta 277/00 SMI [2004], ECR I-4355, 85. pants, lieta 52/84 Komisija/Belģija [1986], ECR 89, 14. pants, un lieta C-142/87 *Tubemeuse* [1990], ECR I-959, 60.–62. pants.

<sup>(61)</sup> Apvienotās lietas C-328/99 un C-399/00 *Seleco* [2003], ECR I-4035, lieta 277/00 SMI [2004], ECR I-4355, lieta T-318/00 un T-324/00 *CDA Albrechts II* [2005], ECR II-4179.

<sup>(62)</sup> Lieta 277/00 SMI [2004], ECR I-4355, 86. pants, lasīt saistībā ar 92. pantu. Šo lietu skata, ja aktīvi nav nodoti atbilstīgi to tirgus vērtībai vai tad, ja aktīvi nodošana veic, lai izvairītos no atbalsta atgūšanas procesa.

<sup>(63)</sup> Skatīt lietas 277/00 SMI [2004], ECR I-4355, 86. pantu, kurā tiesa lēma, ka "gadījumā, ja tiek radīti jauni uzņēmumi, tos atdalot no atbalsta saņēmuša maksātnespējīga uzņēmuma nolūkā turpināt tā darbību, šādiem uzņēmumiem noteikti var prasīt atmaksāt attiecīgo atbalstu, ja tiek konstatēts, ka atbalsts šiem uzņēmumiem sniedzis konkurences priekšrocības".

<sup>(64)</sup> Tiesa patiešām skaidroja, ka "ja grūtībās nonākušam uzņēmumam, kuram draud maksātnespēja, piešķirtā atbalsta izmantošanas pārbaudes laikā bez īpašiem nosacījumiem būtu atļauts izveidot meitasuzņēmumu, kuram pirms pārbaudes beigām nodot visus ienesīgākos aktīvus, tad jebkurš uzņēmums atbalsta atgūšanas procesa laikā varētu izslēgt šādus aktīvus no mātesuzņēmuma, kas pilnībā vai daļēji apdraudētu atbalsta atgūšanu." C-328/99 un C-399/00 *Seleco* [2003], ECR I-4035, 77. pants. Līdzīgu apsvērumu izmantoja lieta C-415/03 Komisija/Grieķija (*Olympic*) [2005], ECR I-3875.

<sup>(65)</sup> HB atdalīšana jau bija paredzēta sākotnējā IUP, skatīt 59. punktu.

## VI. SECINĀJUMI

(127) Komisija secina, ka TB pārstrukturēšana netika pienācīgi īstenota un cieta neveiksmi un ka viss pārstrukturēšanai paredzētais atbalsts, ko TB saņēma pārstrukturēšanas periodā, jāuzskata par nepareizi izmantotu. Tomēr jebkurš atbalsts, kas ir atzīts par saderīgu, jo tika piešķirts P&A pamatnostādņu īstenošanai, un tika izlietots šim mērķim, nav jāuzskata par nepareizi izmantotu.

(128) Līdz ar to pārstrukturēšanai paredzētais atbalsts PLN 1 369 186 apmērā, ko TB grupa saņēma laikā no 1997. gada līdz 2003. gadam, ir nesaderīgs ar Pievienošanās līguma 8. protokola 9. un 18. punktu un saskaņā ar 8. protokola 18. punktu ir jāatmaksā.

(129) Turklāt pārstrukturēšanai paredzētais atbalsts, kas tika saņemts 2004. gada beigās PLN 20 761 643 apmērā, nav saderīgs ar kopējo tirgu EK līguma 87. panta 1. punkta un 8. protokola 6. un 18. punkta nozīmē.

(130) Kā norādīts iepriekš, šis atbalsts ir uzskatāms par dotāciju, kas saņemta 2005. gada 1. janvārī un kas jāatgūst ar procentiem, kā norādīts 133. punktā – turpmāk tekstā. Ņemot vērā, ka šim atbalstam bija parāda dzēšanai līdzīgs efekts, Komisija tomēr varētu piekrist, ka Polijas iestādes turpina atbalsta atgūšanas procesu, pieņemot, ka sākotnējais parāds ir dzēsts. Komisija atbalsta atgūšanas labad arī atzīst par pieņemamu, ka Polijas iestādes neņem vērā jebkurus parādus, kas TB radās pēc 2004. gada, jo laikā no 2005. gada sākuma līdz 2006. gada augustam TB veica dažu parādu atmaksu valsts kreditoriem, kas vairāk vai mazāk atbilda tam parādu apjomam, kas radās pēc 2004. gada<sup>(66)</sup>. Kā iepriekš norādīts 36. punktā, TB kopējais parāds valsts iestādēm pēc 2005. gada janvāra ne brīdi nesamazinājās zem PLN 20.76 miljonu robežas un 2005. gada augustā sasniedza PLN 22.7 miljonu apmēru.

(131) Kā minēts iepriekš, īstenojot atbalsta atmaksas procedūru, jāņem vērā, kuri uzņēmumi faktiski ieguva priekšrocības. Attiecībā uz summu PLN 20 761 643 apmērā, jāielāgo, ka PLN 7.833 miljoni tika novirzīti BA un PLN 14.81 miljoni HB (skatīt iepriekš 117.–118. punktu). Ņemot

vērā, ka šo summu kopsumma (PLN 22,643 miljoni) pārsniedz saņemtā atbalsta apmēru, jāatgūst tikai atbalsta kopsumma. Šim ierobežojumam jābūt samērīgam, t. i., BA, kas ieguva 34.6 % no kopējā labuma, arī jāatmaksā 34,6 % no atgūstamās summas (PLN 7 183 528); atlikšie 65,4 % (PLN 13 578 115) jāatgūst no HB.

(132) Turklāt nepareizi izmantotais atbalsts PLN 1 369 186 apmērā, kas tika saņemts pirms 2002. gada, jāatgūst no TB, jo Komisijai nav pierādījumu, ka šis atbalsts tika nodots TB grupas uzņēmumiem.

(133) Atgūstamajām summām jāaprēķina procenti saskaņā ar Īstenošanas regulu. Jo īpaši gadījumā, ja nav pieejami dati par starpbanku mijmaiņas darījumu piecu gadu likmi, Komisija atbilstīgi Īstenošanas regulas 9. panta 4. punktam, cieši sadarbojoties ar attiecīgo dalībvalsti, var noteikt atgūstamajai valsts atbalsta summai procentu likmi, izmantojot citu metodi un pamatojoties uz tās rīcībā esošo informāciju. Ņemot vērā, ka nepareizi izmantotā valsts atbalsta piešķiršanas laikā Polijā nebija starpbanku mijmaiņas darījumu piecu gadu likmes, atgūstamajai summai jāpiemēro pieejamā procentu likme, kas ir atbilstīga attiecīgajam laika posmam. Šādā saistībā jāatsaucas uz Komisijas un Polijas starpā jau iedibināto praksi<sup>(67)</sup>,

IR PIEŅĒMUSI ŠO LĒMUMU.

## 1. pants

Komisija secina, ka Polija nelikumīgi piešķir valsts atbalstu PLN 20 761 643 apmērā *Technologie Buczek Group*, tādējādi pārkāpjot EK līguma 88. panta 3. punktu. Šis atbalsts nav saderīgs ar kopējo tirgu.

## 2. pants

Valsts atbalsts PLN 1 369 186 apmērā, ko Polija piešķir *Technologie Buczek Group* laikā no 1997. gada līdz 2003. gadam, netika pareizi izmantots saskaņā ar Pievienošanās līguma 8. protokola noteikumiem, un tāpēc ir uzskatāms par nesaderīgu ar kopējo tirgu.

<sup>(66)</sup> Apzinot atgūstamās summas, tomēr var ņemt vērā ieņēmumus no prasību izpildes pēc 2006. gada augusta.

<sup>(67)</sup> Skatīt spriedumu 2006/937/EK.

## 3. pants

1. Polijai jāatgūst šā lēmuma 1. pantā minētais valsts atbalsts, kas nelikumīgi kļuva pieejams *Technologie Buczek Group* īpaši meitasuzņēmumiem *Huta Buczek Sp. z o.o* un *Buczek Automotive Sp. z o.o* atbilstīgi faktiski saņemtajiem līdzekļiem. Līdz ar to Polijai jāpiedzen PLN 13 578 115 no *Huta Buczek Sp. z o.o* un PLN 7 183 528 no *Buczek Automotive Sp. z o.o*.

2. Polijai no *Technologie Buczek S.A.* jāatgūst 2. pantā minētais nepareizi izmantotais valsts atbalsts, kas tika piešķirts *Technologie Buczek Group*.

3. Atgūstamajai summai jāpieskaita procenti par laika posmu no dienas, kad tā tika piešķirta saņēmējam, līdz tās faktiskajam atgūšanas brīdim.

4. Procentus aprēķina saskaņā ar noteikumiem, kas paredzēti V nodaļā Komisijas 2004. gada 21. aprīļa Regulā (EK) Nr. 794/2004, ar kuru īsteno Padomes Regulu (EK) Nr. 659/1999, ar ko nosaka sīki izstrādātus noteikumus EK līguma 93. panta piemērošanā <sup>(68)</sup>.

## 4. pants

1. Lēmuma 1. un 2. pantā minēto atbalsta atgūšanu īsteno nekavējoties un efektīvi.

2. Polija nodrošina šā lēmuma īstenošanu četru mēnešu laikā pēc tā paziņošanas.

## 5. pants

1. Polija divu mēnešu laikā pēc šā lēmuma paziņošanas sniedz Komisijai šādu informāciju:

- a) no atbalsta saņēmējiem atgūstamā kopsumma (pamatsumma un procenti);
- b) sīks to pasākumu apraksts, kuri jau veikti un kurus plānots veikt, lai šo lēmumu ievērotu;
- c) dokumenti, ar kuriem var pierādīt, ka iestādēs, kas atbild par nelikumīgā atbalsta atmaksāšanu, ir uzsākts atgūšanas process.

2. Polija informē Komisiju par veiktajiem valsts pasākumiem, lai īstenotu šo lēmumu līdz brīdim, kad pilnībā atgūts valsts atbalsts, kas minēts šā lēmuma 1. un 2. pantā. Polija pēc Komisijas pieprasījuma nekavējoties sniedz Komisijai informāciju par pasākumiem, kuri jau veikti un kurus plānots veikt, lai šo lēmumu ievērotu. Polija arī iesniedz Komisijai sīku aprakstu par atbalsta summām ar procentiem, kas jau atgūtas no saņēmējiem.

## 6. pants

Šis lēmums ir adresēts Polijai.

Briselē, 2007. gada 23. oktobrī

Komisijas vārdā —  
Komisijas locekle  
Neelie KROES

<sup>(68)</sup> OV L 140, 30.4.2004., 1. lpp. Regulā pēdējie grozījumi izdarīti ar 2006. gada 20. decembra Regulu (EK) Nr. 1935/2006 (OV L 407, 30.12.2006., 1. lpp.).

## IETEIKUMI

## KOMISIJA

## KOMISIJAS IETEIKUMS

(2008. gada 7. februāris)

## par Rīcības kodeksu attiecībā uz atbildīgu pētniecību nanozinātņu un nanotehnoloģiju jomā

(izziņots ar dokumenta numuru K(2008) 424)

(2008/345/EK)

EIROPAS KOPIENU KOMISIJA,

ņemot vērā Eiropas Kopienas dibināšanas līgumu un jo īpaši tā 211. pantu,

tā kā:

- (1) Komisija 2000. gada janvāra paziņojumā Padomei, Eiropas Parlamentam, Ekonomikas un sociālo lietu komitejai un Reģionu komitejai "Par vienotu pētniecības telpu Eiropā" ierosināja izveidot Eiropas pētniecības telpu <sup>(1)</sup>, lai konsolidētu un strukturētu Eiropas pētniecības politiku. Komisija 2007. gada maijā ar Zaļo grāmatu "Eiropas pētniecības telpa: jaunās perspektīvas" atkārtoti sāka plašas institucionālas un publiskas debates par to, kas jādara, lai izveidotu vienotu un pievilcīgu Eiropas pētniecības telpu, kas atbilstu zinātniskās kopienas, darījumu un iedzīvotāju vajadzībām un cerībām <sup>(2)</sup>.
- (2) Komisija 2000. gada februārī pieņēma paziņojumu par piesardzības principu <sup>(3)</sup>, kura mērķis bija panākt vienotu izpratni par to, kā noteikt, novērtēt, pārvaldīt un paziņot riskus, ko zinātne vēl nespēj pilnībā novērtēt.
- (3) Eiropadomes sanāksme Lisabonā 2000. gada martā izvirzīja mērķi nākamajā gadu desmitā Kopienai padarīt par pasaulē konkurētspējīgāko un dinamiskāko uz zinātnes atziņām balstīto ekonomiku, kas spēj panākt ilgtspējīgu ekonomisko izaugsmi, nodrošinot vairāk un labākas darba vietas, kā arī plašāku sociālo kohēziju.

- (4) Komisija 2004. gada paziņojumā "Ceļā uz Eiropas nanotehnoloģijas stratēģiju" <sup>(4)</sup> identificēja pasākumus, kuru mērķis ir radīt Kopienas mēroga pievienoto vērtību, kas vajadzīga konkurētspējas saglabāšanai šajā nozarē, vienlaikus nodrošinot atbildīgu nozares attīstību. Konkurētspējas padome 2004. gada 24. septembra secinājumos <sup>(5)</sup> atbalstīja ierosināto integrēto, drošu un atbildīgo pieeju un Komisijas nolūku izstrādāt Nanotehnoloģiju rīcības plānu.

- (5) Ņemot vērā sabiedriskās apspriešanas rezultātus, Komisija 2005. gadā izstrādāja Nanotehnoloģiju rīcības plānu <sup>(6)</sup>, kurā (pamatojoties uz paziņojumā "Ceļā uz Eiropas nanotehnoloģijas stratēģiju" norādītajām prioritārajām jomām) noteikti saskaņoti un savstarpēji saistīti pasākumi tūlītējai integrēto, drošu un atbildīgu stratēģiju ieviešanai nanozinātņu un nanotehnoloģiju jomā. Abos paziņojumos ir skaidri norādīts, ka visos nanozinātņu un nanotehnoloģiju pētījumos jāiekļauj vides, cilvēka veselības un drošības aspekti.

- (6) Eiropas Dabaszinātņu un jauno tehnoloģiju ētikas grupa pēc Nanozinātņu un nanotehnoloģiju rīcības plāna 2007. gada janvārī iesniedza atzinumu par nanomedicīnas ētiskajiem aspektiem <sup>(7)</sup>.

- (7) Ņemot vērā iepriekšējā atzinuma sabiedriskās apspriešanas laikā saņemtos komentārus, Iespējamā un jaunatklātā veselības apdraudējuma zinātniskā komiteja 2006. gada martā pieņēma grozītu Atzinumu par pašreizējās metodikas piemērotību izstrādātu un nejausi iegūtu nanotehnoloģijas produktu iespējamā riska novērtēšanai <sup>(8)</sup>.

<sup>(1)</sup> COM(2000) 6, 18.1.2000.<sup>(2)</sup> COM(2007) 161, 4.4.2007.<sup>(3)</sup> COM(2000) 1, 2.2.2000.<sup>(4)</sup> COM(2004) 338, 12.5.2004.<sup>(5)</sup> Dok. Nr. 12487/04.<sup>(6)</sup> COM(2005) 243, 7.6.2005.<sup>(7)</sup> EGE 2007. gada 17. janvāra Atzinums Nr. 21.<sup>(8)</sup> SCENIHR/002/05, 2006. gada 10. marts.

- (8) 2006. gada jūnija Eiropadome pieņēma pārskatīto ilgtspējīgas attīstības stratēģiju, kurā sīki reglamentēta Kopienas ilgtspējīgas attīstības stratēģija, kuru aizsāka 2001. gada jūnija samītā Ģēteborgā un kuras galvenie mērķi bija vides un veselības aizsardzība un nabadzības izskausa.
- (9) Konkurētspējas padome 2007. gada 23. novembra secinājumos<sup>(1)</sup> atzina, ka ir jāsekmē sinerģija un sadarbība starp visām nanozinātnēs un nanotehnoloģijās ieinteresētajām personām, tajā skaitā starp dalībvalstīm, Komisiju, akadēmijām, pētniecības centriem, rūpniecību, finanšu iestādēm, nevalstiskajām organizācijām un sabiedrību kopumā.
- (10) Komisija 2007. gadā iesniedza pirmo ziņojumu par Nanotehnoloģiju rīcības plāna Eiropai īstenošanu<sup>(2)</sup>. Šajā ziņojumā Komisija darīja zināmu nodomu pieņemt brīvprātīgu Rīcības kodeksu atbildīgai nanozinātņu un nanotehnoloģiju pētniecībai.
- (11) Šajā ieteikumā ir iekļauts Rīcības kodekss, kura mērķis ir veicināt integrētu, drošu un atbildīgu nanozinātņu un nanotehnoloģiju pētniecību Eiropā, lai no tās gūtu labumu sabiedrība kopumā.
- (12) Sabiedriskā apspriešana deva zināmu ieguldījumu šajā ieteikumā ieskicēto veicamo pasākumu vispārējo principu un pamatnostādņu izstrādē.
- (13) Šis ieteikums sniedz dalībvalstīm instrumentu turpmāku ierosmju īstenošanai, lai nodrošinātu drošu, ētisku un ilgtspējīgu nanozinātņu un nanotehnoloģiju pētniecību Eiropas Savienībā.
- (14) Šā ieteikuma mērķis ir arī dot ieguldījumu pienācīgā dalībvalstu koordinācijā, lai optimizētu sinerģiju starp visām nanozinātņu un nanotehnoloģiju pētniecībā ieinteresētajām personām Eiropas un starptautiskajā līmenī,

AR ŠO IESAKA.

- 1) Dalībvalstīm būtu jāvadās pēc vispārējiem principiem un pamatnostādnēm par veicamajiem pasākumiem, kas izklāstītas pielikumā Rīcības kodeksam par atbildīgu nanozinātņu un nanotehnoloģiju pētniecību, kad tās formulē, pieņem un ievieš savas stratēģijas ilgtspējīgas nanozinātņu un nanotehnoloģiju (turpmāk – N&N) pētniecības attīstībai saskaņā ar Komisijas Nanotehnoloģiju stratēģijas un rīcības plānu.

- 2) Ieviešot valsts reglamentējošo pētniecības un attīstības stratēģiju vai izstrādājot nozaru un institucionālos pētniecības un attīstības standartus, dalībvalstīm būtu jātiecas ievērot minētos vispārējos principus un pamatnostādni, ņemot vērā jau esošās piemērojamās N&N pamatnostādni, labu praksi un noteikumus.
- 3) Minētie vispārējie pētniecības principi un pamatnostādni dalībvalstīm būtu jāuzskata par institucionālo kvalitātes nodrošināšanas mehānismu sastāvdaļu, tos uzskatot par valsts/reģionālo finansēšanas shēmu finansēšanas kritēriju izstrādes instrumentiem, kā arī tos ieviešot valsts iestāžu revīzijas, uzraudzības un novērtēšanas procesos.
- 4) Dalībvalstīm būtu jāsekmē tas, ka attiecīgās valsts un reģionālās iestādes, darba devēji un pētniecības finansēšanas organizācijas, pētnieki, kā arī jebkura persona vai pilsoniskās sabiedrības organizācija, kas iesaistīta vai ieinteresēta N&N pētniecībā, brīvprātīgi pieņem Rīcības kodeksu; dalībvalstīm būtu jācenšas īstenot pasākumus, kas vajadzīgi, lai sekmētu tādas atbalstošas pētniecības vides izveidi un uzturēšanu, kura nodrošina drošu, ētisku un efektīvu N&N potenciāla izmantojumu.
- 5) Dalībvalstīm būtu jāsadarbojas ar Komisiju, ik divus gadus pārskatot šo ieteikumu, kā arī uzraugot apjomu, kādā attiecīgās ieinteresētās personas ir pieņēmušas un piemērojušas Rīcības kodeksu.
- 6) Saistībā ar līdzīgu Kopienas līmenī veiktu darbu būtu jāizstrādā un ar dalībvalstīm jāaskaņo kritēriji, ko izmanto minētā Rīcības kodeksa ieviešanas un piemērošanas apjoma noteikšanai.
- 7) Ierosinot pētniecības stratēģijas un pieņemot lēmumus, dalībvalstīm (divpusējos pētniecības stratēģiju un darbību līgumos ar trešām valstīm un esot starptautisko organizāciju dalībniecēm) būtu pienācīgi jāņem vērā šis ieteikums un sava rīcība būtu pienācīgi jāaskaņo ar citām dalībvalstīm un Komisiju.
- 8) Šis ieteikums būtu jāizmanto arī kā instruments dialoga veicināšanai visos vadības līmeņos starp politikas veidotājiem, pētniekiem, rūpniecību, ētikas komitejām, pilsoniskās sabiedrības organizācijām un sabiedrību kopumā, lai palielinātu sabiedrības izpratni par jaunajām tehnoloģijām un iesaistīšanos to izstrādē.

<sup>(1)</sup> Dok. Nr. 14865/07.

<sup>(2)</sup> COM(2007) 505, 6.9.2007.

- 9) Dalībvalstīm līdz 2008. gada 30. jūnijam un pēc tam ik gadu būtu Komisija jāinformē par jebkuriem pasākumiem, ko tās ir veikušas pēc šā ieteikuma, par pirmajiem tā piemērošanas rezultātiem un par ievēroto labo praksi.

Briselē, 2008. gada 7. februārī

*Komisijas vārdā —*

*Komisijas loceklis*

Janez POTOČNIK

---

## PIELIKUMS

**Rīcības kodekss par atbildīgu nanozinātņu un nanotehnoloģiju pētniecību**

Šis Rīcības kodekss dalībvalstīm, darba devējiem, pētniecības finansētājiem, pētniekiem un kopumā visām personām un pilsoniskās sabiedrības organizācijām, kas iesaistītas vai ieinteresētas nanozinātņu un nanotehnoloģiju (N&N) pētniecībā ("visas ieinteresētās personas"), sniedz pamatnostādnes, kuras veicina atbildīgu un atvērtu pieeju N&N pētniecībai Kopienā.

Rīcības kodekss papildina esošos noteikumus. Tas neierobežo un citādi neietekmē dalībvalstu iespēju piešķirt plašāku aizsardzības pakāpi attiecībā uz N&N pētniecību, nekā noteikts šajā Rīcības kodeksā.

Ieinteresētajām personām, kas ievēro šo Rīcības kodeksu, attiecīgā gadījumā jāsmelšas iedvesma arī no principiem, kas izklāstīti Eiropas Savienības Pamattiesību hartā.

Komisija regulāri uzrauga un ik divus gadus pārskata Rīcības kodeksu, lai ņemtu vērā N&N sasniegumus pasaulē un to integrāciju Eiropas sabiedrībā.

**1. Darbības joma un mērķis**

Rīcības kodekss aicina visas ieinteresētās personas rīkoties atbildīgi un sadarboties citai ar citu saskaņā ar Komisijas N&N stratēģiju un rīcības plānu, lai nodrošinātu to, ka Kopienā N&N pētniecību veic drošā, ētiskā un efektīvā sistēmā, kura atbalsta ilgtspējīgu ekonomisko, sociālo un vides attīstību.

Rīcības kodekss attiecas uz visām N&N pētniecības darbībām, ko veic Eiropas pētniecības telpā.

Rīcības kodekss ir brīvprātīgi ievērojams. Tajā iestrādāts to pasākumu īstenošanas vispārējo principu un pamatnostādņu kopums, kas jāveic visām N&N ieinteresētajām personām. Tam jāatvieglo un jābūt pamatā reglamentējošajai un nereglamentējošajai pieejai, kura izklāstīta 2005.–2009. gada N&N rīcības plānā Eiropai, uzlabojot pašreizējo noteikumu izpildi un risinot zinātniskās neskaidrības.

Rīcības kodeksam jābūt arī Eiropas pamatdokumentam dialogā ar trešām valstīm un starptautiskajām organizācijām.

**2. Definīcijas**

Rīcības kodeksā piemēro šādas definīcijas:

- a) "nanoobjekti": tā kā nav starptautiskas atzītas terminoloģijas, tad vispārīgo terminu "nanoobjekts" visā Rīcības kodeksā lieto, lai aprakstītu izstrādājumus, kas rodas no N&N pētniecības. Tas ietver nanodaļiņas un to agregāciju nanomērogā, nanosistēmas, nanomateriālus, nanostrukturētus materiālus un nanoizstrādājumus;
- b) "N&N pētniecība": šeit izmantotajā plašākajā nozīmē N&N pētniecība ietver visas pētniecības darbības, ko ar vielu veic nanomērogā (1 līdz 100 nm). Tā ietver visus mākslīgos nanoobjektus – gan izstrādātus, gan nejauši iegūtus. Dabīgi nanoobjekti ir izslēgti no Rīcības kodeksa darbības jomas. N&N pētniecība ietver pētniecības darbības no pamatpētniecības līdz lietišķajai pētniecībai, tehnoloģijas izstrādi, kā arī pirmsnormatīvo un konormatīvo pētniecību, kas ir par pamatu zinātniskajiem atzinumiem, standartiem un noteikumiem;
- c) "N&N ieinteresētās personas": dalībvalstis, darba devēji, pētniecības finansētāji, pētnieki un kopumā visas personas un pilsoniskās sabiedrības organizācijas, kas nodarbinātas, iesaistītas vai ieinteresētas N&N pētniecībā;
- d) "pilsoniskās sabiedrības organizācijas": Rīcības kodeksa kontekstā par pilsoniskās sabiedrības organizācijām uzskata jebkuru juridisko personu, kas ir nevalstiska, bezpeļņas, nepārstāv komercintereses un cenšas sasniegt kopīgu mērķi sabiedrības interesēs.

**3. Vispārīgie principi**

Šā Rīcības kodeksa pamatā ir vispārīgo principu kopums, kas paredz īstenot pasākumus, kuru mērķis ir panākt to, ka visas ieinteresētās personas ievēro minētos principus.

### 3.1. Nozīme

N&N pētniecības darbībām jābūt saprotamām sabiedrībai. Tām jāievēro pamattiesības, un – kas attiecas uz to projektiem, īstenošanu, popularizēšanu un izmantošanu – tās jāveic iedzīvotāju un sabiedrības labklājības interesēs.

### 3.2. Ilgtspējība

N&N pētniecības darbībām jābūt drošām, ētiskām un jāveicina ilgtspējīga attīstība, kas kalpo Kopienas ilgtspējības mērķiem, kā arī dod ieguldījumu Apvienoto Nāciju Organizācijas Tūkstošgades attīstības mērķu sasniegšanā <sup>(1)</sup>. Tās ne tagad, ne nākotnē nedrīkst kaitēt vai radīt bioloģiskus, fiziskus vai morālus draudus cilvēkiem, dzīvniekiem, augiem vai videi.

### 3.3. Piesardzība

N&N pētniecības darbības jāveic saskaņā ar piesardzības principu, iepriekš novērtējot N&N rezultātu potenciālo ietekmi uz vidi, veselību un drošību un veicot pienācīgus piesardzības pasākumus proporcionāli aizsardzības līmenim, vienlaikus veicinot progresu sabiedrības un vides labā.

### 3.4. Iekļautība

N&N pētniecības darbību vadībai jānotiek pēc šādiem principiem: atvērtība pret visām ieinteresētajām personām, pārredzamība un likumīgo tiesību pieklūt informācijai ievērošana. Tai jāļauj lēmumu pieņemšanas procesā piedalīties visām ieinteresētajām personām, kas iesaistītas N&N pētniecības darbībās vai ko skar tādas darbības.

### 3.5. Izcīlība

N&N pētniecības darbībām jāatbilst labākajiem zinātniskajiem standartiem, tajā skaitā standartiem, kas ir pētniecības integritātes pamatā, un standartiem, kas attiecas uz labu laboratorijas praksi <sup>(2)</sup>.

### 3.6. Novatorisms

N&N pētniecības darbību vadībai attiecībā uz novatorismu un izaugsmi maksimāli jāsekmē radošums, elastīgums un spēja plānot.

### 3.7. Atbildība

Pētniekiem un pētniecības organizācijām jāpaliek atbildīgiem par ietekmi uz sociālo jomu, vidi un cilvēku veselību, ko to veiktā N&N pētniecība var radīt šai un nākamajām paaudzēm.

## 4. Pamatnostādnes par veicamajām darbībām

Šajā punktā izklāstīto pamatnostādņu pamatā ir 3. punktā aprakstīto vispārējo principu komplekts. Tie paredzēti kā pamatnostādnes par to, kā panākt labu vadību, pienācīgu piesardzības ievērošanu, kā arī plašu Rīcības kodeksa ieviešanu un labu pārraudzību. Galvenās darbību atbildības jomas ir norādītas turpmāk, bet visām N&N ieinteresētajām personām pēc iespējas vairāk pūliņu jāiegulda to izpildē – sava uzdevuma darbības ietvaros.

### 4.1. Laba N&N pētniecības vadība

Labai N&N pētniecības vadībai jāņem vērā visu ieinteresēto personu vajadzība un vēlme apzināties īpašos izaicinājumus un izdevības, ko rada N&N. Jāizveido vispārīga atbildības kultūra, ņemot vērā izaicinājumus un izdevības, kas var rasties nākotnē un ko mēs šodien nevaram paredzēt.

#### 4.1.1. Dalībvalstīm jāsadarbojas ar Komisiju, lai uzturētu atvērtu un plurālistisku forumu diskusijām par N&N pētniecību Kopienas līmenī – kā līdzekli, lai stimulētu sabiedrības debates par N&N pētniecību, veicinātu bažu un cerību identifikāciju un apspriešanu, kā arī lai atvieglotu iespējamo ierosmju un risinājumu rašanos. Dalībvalstīm jāpastiprina saziņu par guvumiem, riskiem un nesekmīgām, kas saistīti ar N&N pētniecību. Īpaša uzmanība jāvelta sabiedrības jaunākajiem un vecākajiem locekļiem.

#### 4.1.2. Pienācīgi ievērojot intelektuālā īpašuma tiesības, dalībvalstis, N&N pētniecības finansēšanas organizācijas, pētniecības organizācijas un pētniekus mudina visas N&N zinātnes atziņas un saistīto informāciju (piemēram, attiecīgos standartus, norādes, marķējumus, ietekmes pētniecību, noteikumus un tiesību aktus) padarīt viegli pieejamu un saprotamu gan neprofesionāļiem, gan arī zinātniskajai kopienai.

<sup>(1)</sup> Apvienoto Nāciju Organizācijas Tūkstošgades deklarācija, Ģenerālās asamblejas rezolūcija 55/2, 8.9.2000.

<sup>(2)</sup> Direktīva 2004/9/EK un Direktīva 2004/10/EK.

- 4.1.3. Dalībvalstīm jānodrošina privātās un valsts nozares laboratorijas dalīties ar labāko praksi N&N pētniecībā, pienācīgi ievērojot intelektuālā īpašuma aizsardzības principus.
- 4.1.4. N&N pētniecības organizācijām un pētniekiem jānodrošina, lai zinātniskos datus un rezultātus, pirms tos plaši izplata ārpus zinātniskās kopienas, pienācīgi būtu pārskatījuši speciālisti, lai nodrošinātu tādu datu un rezultātu skaidrību un līdzsvarotu noformējumu.
- 4.1.5. Ņemot vērā tās potenciālu, dalībvalstīm un N&N pētniecības organizācijām jānodrošina, lai N&N pētniecība notiktu augstākajā zinātniskās integritātes līmenī. Pret apšaubāmu N&N pētniecības praksi (kas nav tikai plaģiāts, falsifikācija un datu safabricēšana) jācīnās, jo tā var radīt risku veselībai, drošībai un videi, radīt neuzticību sabiedrībā un palēnināt no pētniecības gūto labumu izplatīšanu. Personām, kas ziņo par nepareizību pētniecībā, jāatrodas darba devēju un valsts vai reģionālo tiesību aktu aizsardzībā.
- 4.1.6. Dalībvalstīm jānodrošina, lai N&N pētniecībai piemērojamo esošo tiesību aktu un noteikumu piemērošanai tiktu veltīti attiecīgi cilvēku un finanšu resursi. Organizācijām, kas veic N&N pētniecības darbības, pārredzami jāpierāda, ka tās ievēro attiecīgos noteikumus.
- 4.1.7. Valsts un vietējām ētikas komitejām un kompetentajām iestādēm jānovērtē veids, kādā divējāda lietojuma nano-tehnoloģijas pētniecībai piemēro ētikas pārskatīšanas prasības. Tām īpaši jāskatās, kā jebkuri iespējami ierobežojumi par informēto piekrišanu un par pētniecības rezultātu publicēšanu attiecībā uz cilvēku veselību ietekmē pamattiesības.

#### ***Iekļaujošas pieejas veicināšana***

- 4.1.8. N&N pētniecības vispārējie virzieni jāizvēlas iekļaujošā veidā, atļaujot visām ieinteresētajām personām bagātināt iepriekšējās diskusijas par šādiem virzieniem.
- 4.1.9. Dalībvalstis, N&N pētniecības finansēšanas organizācijas, pētniecības organizācijas un pētniekus mudina ņemt vērā – agrākajos posmos un piedaloties "tālredzības treniņos" – pētāmo tehnoloģiju un objektu ietekmi nākotnē. Tas varētu palīdzēt rast risinājumu, lai stātos pretī potenciālajai negatīvajai ietekmei, ko kādā vēlākā posmā rada jauna objekta vai tehnoloģijas izmantošana. Apspriedes ar attiecīgajām ētikas komitejām attiecīgā gadījumā ir tādu "tālredzības treniņu" daļa.
- 4.1.10. N&N pētniecībai pašai jābūt atvērtai, lai tajā var dot ieguldījumu visas ieinteresētās personas, kuras jāinformē un jāatbalsta, lai tās sava uzdevuma un pilnvaru darbības jomā varētu aktīvi piedalīties pētniecības darbībās.

#### ***Galvenās prioritātes***

- 4.1.11. Pētniecības iestādēm un standartizācijas organizācijām jācenšas pieņemt N&N standarta terminoloģiju, lai atvieglotu zinātnisko datu paziņošanu. Tām jāveicina standarta mērīšanas procedūras, kā arī atbilstoša references materiālu izmantošana, lai uzlabotu zinātnisko datu salīdzināmību.
- 4.1.12. N&N pētniecības finansēšanas organizācijām attiecīga N&N pētniecības daļa jāvelta tam, lai izstrādātu riska novērtēšanas metodes un instrumentus, precizētu metroloģiju nanomērogā un izstrādātu standartizācijas darbības. Šajā kontekstā īpaša uzmanība jāvelta izstrādes paņēmieniem, lai novērtētu otrās paaudzes aktīvo nanostruktūru risku.
- 4.1.13. Dalībvalstīm, N&N pētniecības finansēšanas organizācijām jāveicina N&N pētniecības jomas ar plašāko iespējamo pozitīvo ietekmi. Prioritāte jāsniedz tai pētniecībai, kuras mērķis ir aizsargāt sabiedrību un vidi, patērētājus un strādniekus, kā arī samazināt, uzlabot vai aizstāt eksperimentus ar dzīvniekiem.
- 4.1.14. N&N pētniecības finansēšanas organizācijām jāveic un jāpublicē līdzsvaroti novērtējumi (kuru pamatā ir labākie pieejamie zinātniskie dati) par potenciālajiem izdevumiem, riskiem un labumiem pētniecības jomās, kas ir tiesīgas saņemt finansējumu.

#### ***Aizliegums, ierobežojumi***

- 4.1.15. N&N pētniecības finansēšanas organizācijas nedrīkst finansēt pētniecību jomās, kas var ietvert pamattiesību vai ētikas pamatprincipu pārkāpšanu pētniecības vai izstrādes laikā (piemēram, mākslīgie vīrusi ar patogēnu potenciālu).
- 4.1.16. N&N pētniecības organizācijas nedrīkst sākt pētniecību ar mērķi veikt ar ārstēšanu nesaistītu iejaukšanos cilvēka organismā, kas noved pie atkarības vai tikai pie neatļautas dopinga līdzekļu lietošanas.

4.1.17. Tik ilgi, kamēr nav pieejami riska novērtējuma pētījumi par ilgtermiņa drošību, jāizvairās no pētniecības, kas ietver nanoobjektu apzinātu ievadišanu cilvēka organismā, to iekļaušanu pārtikā (jo īpaši zīdaiņu pārtikā), barībā, rotaļlietās, kosmētikā un citos izstrādājumos, kas var novest pie nelabvēlīgas ietekmes uz cilvēkiem un vidi.

#### 4.2. *Pienācīga piesardzības ievērošana*

Ņemot vērā zinību trūkumu par nanoobjektu ietekmi uz vidi un veselību, dalībvalstīm jāpiemēro piesardzības princips, lai N&N pētniecības darbību gaitā aizsargātu ne tikai pētniekus, kas pirmie nonāks saskarē ar nanoobjektiem, bet arī profesionāļus, patērētājus, pilsoņus un vidi.

4.2.1. N&N pētniecībā iesaistītajiem studentiem, pētniekiem un pētniecības organizācijām jāveic specifiski veselības, drošības un vides pasākumi, kas pielāgoti apstrādājamo nanoobjektu īpatnībām. Specifiskas pamatnostādnes par ar nanoobjektu izraisīto patoloģiju novēršanu jāizstrādā saskaņā ar Kopienas Stratēģiju veselības aizsardzībai un drošībai darbā 2007.–2014. gadam <sup>(1)</sup>.

4.2.2. N&N pētniecības organizācijām jāpiemēro esošā labā klasifikācijas un marķēšanas prakse. Turklāt, tā kā nanoobjektiem to izmēra dēļ var būt specifiskas īpašības, minētajām organizācijām ir jāveic sistēmu izpēte (ieskaitot, piemēram, specifisku piktogrammu izstrādi) ar mērķi informēt pētniekus un pārējās personas, kas pētniecības telpās var nonākt saskarē ar nanoobjektiem (piemēram, drošības dienesta darbiniekus un personālu, kas nodrošina avārijas likvidāciju), kā rezultātā viņi pienākumu veikšanas gaitā var veikt vajadzīgus un pienācīgus aizsardzības pasākumus.

4.2.3. Publiskajām un privātajām N&N pētniecības finansēšanas organizācijām jāpieprasa, lai kopā ar katru N&N pētniecības finansēšanas priekšlikumu tiktu iesniegts arī riska novērtējums.

4.2.4. N&N pētniecības finansēšanas organizāciju programmām jāietver pienācīgi ilga pārraudzība par N&N potenciālo ietekmi uz sociālo jomu, vidi un cilvēku veselību.

Piesardzības principa piemērošanai jāietver trūkumu samazināšana zinātnes atziņās un līdz ar to jāveic turpmākas darbības šādu aspektu pētniecībā un attīstībā.

4.2.5. Pētniecības finansēšanas organizācijām pienācīga N&N pētniecības daļa jāvelta nanoobjektu izraisīto potenciālo risku izpratnei, jo īpaši attiecībā uz vidi un cilvēku veselību, iekļaujot visu nanoobjekta dzīves ciklu no radīšanas līdz pastāvēšanas beigām, tostarp arī otrreizēju pārstrādi.

4.2.6. N&N pētniecības organizācijām un pētniekiem jāsāk un jāsaskaņo specifiskas N&N pētniecības darbības, lai gūtu labāku izpratni par būtiskajiem bioloģiskajiem procesiem, kas iesaistīti mākslīgo vai dabīgo nanoobjektu toksikoloģijā un ekotoksikoloģijā. Pēc pienācīgas apstiprināšanas tiem ir plaši jāiepazīstina ar iegūtajiem datiem un secinājumiem par nanoobjektu bioloģisko ietekmi – vai tā būtu pozitīva, negatīva vai neitrāla.

4.2.7. N&N pētniecības finansēšanas organizācijām jāsāk un jāsaskaņo specifiskas pētniecības darbības, lai gūtu labāku izpratni par N&N radīto jauno jomu ētisko, juridisko un sociālo ietekmi. Īpaša uzmanība jāvelta informācijas un sakaru tehnoloģijām un biotehnoloģijai, kā arī konverģencei starp minētajām jomām un izzināšanas zinātnēm un N&N.

#### 4.3. *Plaša Rīcības kodeksa popularizēšana un pārraudzība*

4.3.1. Dalībvalstīm jāatbalsta šā Rīcības kodeksa plaša popularizēšana, jo īpaši ar valsts un reģionālo publisko pētniecības finansēšanas organizāciju starpniecību.

4.3.2. Papildus šā Rīcības kodeksa pastāvēšanai N&N pētniecības finansēšanas organizācijām jāpārliedz, ka N&N pētnieki zina par visiem attiecīgajiem tiesību aktiem, kā arī ētikas un sociālajām sistēmām.

4.3.3. Tā kā Rīcības kodeksa piemērošana jāpārbauda visā Kopienā, dalībvalstīm jāsadarbjas ar Komisiju, lai izstrādātu pienācīgus pasākumus, kā īstenot pārraudzību valsts līmenī un kā garantēt sinerģiju ar citām dalībvalstīm.

---

<sup>(1)</sup> COM(2007) 62, 21.2.2007.

## III

(Tiesību akti, kas pieņemti, piemērojot Līgumu par Eiropas Savienību)

## TIESĪBU AKTI, KAS PIENĒMTI, PIEMĒROJOT LES V SADAĻU

## PADOMES KOPĒJĀ NOSTĀJA 2008/346/KĀDP

(2008. gada 29. aprīlis),

ar ko groza Kopējo nostāju 2007/871/KĀDP, ar ko atjaunina Kopējo nostāju 2001/931/KĀDP par konkrētu pasākumu īstenošanu cīņā pret terorismu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

IR PIENĒMUSI ŠO KOPĒJO NOSTĀJU.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 15. un 34. pantu,

## 1. pants

Šīs kopējās nostājas pielikumā uzskaitītās personas svītro no saraksta, kas pievienots Kopējai nostājai 2007/871/KĀDP.

tā kā:

## 2. pants

Šī kopējā nostāja stājas spēkā tās pieņemšanas dienā.

(1) Padome 2001. gada 27. decembrī pieņēma Kopējo nostāju 2001/931/KĀDP par konkrētu pasākumu īstenošanu cīņā pret terorismu <sup>(1)</sup>.

## 3. pants

Šo kopējo nostāju publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

(2) Padome 2007. gada 20. decembrī pieņēma Kopējo nostāju 2007/871/KĀDP, ar ko atjaunina Kopējo nostāju 2001/931/KĀDP <sup>(2)</sup>.

Luksemburgā, 2008. gada 29. aprīlī

(3) Padome ir konstatējusi, ka vairs nav pamata konkrētu personu vārdus saglabāt to personu, grupu un organizāciju sarakstā, attiecībā uz kurām piemēro Kopējo nostāju 2001/931/KĀDP,

Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs  
D. RUPEL

<sup>(1)</sup> OV L 344, 28.12.2001., 93. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 340, 22.12.2007., 109. lpp.

## PIELIKUMS

**Šis kopējās nostājas 1. pantā minēto personu saraksts**

1. AKHNIKH, *Ismail* (pazīstams arī kā SUHAIB, SOHAIB)
  2. AOURAGHE, *Zine Labidine* (pazīstams arī kā *Halifa Laarbi* MOHAMED, *Abed*, *Abid*, *Abu ISMAIL*)
  3. BOUGHABA, *Mohammed Fahmi* (pazīstams arī kā *Mohammed Fahmi* BOURABA, *Mohammed Fahmi* BURADA, *Abu MOSAB*)
  4. EL MORABIT, *Mohamed*
  5. ETTOUMI, *Youssef* (pazīstams arī kā *Youssef TOUMI*)
  6. HAMDI, *Ahmed* (pazīstams arī kā *Abu IBRAHIM*)
  7. IZTUETA BARANDICA, *Enrique*.
-

## PADOMES KOPĒJĀ NOSTĀJA 2008/347/KĀDP

(2008. gada 29. aprīlis),

ar kuru groza Padomes Kopējo nostāju 2007/871/KĀDP, ar ko atjaunina Kopējo nostāju 2001/931/KĀDP par konkrētu pasākumu īstenošanu cīņā pret terorismu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 15. un 34. pantu,

tā kā:

- (1) Padome 2001. gada 27. decembrī pieņēma Kopējo nostāju 2001/931/KĀDP par konkrētu pasākumu īstenošanu cīņā pret terorismu <sup>(1)</sup>.
- (2) Padome 2007. gada 20. decembrī pieņēma Kopējo nostāju 2007/871/KĀDP, ar ko atjaunina Kopējo nostāju 2001/931/KĀDP <sup>(2)</sup>, kā arī sarakstu ar personām, grupām un organizācijām, uz kurām attiecas Kopējā nostāja 2001/931/KĀDP.
- (3) Pēc pārskatīšanas Padome secināja, ka uz SISON kungu būtu jāturpina attiecināt īpaši pasākumi, kas paredzēti Padomes nostājā 2001/931/KĀDP. Padome ir arī nolēmusi, ka attiecībā uz SISON kungu un Filipīnu Komunistisko partiju būtu jāgroza ieraksti personu, grupu un organizāciju sarakstā, uz kurām attiecas Kopējā nostāja 2001/931/KĀDP,

IR PIEŅĒMUSI ŠO KOPĒJO NOSTĀJU.

## 1. pants

Padomes Kopējās nostājas 2007/871/KĀDP pielikumā ierakstu par Jose Maria SISON kungu (pazīstams arī kā *Armando Liwanag, Joma*) aizstāj ar šādu:

“SISON, Jose Maria (pazīstams arī kā *Armando Liwanag, Joma*), dzimis 8.2.1939. Kabugao (Filipīnas) – persona, kurai ir vadoša loma Filipīnu Komunistiskajā partijā, tostarp NPA.”

## 2. pants

Padomes Kopējās nostājas 2007/871/KĀDP pielikumā ierakstu par Filipīnu Komunistisko partiju aizstāj ar šādu:

“Filipīnu Komunistiskā partija, tostarp Jaunā tautas armija – NPA, Filipīnas, saistīta ar SISON, Jose Maria (pazīstams arī kā *Armando Liwanag, Joma*, kuram ir vadoša loma Filipīnu Komunistiskajā partijā, tostarp NPA).”

## 3. pants

Šī Kopējā nostāja stājas spēkā tās pieņemšanas dienā.

## 4. pants

Šo Kopējo nostāju publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Luksemburgā, 2008. gada 29. aprīlī

Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs  
D. RUPEL

<sup>(1)</sup> OV L 344, 28.12.2001., 93. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 340, 22.12.2007., 109. lpp.

**PADOMES KOPĒJĀ NOSTĀJA 2008/348/KĀDP**  
**(2008. gada 29. aprīlis)**  
**par ierobežojošiem pasākumiem pret Uzbekistānu**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

IR PIEŅĒMUSI ŠO KOPĒJO NOSTĀJU.

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 15. pantu,

*1. pants*

Kopējās nostājas 2007/734/KĀDP 3. pantā minēto pasākumu piemērošanu atliek līdz 2008. gada 13. novembrim.

tā kā:

*2. pants*

- (1) Padome 2007. gada 13. novembrī pieņēma Kopējo nostāju 2007/734/KĀDP par ierobežojošiem pasākumiem pret Uzbekistānu <sup>(1)</sup>. Ar minēto kopējo nostāju atjaunoja dažus ierobežojošus pasākumus, kas bija noteikti Kopējā nostājā 2005/792/KĀDP <sup>(2)</sup>, atbildot uz Uzbekistānas drošības spēku pārmērīgo, nesamērīgo un neizvēlīgo spēka lietošanu 2005. gada maija notikumu laikā Andižanā. Taču, lai mudinātu Uzbekistānas iestādes veikt konkrētus pasākumus, ar ko uzlabotu cilvēktiesību stāvokli, un ņemot vērā Uzbekistānas iestāžu izrādīto apņēmību, ierobežojumus attiecībā uz ieceļošanu atlika uz sešiem mēnešiem.

Šī kopējā nostāja stājas spēkā tās pieņemšanas dienā.

*3. pants*

Šo kopējo nostāju publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Luksemburgā, 2008. gada 29. aprīlī

- (2) Padome, pārskatījusi situāciju Uzbekistānā, uzskata, ka ierobežojumus attiecībā uz ieceļošanu var atlikt vēl uz sešiem mēnešiem,

*Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs  
D. RUPEL*

<sup>(1)</sup> OV L 295, 14.11.2007., 34. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 299, 16.11.2005., 72. lpp. Kopējā nostājā grozījumi izdarīti ar Kopējo nostāju 2007/338/KĀDP (OV L 128, 16.5.2007., 50. lpp.).

**PADOMES KOPĒJĀ NOSTĀJA 2008/349/KĀDP**  
**(2008. gada 29. aprīlis),**  
**ar ko atjauno ierobežojošus pasākumus pret Birmu/Mjanmu**

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienību un jo īpaši tā 15. pantu,

tā kā:

- (1) Padome 2006. gada 27. aprīlī pieņēma Kopējo nostāju 2006/318/KĀDP, ar ko atjauno ierobežojošus pasākumus pret Birmu/Mjanmu<sup>(1)</sup>. Ar šiem pasākumiem aizstāj iepriekšējos pasākumus – pirmie no tiem bija pieņemti 1996. gadā ar Kopējo nostāju 96/635/KĀDP<sup>(2)</sup>.
- (2) Ņemot vērā to, ka cilvēktiesību situācija Birmā/Mjanmā neuzlabojas un nav manāms, ka notiktu attīstība iekļaujošas demokrātijas izveidē, ar Kopējo nostāju 2006/318/KĀDP noteikto ierobežojošo pasākumu termiņš būtu jāpagarina vēl par 12 mēnešiem neatkarīgi no Birmas/Mjanmas valdības paziņojuma, ka 2008. gada maijā notiks referendums par jauno konstitūciju un 2010. gadā – daudzpartiju vēlēšanas.
- (3) To personu un uzņēmumu saraksts, uz ko attiecas ierobežojošie pasākumi, būtu jāgroza, ņemot vērā izmaiņas Birmas/Mjanmas valdībā, drošības spēkos, Valsts Miera un attīstības padomē un administrācijā, kā arī izmaiņas katras konkrētās iesaistītās personas stāvoklī, lai iekļautu citas personas, kuras ir atbildīgas par Birmas/Mjanmas režīma īstenotajiem apspiešanas aktiem, kā arī, lai iekļautu papildu uzņēmumus, kas ir Birmas/Mjanmas

valdošā režīma vai ar to saistītu personu īpašumā vai valdījumā,

IR PIEŅĒMUSI ŠO KOPĒJO NOSTĀJU.

*1. pants*

Kopējā nostāja 2006/318/KĀDP ar šo ir pagarināta līdz 2009. gada 30. aprīlim.

*2. pants*

Kopējās nostājas 2006/318/KĀDP II un III pielikumu aizstāj ar šīs kopējās nostājas I un II pielikumu.

*3. pants*

Šī kopējā nostāja stājas spēkā tās pieņemšanas dienā.

*4. pants*

Šo kopējo nostāju publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Luksemburgā, 2008. gada 29. aprīlī

Padomes vārdā —  
priekšsēdētājs  
D. RUPEL

<sup>(1)</sup> OV L 116, 29.4.2006., 77. lpp. Kopējā nostājā jaunākie grozījumi izdarīti ar Kopējo nostāju 2007/750/KĀDP (OV L 308, 24.11.2007., 1. lpp.).

<sup>(2)</sup> OV L 287, 8.11.1996., 1. lpp. Kopējā nostāja atcelta ar Kopējo nostāju 2003/297/KĀDP (OV L 106, 29.4.2003., 36. lpp.).

## II PIELIKUMS

## "II PIELIKUMS

## Saraksts, kas minēts 4., 5. un 8. pantā

Piezīmes par tabulu:

1. Pieņemti vārdi vai vārdi atšķirīgā rakstībā ir apzīmēti ar vārdu "alias".
2. "Dz.d." nozīmē "dzimšanas datums".
3. "Dz.v." nozīmē "dzimšanas vieta".
4. Ja nav norādīts citādi, visas pases un personas apliecības ir Birmas/Mjanmas pases un personas apliecības.

## A. VALSTS MIERA UN ATTĪSTĪBAS PADOME (SPDC)

|      | Vārds (un iespējamie pieņemtie vārdi)        | Personas informācija (funkcija/amats, dzimšanas datums un vieta, pases/personas numurs, ... laulātais vai dēls/meita) | Dzimums (V/S) |
|------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| A1a  | Ģenerālisimuss Than Shwe                     | Priekšsēdētājs, dz.d. 02.02.1933.                                                                                     | V             |
| A1b  | Kyaing Kyaing                                | Ģenerālisimusa Than Shwe sieva                                                                                        | S             |
| A1c  | Thandar Shwe                                 | Ģenerālisimusa Than Shwe meita                                                                                        | S             |
| A1ci | Majors Zaw Phyo Win                          | Thandar Shwe vīrs Tirdzniecības ministrijas Eksporta nodaļas direktora vietnieks                                      | V             |
| A1d  | Khin Pyone Shwe                              | Ģenerālisimusa Than Shwe meita                                                                                        | S             |
| A1e  | Aye Aye Thit Shwe                            | Ģenerālisimusa Than Shwe meita                                                                                        | S             |
| A1f  | Tun Naing Shwe, pazīstams kā Tun Tun Naing   | Ģenerālisimusa Than Shwe dēls                                                                                         | V             |
| A1g  | Khin Thanda                                  | Tun Naing Shwe sieva                                                                                                  | S             |
| A1h  | Kyaing San Shwe                              | Ģenerālisimusa Than Shwe dēls, J's Donuts īpašnieks                                                                   | V             |
| A1i  | Dr. Khin Win Sein                            | Kyaing San Shwe sieva                                                                                                 | S             |
| A1j  | Thant Zaw Shwe, pazīstams kā Maung Maung     | Ģenerālisimusa Than Shwe dēls                                                                                         | V             |
| A1k  | Dewar Shwe                                   | Ģenerālisimusa Than Shwe meita                                                                                        | S             |
| A1l  | Kyi Kyi Shwe                                 | Ģenerālisimusa Than Shwe meita                                                                                        | S             |
| A2a  | Ģenerālisimusa vietnieks Maung Aye           | Priekšsēdētāja vietnieks, dz.d. 25.12.1937.                                                                           | V             |
| A2b  | Mya Mya San                                  | Ģenerālisimusa vietnieka Maung Aye sieva                                                                              | S             |
| A2c  | Nandar Aye                                   | Ģenerālisimusa vietnieka Maung Aye meita, ģenerāļa Pye Aung sieva (D17g)                                              | S             |
| A3a  | Ģenerālis Thura Shwe Mann                    | Štāba priekšnieks un īpašu operāciju koordinators (armija, jūras un gaisa spēki) dz.d. 11.07.1947.                    | V             |
| A3b  | Khin Lay Thet                                | Ģenerāļa Thura Shwe Mann sieva, dz.d. 19.06.1947.                                                                     | S             |
| A3c  | Aung Thet Mann, pazīstams kā Shwe Mann Ko Ko | Ģenerāļa Thura Shwe Mann dēls, Ayeya Shwe War (Wah) Company, dz.d. 19.06.1977., pases Nr. CM102233                    | V             |
| A3d  | Khin Hnin Thandar                            | Aung Thet Mann sieva                                                                                                  | S             |
| A3e  | Toe Naing Mann                               | Ģenerāļa Thura Shwe Mann dēls, dz.d. 29.06.1978.                                                                      | V             |

|      | Vārds (un iespējamie pieņemtie vārdi)            | Personas informācija (funkcija/amats, dzimšanas datums un vieta, pases/personas numurs, ... laulātais vai dēls/meita) | Dzim-ums (V/S) |
|------|--------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| A3f  | Zay Zin Latt                                     | Toe Naing Mann sieva; Khin Shwe meita (J5a), dz.d. 24.03.1981.                                                        | S              |
| A5a  | Ģenerālleitnants Thein Sein                      | "ministru prezidents", dz.d. 20.04.1945.                                                                              | V              |
| A5b  | Khin Khin Win                                    | Ģenerālleitnanta Thein Sein sieva                                                                                     | S              |
| A6a  | Ģenerālleitnants (Thiha Thura) Tin Aung Myint Oo | (Thiha Thura ir amata nosaukums) "pirmais sekretārs", dz.d. 29.05.1950.                                               | V              |
| A6b  | Khin Saw Hnin                                    | Ģenerālleitnanta Thiha Thura Tin Aung Myint Oo sieva                                                                  | S              |
| A6c  | Kapteinis Naing Lin Oo                           | Ģenerālleitnanta Thiha Thura Tin Aung Myint Oo dēls                                                                   | V              |
| A6d  | Hnin Yee Mon                                     | Kapteiņa Naing Lin Oo sieva                                                                                           | S              |
| A7a  | Ģenerālleitnants Kyaw Win                        | Īpašu operāciju 2. biroja vadītājs (Kayah, Šhan štati), USDA biedrs, dz.d. 03.01.1944.                                | V              |
| A7b  | San San Yee, pazīstama kā San San Yi             | Ģenerālleitnanta Kyaw Win sieva                                                                                       | S              |
| A7c  | Nyi Nyi Aung                                     | Ģenerālleitnanta Kyaw Win dēls                                                                                        | V              |
| A7d  | San Thida Win                                    | Nyi Nyi Aung sieva                                                                                                    | S              |
| A7e  | Min Nay Kyaw Win                                 | Ģenerālleitnanta Kyaw Win dēls                                                                                        | V              |
| A7f  | Dr. Phone Myint Htun                             | Ģenerālleitnanta Kyaw Win dēls                                                                                        | V              |
| A7g  | San Sabai Win                                    | Dr. Phone Myint Htun sieva                                                                                            | S              |
| A8a  | Ģenerālleitnants Tin Aye                         | Militārā arsenāla priekšnieks, UMEHL vadītājs                                                                         | V              |
| A8b  | Kyi Kyi Ohn                                      | Ģenerālleitnanta Tin Aye sieva                                                                                        | S              |
| A8c  | Zaw Min Aye                                      | Ģenerālleitnanta Tin Aye dēls                                                                                         | V              |
| A9a  | Ģenerālleitnants Ye Myint                        | Īpašu operāciju 1. biroja vadītājs (Kachin, Chin, Sagaing, Magwe, Mandalay), dz.d. 21.10.1943.                        | V              |
| A9b  | Tin Lin Myint                                    | Ģenerālleitnanta Ye Myint sieva, dz.d. 25.1.1947.                                                                     | S              |
| A9c  | Theingi Ye Myint                                 | Ģenerālleitnanta Ye Myint meita                                                                                       | S              |
| A9d  | Aung Zaw Ye Myint                                | Ģenerālleitnanta Ye Myint dēls, Yetagun Construction Co                                                               | V              |
| A9e  | Kay Khaing Ye Myint                              | Ģenerālleitnanta Ye Myint meita                                                                                       | S              |
| A10a | Ģenerālleitnants Aung Htwe                       | Bruņoto spēku mācību vadītājs, dz.d. 01.02.1943.                                                                      | V              |
| A10b | Khin Hnin Wai                                    | Ģenerālleitnanta Aung Htwe sieva                                                                                      | S              |
| A11a | Ģenerālleitnants Khin Maung Than                 | Īpašu operāciju 3. biroja vadītājs (Pegu, Irrawaddy, Arakan)                                                          | V              |
| A11b | Marlar Tint                                      | Ģenerālleitnanta Khin Maung Than sieva                                                                                | S              |
| A12a | Ģenerālmajors Thar Aye, pazīstams kā Tha Aye     | Īpašu operāciju 4. biroja vadītājs (Karen, Mon, Tenasserim), dz.d. 16.02.1945. (agrāk B3a)                            | V              |

|      | Vārds (un iespējamie pieņemtie vārdi)       | Personas informācija (funkcija/amats, dzimšanas datums un vieta, pases/personas numurs, ... laulātais vai dēls/meita) | Dzimums (V/S) |
|------|---------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| A12b | Wai Wai Khaing, pazīstama kā Wei Wei Khaing | Ģenerālmajors Thar Aye sieva                                                                                          | S             |
| A13a | Ģenerālleitnants Myint Swe                  | Īpašo operāciju 5. biroja vadītājs (Naypyidaw, Ranguna/Jangona)                                                       | V             |
| A13b | Khin Thet Htay                              | Ģenerālleitnanta Myint Swe sieva                                                                                      | S             |
| A14a | Arnt Maung                                  | Atvaļināts ģenerāldirektors, Reliģijas lietu direktorāts                                                              | V             |

## B. REĢIONĀLIE KOMANDIERI

|      | Vārds                               | Personas informācija (tostarp pavēlniecība)         | Dzimums (V/S) |
|------|-------------------------------------|-----------------------------------------------------|---------------|
| B1a  | Ģenerālmajors Hla Htay Win          | Ranguna (Jangona)                                   | V             |
| B1b  | Mar Mar Wai                         | Ģenerālmajors Hla Htay Win sieva                    | S             |
| B2a  | Ģenerālmajors Thaung Aye            | Austrumu (Shan štats (dienvidi))                    | V             |
| B2b  | Thin Myo Myo Aung                   | Brigādes ģenerāļa Thaung Aye sieva                  | S             |
| B3a  | Brigādes ģenerālis Myint Soe        | Ziemeļrietumu (Sagaing divīzija)                    | V             |
| B4a  | Brigādes ģenerālis Khin Zaw Oo      | Piekrastes (Tanintharyi divīzija), dz.d. 24.6.1951. | V             |
| B5a  | Brigādes ģenerālis Aung Than Htut   | Ziemeļaustrumu (Shan štats (ziemeļi))               | V             |
| B6a  | Brigādes ģenerālis Tin Ngwe         | Centrālā (Mandalay divīzija)                        | V             |
| B6b  | Khin Thida                          | Brigādes ģenerāļa Tin Ngwe sieva                    | S             |
| B7a  | Brigādes ģenerālis Maung Shein      | Rietumu (Rakhine štats)                             | V             |
| B7b  | Kyawt Kyawt San                     | Brigādes ģenerāļa Maung Shein sieva                 | S             |
| B8a  | Brigādes ģenerālis Kyaw Swe         | Dienvidaustrumu (Irrawaddy divīzija)                | V             |
| B9a  | Ģenerālmajors Ohn Myin              | Ziemeļu (Kachin štats)                              | V             |
| B9b  | Nu Nu Swe                           | Ģenerālmajors Ohn Myint sieva                       | S             |
| B9c  | Kyaw Thiha, pazīstams kā Kyaw Thura | Ģenerālmajors Ohn Myint dēls                        | V             |
| B9d  | Nwe Ei Ei Zin                       | Kyaw Win sieva                                      | S             |
| B10a | Ģenerālmajors Ko Ko                 | Dienvidu (Bago divīzija)                            | V             |
| B10b | Sao Nwan Khun Sum                   | Ģenerālmajors Ko Ko sieva                           | S             |
| B11a | Brigādes ģenerālis Thet Naing Win   | Dienvidaustrumu (Mon štats)                         | V             |
| B12a | Ģenerālmajors Min Aung Hlaing       | Triangle (Shan štats (austrumi))                    | V             |
| B12b | Kyu Kyu Hla                         | Ģenerālmajors Min Aung Hlaing sieva                 | S             |
| B13a | Brigādes ģenerālis Wai Lwin         | Naypyidaw                                           | V             |

|      | Vārds                    | Personas informācija (tostarp pavēlniecība) | Dzim-ums (V/S) |
|------|--------------------------|---------------------------------------------|----------------|
| B13b | Wai Phyo Aung            | Brigādes ģenerāļa Wai Lwin dēls             | V              |
| B13c | Oanmar (Ohnmar) Kyaw Tun | Wai Phyo Aung sieva                         | S              |
| B13d | Swe Swe Oo               | Brigādes ģenerāļa Wai Lwin sieva            | S              |
| B13e | Wai Phyo                 | Brigādes ģenerāļa Wai Lwin dēls             | V              |
| B13f | Lwin Yamin               | Brigādes ģenerāļa Wai Lwin meita            | S              |

## C. REĢIONĀLO KOMANDIERU VIETNIEKI

|      | Vārds                                                 | Personas informācija (tostarp pavēlniecības) | Dzim-ums (V/S) |
|------|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------|----------------|
| C1a  | Brigādes ģenerālis Kyaw Kyaw Tun                      | Ranguna (Jangona)                            | V              |
| C1b  | Khin May Latt                                         | Pulkveža Kyaw Kyaw Tun sieva                 | S              |
| C2a  | Brigādes ģenerālis Nay Win                            | Centrālā                                     | V              |
| C2b  | Nan Aye Mya                                           | Brigādes ģenerāļa Nay Win sieva              | S              |
| C3a  | Brigādes ģenerālis Tin Maung Ohn                      | Ziemeļrietumu                                | V              |
| C4a  | Brigādes ģenerālis San Tun                            | Ziemeļu                                      | V              |
| C4b  | Tin Sein                                              | Brigādes ģenerāļa San Tun sieva              | S              |
| C5a  | Brigādes ģenerālis Hla Myint                          | Ziemeļaustrumu                               | V              |
| C5b  | Su Su Hlaing                                          | Brigādes ģenerāļa Hla Myint sieva            | S              |
| C6a  | Brigādes ģenerālis Wai Lin                            | Triangle                                     | V              |
| C7a  | Brigādes ģenerālis Win Myint                          | Austrumu                                     | V              |
| C8a  | Brigādes ģenerālis Zaw Min                            | Dienvidaustrumu                              | V              |
| C8b  | Nyunt Nyunt Wai                                       | Pulkveža Zaw Min sieva                       | S              |
| C9a  | Brigādes ģenerālis Hone Ngaing, pazīstams kā Hon Ngai | Piekrastes                                   | V              |
| C10a | Brigādes ģenerālis Thura Maung Ni                     | Dienvidu                                     | V              |
| C10b | Nan Myint Sein                                        | Brigādes ģenerāļa Thura Maung Ni sieva       | S              |
| C11a | Brigādes ģenerālis Tint Swe                           | Dienvidrietumu                               | V              |
| C11b | Khin Thauang                                          | Brigādes ģenerāļa Tint Swe sieva             | S              |
| C11c | Ye Min, pazīstams kā: Ye Kyaw Swar Swe                | Brigādes ģenerāļa Tint Swe dēls              | V              |
| C11d | Su Mon Swe                                            | Ye Min sieva                                 | S              |
| C12a | Brigādes ģenerālis Tin Hlaing                         | Rietumu                                      | V              |
| C12b | Hla Than Htay                                         | Brigādes ģenerāļa Tin Hlaing sieva           | S              |

## D. MINISTRI

|      | Vārds                              | Personas informācija (tostarp ministrijas)                                                                                                  | Dzimums (V/S) |
|------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| D3a  | Ģenerālmajors Htay Oo              | Lauksaimniecības un apūdeņošanas ministrija (kopš 18.09.2004.) (agrākā Kooperatīvu ministrija no 25.08.2003.) USDA ģenerālsekretārs         | V             |
| D3b  | Ni Ni Win                          | Ģenerālmajora Htay Oo sieva                                                                                                                 | S             |
| D3c  | Thein Zaw Nyo                      | Ģenerālmajora Htay Oo jaunākais dēls                                                                                                        | V             |
| D4a  | Brigādes ģenerālis Tin Naing Thein | Tirdzniecības ministrs (kopš 18.09.2004.), agrākais mežsaimniecības ministra vietnieks, dz.d. 1955. gads                                    | V             |
| D4b  | Aye Aye                            | Brigādes ģenerāļa Tin Naing Thein sieva                                                                                                     | S             |
| D5a  | Ģenerālmajors Saw Tun              | Būvniecības ministrija, dz.d. 08.05.1935. (kopš 15.06.1995)                                                                                 | V             |
| D5b  | Myint Myint Ko                     | Ģenerālmajora Saw Tun sieva, dz.d. 11.01.1945.                                                                                              | S             |
| D5c  | Me Me Tun                          | Ģenerālmajora Saw Tun meita, dz.d. 26.10.1967., pases Nr. 415194                                                                            | S             |
| D5d  | Maung Maung Lwin                   | Me Me Tun vīrs, dz.d. 02.01.1969.                                                                                                           | V             |
| D6a  | Ģenerālmajors Tin Htut             | Kooperatīvu ministrija (kopš 15.05.2006.)                                                                                                   | V             |
| D6b  | Tin Tin Nyunt                      | Ģenerālmajora Tin Htut sieva                                                                                                                | S             |
| D7a  | Ģenerālmajors Khin Aung Myint      | Kultūras ministrija (kopš 15.05.2006.)                                                                                                      | V             |
| D7b  | Khin Phylene                       | Ģenerālmajora Khin Aung Myint sieva                                                                                                         | S             |
| D8a  | Dr. Chan Nyein                     | Izglītības ministrija (kopš 10.08.2005.) bijušais zinātnes un tehnoloģiju ministra vietnieks, USDA izpildkomitejas biedrs, dz.d. 1944. gads | V             |
| D8b  | Sandar Aung                        | Dr. Chan Nyein sieva                                                                                                                        | S             |
| D9a  | Pulkvedis Zaw Min                  | Elektroenerģētikas ministrija (1) (kopš 15.05.2006.), dz.d. 10.01.1949.                                                                     | V             |
| D9b  | Khin Mi Mi                         | Pulkveža Zaw Min sieva                                                                                                                      | S             |
| D10a | Brigādes ģenerālis Lun Thi         | Enerģētikas ministrija (kopš 20.12.1997.), dz.d. 18.07.1940.                                                                                | V             |
| D10b | Khin Mar Aye                       | Brigādes ģenerāļa Lun Thi sieva                                                                                                             | S             |
| D10c | Mya Sein Aye                       | Brigādes ģenerāļa Lun Thi meita                                                                                                             | S             |
| D10d | Zin Maung Lun                      | Brigādes ģenerāļa Lun Thi dēls                                                                                                              | V             |
| D10e | Zar Chi Ko                         | Zin Maung Lun sieva                                                                                                                         | S             |
| D11a | Ģenerālmajors Hla Tun              | Finanses un ienākumi (kopš 01.02.2003.), dz.d. 11.07.1951.                                                                                  | V             |
| D11b | Khin Than Win                      | Ģenerālmajora Hla Tun sieva                                                                                                                 | S             |
| D12a | Nyan Win                           | Ārlietu ministrija (kopš 18.09.2004.), līdz tam Bruņoto spēku apmācības vadītāja vietnieks; dz.d. 22.01.1953.                               | V             |
| D12b | Myint Myint Soe                    | Nyan Win sieva, dz.d. 15.01.1953.                                                                                                           | S             |

|      | Vārds                                  | Personas informācija (tostarp ministrijas)                                                                                    | Dzimums (V/S) |
|------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| D13a | Brigādes ģenerālis Thein Aung          | Mežsaimniecības ministrija (kopš 25.08.2003.)                                                                                 | V             |
| D13b | Khin Htay Myint                        | Brigādes ģenerāļa Thein Aung sieva                                                                                            | S             |
| D14a | Prof. Dr. Kyaw Myint                   | Veselības aizsardzības ministrija (kopš 01.02.2003.), dz.d. 1940. gads                                                        | V             |
| D14b | Nilar Thaw                             | Prof. Dr. Kyaw Myint sieva                                                                                                    | S             |
| D15a | Ģenerālmajors Maung Oo                 | Iekšlietu ministrija (kopš 05.11.2004.), dz.d. 1952. gads                                                                     | V             |
| D15b | Nyunt Nyunt Oo                         | Ģenerālmajora Maung Oo sieva                                                                                                  | S             |
| D16a | Ģenerālmajors Maung Maung Swe          | Imigrācijas un iedzīvotāju ministrija, kā arī Sociālās labklājības, atvieglojumu un pārcelšanās ministrija (kopš 15.05.2006.) | V             |
| D16b | Tin Tin Nwe                            | Ģenerālmajora Maung Maung Swe sieva                                                                                           | S             |
| D16c | Ei Thet Thet Swe                       | Ģenerālmajora Maung Maung Swe meita                                                                                           | S             |
| D16d | Kaung Kyaw Swe                         | Ģenerālmajora Maung Maung Swe dēls                                                                                            | V             |
| D17a | Aung Thaung                            | Rūpniecības ministrija 1 (kopš 15.11.1997.)                                                                                   | V             |
| D17b | Khin Khin Yi                           | Aung Thaung sieva                                                                                                             | S             |
| D17c | Major Moe Aung                         | Aung Thaung dēls                                                                                                              | V             |
| D17d | Dr. Aye Khaing Nyunt                   | Majora Moe Aung sieva                                                                                                         | S             |
| D17e | Nay Aung                               | Aung Thaung dēls, uzņēmējs, Aung Yee Phyoe Co. Ltd rīkotājdirektors                                                           | V             |
| D17f | Khin Moe Nyunt                         | Nay Aung sieva                                                                                                                | S             |
| D17g | Majors Pyi Aung, pazīstams kā Pye Aung | Aung Thaung dēls (precējies ar A2c)                                                                                           | V             |
| D17h | Khin Ngu Yi Phyo                       | Aung Thaung meita                                                                                                             | S             |
| D17i | Dr Thu Nanda Aung                      | Aung Thaung meita                                                                                                             | S             |
| D17j | Aye Myat Po Aung                       | Aung Thaung meita                                                                                                             | S             |
| D18a | Ģenerālmajors Saw Lwin                 | Rūpniecības ministrija 2 (kopš 14.11.1998.), dz.d. 1939. gads                                                                 | V             |
| D18b | Moe Moe Myint                          | Ģenerālmajora Saw Lwin sieva                                                                                                  | S             |
| D19a | Brigādes ģenerālis Kyaw Hsan           | Informācijas ministrija (kopš 13.09.2002.)                                                                                    | V             |
| D19b | Kyi Kyi Win                            | Brigādes ģenerāļa Kyaw Hsan sieva                                                                                             | S             |
| D20a | Brigādes ģenerālis Maung Maung Thein   | Lopu audzēšanas un zivsaimniecības ministrija                                                                                 | V             |
| D20b | Myint Myint Aye                        | Brigādes ģenerāļa Maung Maung Thein sieva                                                                                     | S             |
| D20c | Min Thein, pazīstams kā Ko Pauk        | Brigādes ģenerāļa Maung Maung Thein dēls                                                                                      | V             |
| D21a | Brigādes ģenerālis Ohn Myint           | Raktuvju ministrija (kopš 15.11.1997.)                                                                                        | V             |
| D21b | San San                                | Brigādes ģenerāļa Ohn Myint sieva                                                                                             | S             |

|      | Vārds                                  | Personas informācija (tostarp ministrijas)                                                                        | Dzimums (V/S) |
|------|----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| D21c | Thet Naing Oo                          | Brigādes ģenerāļa Ohn Myint dēls                                                                                  | V             |
| D21d | Min Thet Oo                            | Brigādes ģenerāļa Ohn Myint dēls                                                                                  | V             |
| D22a | Soe Tha                                | Valsts plānošanas un ekonomikas attīstības ministrija (kopš 20.12.1997.), dz.d. 1945. gads                        | V             |
| D22b | Kyu Kyu Win                            | Soe Tha sieva                                                                                                     | S             |
| D22c | Kyaw Myat Soe                          | Soe Tha dēls                                                                                                      | V             |
| D22d | Wei Wei Lay                            | Kyaw Myat Soe sieva                                                                                               | S             |
| D22e | Aung Soe Tha                           | Soe Tha dēls                                                                                                      | V             |
| D23a | Pulkvedis Thein Nyunt                  | Pierobežu attīstības, etnisko grupu un attīstības lietu ministrija (kopš 15.11.1997.), un Naypyidaw pilsētas mērs | V             |
| D23b | Kyin Khaing                            | Pulkveža Thein Nyunt sieva                                                                                        | S             |
| D24a | Ģenerālmajors Aung Min                 | Dzelzceļa pārvadājumu ministrija (kopš 01.02.2003.)                                                               | V             |
| D24b | Wai Wai Thar, pazīstama kā Wai Wai Tha | Ģenerālmajora Aung Min sieva                                                                                      | S             |
| D25a | Brigādes ģenerālis Thura Myint Maung   | Reliģijas lietu ministrija (kopš 25.08.2003.)                                                                     | V             |
| D25b | Aung Kyaw Soe                          | Brigādes ģenerāļa Thura Myint Maung dēls                                                                          | V             |
| D25c | Su Su Sandi                            | Aung Kyaw Soe sieva                                                                                               | S             |
| D25d | Zin Myint Maung                        | Brigādes ģenerāļa Thura Myint Maung meita                                                                         | S             |
| D26a | Thaung                                 | Zinātnes un tehnoloģijas ministrija (kopš 1998. gada novembra), dz.d. 06.07.1937.                                 | V             |
| D26b | May Kyi Sein                           | Thaung sieva                                                                                                      | S             |
| D26c | Aung Kyi                               | Thaung dēls, dz.d. 1971. gads                                                                                     | V             |
| D27a | Brigādes ģenerālis Thura Aye Myint     | Sporta ministrija (kopš 29.10.1999.)                                                                              | V             |
| D27b | Aye Aye                                | Brigādes ģenerāļa Thura Aye Myint sieva                                                                           | S             |
| D27c | Nay Linn                               | Brigādes ģenerāļa Thura Aye Myint dēls                                                                            | V             |
| D28a | Brigādes ģenerālis Thein Zaw           | Telekomunikāciju, pasta un telegrāfa ministrs (kopš 10.05.2001.)                                                  | V             |
| D28b | Mu Mu Win                              | Brigādes ģenerāļa Thein Zaw sieva                                                                                 | S             |
| D29a | Ģenerālmajors Thein Swe                | Transporta ministrija kopš 18.09.2004. (agrāk ministru prezidenta birojs no 25.08.2003.)                          | V             |
| D29b | Mya Theingi                            | Ģenerālmajora Thein Swe sieva                                                                                     | S             |
| D30a | Ģenerālmajors Soe Naing                | Viesnīcu un tūrisma ministrs (kopš 15.05.06.)                                                                     | V             |
| D30b | Tin Tin Latt                           | Ģenerālmajora Soe Naing sieva                                                                                     | S             |
| D30c | Wut Yi Oo                              | Ģenerālmajora Soe Naing meita                                                                                     | S             |

|      | Vārds                          | Personas informācija (tostarp ministrijas)                                                                                | Dzimums (V/S) |
|------|--------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| D30d | Kapteinis Htun Zaw Win         | Wut Yi Oo vīrs                                                                                                            | V             |
| D30e | Yin Thu Aye                    | Ģenerālmajora Soe Naing meita                                                                                             | S             |
| D30f | Yi Phone Zaw                   | Ģenerālmajora Soe Naing dēls                                                                                              | V             |
| D31a | Ģenerālmajors Khin Maung Myint | Elektroenerģijas ministrija (2) (jauna ministrija) (kopš 15.05.2006.)                                                     | V             |
| D31b | Win Win Nu                     | Ģenerālmajora Khin Maung Myint sieva                                                                                      | S             |
| D32a | Aung Kyi                       | Nodarbinātības/darba ministrija (iecelts attiecību ministra amatā 08.10.2007., atbild par attiecībām ar Aung San Suu Kyi) | V             |
| D32b | Thet Thet Swe                  | Aung Kyi sieva                                                                                                            | S             |

## E. MINISTRU VIETNIEKI

|      | Vārds                                      | Personas informācija (tostarp ministrijas)                                                                                  | Dzimums (V/S) |
|------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| E1a  | Ohn Myint                                  | Lauksaimniecības un apūdeņošanas ministrija (kopš 15.11.1997.)                                                              | V             |
| E1b  | Thet War                                   | Ohn Myint sieva                                                                                                             | S             |
| E2a  | Brigādes ģenerālis Aung Tun                | Tirdzniecības ministrija (kopš 13.09.2003.)                                                                                 | V             |
| E3a  | Brigādes ģenerālis Myint Thein             | Mežsaimniecības ministrija (kopš 05.01.2000.)                                                                               | V             |
| E3b  | Mya Than                                   | Brigādes ģenerāļa Myint Thein sieva                                                                                         | S             |
| E4a  | U Tint Swe                                 | Būvniecības ministrija (kopš 07.05.1998.)                                                                                   | V             |
| E5a  | Ģenerālmajors Aye Myint (kopš 15.05.2006.) | Aizsardzības ministrija                                                                                                     | V             |
| E6a  | Myo Nyunt                                  | Izglītības ministrija (kopš 08.07.1999.)                                                                                    | V             |
| E6b  | Marlar Thein                               | Myo Nyunt sieva                                                                                                             | S             |
| E7a  | Brigādes ģenerālis Aung Myo Min            | Izglītības ministrija (kopš 19.11.2003.)                                                                                    | V             |
| E7b  | Thazin Nwe                                 | Brigādes ģenerāļa Aung Myo Min sieva                                                                                        | S             |
| E8a  | Myo Myint                                  | Elektroenerģijas ministrija (1) (kopš 29.10.1999.)                                                                          | V             |
| E8b  | Tin Tin Myint                              | Myo Myint sieva                                                                                                             | S             |
| E8c  | Aung Khaing Moe                            | Myo Myint dēls, dz.d. 25.06.1967. (uzskata, ka pašreiz atrodas Apvienotajā Karalistē; aizbrauca pirms iekļaušanas sarakstā) | V             |
| E9a  | Brigādes ģenerālis Than Htay               | Enerģētikas ministrija (kopš 25.08.2003.)                                                                                   | V             |
| E9b  | Soe Wut Yi                                 | Brigādes ģenerāļa Than Htay sieva                                                                                           | S             |
| E10a | Pulkvedis Hla Thein Swe                    | Finanšu un ienākumu ministrija (kopš 25.08.2003.)                                                                           | V             |
| E10b | Thida Win                                  | Pulkveža Hla Thein Swe sieva                                                                                                | S             |
| E11a | Kyaw Thu                                   | Ārlietu ministrija (kopš 25.08.2003.), dz.d. 15.08.1949.                                                                    | V             |
| E11b | Lei Lei Kyi                                | Kyaw Thu sieva                                                                                                              | S             |

|      | Vārds                                     | Personas informācija (tostarp ministrijas)                                                                       | Dzim-<br>ums<br>(V/S) |
|------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------|
| E12a | Maung Myint                               | Ārlietu ministrija (kopš 18.09.2004.)                                                                            | V                     |
| E12b | Dr Khin Mya Win                           | Maung Myint sieva                                                                                                | S                     |
| E13a | Prof. Dr. Mya Oo                          | Veselības ministrija (kopš 16.11.1997.), dz.d. 25.01.1940.                                                       | V                     |
| E13b | Tin Tin Mya                               | Prof. Dr. Mya Oo sieva                                                                                           | S                     |
| E13c | Dr. Tun Tun Oo                            | Prof. Dr. Mya Oo dēls; dz.d. 26.07.1965.                                                                         | V                     |
| E13d | Dr. Mya Thuzar                            | Prof. Dr. Mya Oo meita; dz.d. 23.09.1971.                                                                        | S                     |
| E13e | Mya Thidar                                | Prof. Dr. Mya Oo meita; dz.d. 10.06.1973.                                                                        | S                     |
| E13f | Mya Nandar                                | Prof. Dr. Mya Oo meita;                                                                                          | S                     |
| E14a | Brigādes ģenerālis Phone Swe              | Iekšlietu ministrija (kopš 25.08.2003.)                                                                          | V                     |
| E14b | San San Wai                               | Brigādes ģenerāļa Phone Swe sieva                                                                                | S                     |
| E15a | Brigādes ģenerālis Aye Myint Kyu          | Viesnīcu un tūrisma ministrija (kopš 16.11.1997.)                                                                | V                     |
| E15b | Khin Swe Myint                            | Brigādes ģenerāļa Aye Myint Kyu sieva                                                                            | S                     |
| E16a | Brigādes ģenerālis Win Sein               | Imigrācijas un iedzīvotāju ministrija (kopš 2006. gada novembra)                                                 | V                     |
| E16b | Wai Wai Linn                              | Brigādes ģenerāļa Win Sein sieva                                                                                 | S                     |
| E17a | Pulkvežleitnants Khin Maung Kyaw          | Rūpniecības ministrija 2 (kopš 05.01.2000.)                                                                      | V                     |
| E17b | Mi Mi Wai                                 | Pulkvežleitnanta Khin Maung Kyaw sieva                                                                           | S                     |
| E19a | Pulkvedis Tin Ngwe                        | Pierobežu attīstība, etniskās grupas un attīstības lietas (kopš 25.08.2003.)                                     | V                     |
| E19b | Khin Mya Chit                             | Pulkveža Tin Ngwe sieva                                                                                          | S                     |
| E20a | Thura Thaung Lwin                         | (Thura ir amata nosaukums), Dzelzceļa pārvadājumu ministrija (kopš 16.11.1997.)                                  | V                     |
| E20b | Dr. Yi Yi Htwe                            | Thura Thaung Lwin sieva                                                                                          | S                     |
| E21a | Brigādes ģenerālis Thura Aung Ko          | (Thura ir amata nosaukums), Reliģijas lietu ministrija, USDA centrālās izpildkomitejas biedrs (kopš 17.11.1997.) | V                     |
| E21b | Myint Myint Yee, pazīstama kā Yi Yi Myint | Brigādes ģenerāļa Thura Aung Ko sieva                                                                            | S                     |
| E22a | Kyaw Soe                                  | Zinātnes un tehnoloģijas ministrija (kopš 15.11.2004.)                                                           | V                     |
| E23a | Pulkvedis Thurein Zaw                     | Valsts plānošanas un ekonomikas attīstības ministrija (kopš 10.08.2005.)                                         | V                     |
| E23b | Tin Ohn Myint                             | Pulkveža Thurein Zaw sieva                                                                                       | S                     |
| E24a | Brigādes ģenerālis Kyaw Myint             | Sociālās labklājības, atvieglojumu un pārcelšanās ministrija (kopš 25.08.2003.)                                  | V                     |
| E24b | Khin Nwe Nwe                              | Brigādes ģenerāļa Kyaw Myint sieva                                                                               | S                     |
| E25a | Pe Than                                   | Dzelzceļa pārvadājumu ministrija (kopš 14.11.1998.)                                                              | V                     |
| E25b | Cho Cho Tun                               | Pe Than sieva                                                                                                    | S                     |
| E26a | Pulkvedis Nyan Tun Aung                   | Transporta ministrija (kopš 25.08.2003.)                                                                         | V                     |

|      | Vārds                           | Personas informācija (tostarp ministrijas)                                              | Dzimums (V/S) |
|------|---------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| E26b | Wai Wai                         | Pulkveža Nyan Tun Aung sieva                                                            | S             |
| E27a | Dr. Paing Soe                   | Veselības aizsardzības ministrija (papildu ministra vietnieks) (kopš 15.05.2006.)       | V             |
| E27b | Khin Mar Swe                    | Dr. Paing Soe sieva                                                                     | S             |
| E28a | Ģenerālmajors Thein Tun         | Pasta un telekomunikāciju ministra vietnieks                                            | V             |
| E28b | Mya Mya Win                     | Thein Tun sieva                                                                         | S             |
| E29a | Ģenerālmajors Kyaw Swa Khaing   | Rūpniecības ministra vietnieks                                                          | V             |
| E29b | Khin Phyu Mar                   | Kyaw Swa Khaing sieva                                                                   | S             |
| E30a | Ģenerālmajors Thein Htay        | Aizsardzības ministra vietnieks                                                         | V             |
| E30b | Myint Myint Khine               | Ģenerālmajora Thein Htay sieva                                                          | S             |
| E31a | Brigādes ģenerālis Tin Tun Aung | Darba ministra vietnieks (kopš 07.11.2007.)                                             | V             |
| E32a | Brigādes ģenerālis Win Myint    | Elektroenerģijas ministra (2) vai Rūpniecības ministra (2) vietnieks (kopš 07.11.2007.) | V             |

## F. CITAS AR TŪRISMA NOZARI SAISTĪTAS AMATPERSONAS

|     | Vārds                            | Personas informācija (tostarp ieņemamais amats)                                                                                      | Dzimums (V/S) |
|-----|----------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| F1a | Kapteinis (atvaļināts) Htay Aung | Viesnīcu un tūrisma direktorāta ģenerāldirektors (Mjanmas Viesnīcu un tūrisma pakalpojumu rīkotājdirektors līdz 2004. gada augustam) | V             |
| F2a | Tin Maung Shwe                   | Viesnīcu un tūrisma direktorāta ģenerāldirektora vietnieks                                                                           | V             |
| F3a | Soe Thein                        | Mjanmas Viesnīcu un tūrisma pakalpojumu rīkotājdirektors kopš 2004. gada oktobra (līdz tam ģenerāldirektors)                         | V             |
| F4a | Khin Maung Soe                   | Ģenerāldirektors                                                                                                                     | V             |
| F5a | Tint Swe                         | Ģenerāldirektors                                                                                                                     | V             |
| F6a | Pulkvežleitnants Yan Naing       | Ģenerāldirektors Viesnīcu un tūrisma ministrijā                                                                                      | V             |
| F7a | Kyi Kyi Aye                      | Tūrisma veicināšanas nodaļas direktore, Viesnīcu un tūrisma ministrija                                                               | S             |

## G. AUGSTĀKĀ RANGA VIRSNIEKI

|     | Vārds                   | Personas informācija (tostarp funkcija) | Dzimums (V/S) |
|-----|-------------------------|-----------------------------------------|---------------|
| G1a | Ģenerālmajors Hla Shwe  | Ģenerāladjutanta vietnieks              | V             |
| G2a | Ģenerālmajors Soe Maung | Galvenais kara prokurors                | V             |
| G2b | Nang Phyu Phyu Aye      | Ģenerālmajora Soe Maung sieva           | S             |

|      | Vārds                                         | Personas informācija (tostarp funkcija)                                                           | Dzimums (V/S) |
|------|-----------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| G3a  | Ģenerālmajors Thein Htaik, pazīstams kā Hteik | Ģenerālinspektors                                                                                 | V             |
| G4a  | Ģenerālmajors Saw Hla                         | Militārās policijas priekšnieks                                                                   | V             |
| G4b  | Cho Cho Maw                                   | Ģenerālmajora Saw Hla sieva                                                                       | S             |
| G5a  | Ģenerālmajors Htin Aung Kyaw                  | Galvenais viceintendants                                                                          | V             |
| G5b  | Khin Khin Maw                                 | Ģenerālmajora Htin Aung Kyaw sieva                                                                | S             |
| G6a  | Ģenerālmajors Lun Maung                       | Ģenerālrevidents                                                                                  | V             |
| G6b  | May Mya Sein                                  | Ģenerālmajora Lun Maung sieva                                                                     | S             |
| G7a  | Ģenerālmajors Nay Win                         | SPDC vadītāja militārais asistents                                                                | V             |
| G8a  | Ģenerālmajors Hsan Hsint                      | Militārās sadales ģenerālis; dz.d. 1951. g.                                                       | V             |
| G8b  | Khin Ma Lay                                   | Ģenerālmajora Hsan Hsint sieva                                                                    | S             |
| G8c  | Okkar San Sint                                | Ģenerālmajora Hsan Hsint dēls                                                                     | V             |
| G9a  | Ģenerālmajors Hla Aung Thein                  | Nometnes komandants, Ranguna                                                                      | V             |
| G9b  | Amy Khaing                                    | Hla Aung Thein sieva                                                                              | S             |
| G10a | Ģenerālmajors Ye Myin                         | Militāru lietu drošības vadītājs                                                                  | V             |
| G10b | Myat Ngwe                                     | Ģenerālmajora Ye Myint sieva                                                                      | S             |
| G11a | Brigādes ģenerālis Mya Win                    | Valsts aizsardzības koledžas komandants                                                           | V             |
| G12a | Brigādes ģenerālis Tun Tun Oo                 | Sabiedrisko attiecību un psiholoģisko kara lietu vadītājs                                         | V             |
| G13a | Ģenerālmajors Thein Tun                       | Signālu pārraides sistēmas direktors; Valsts Konventa, ar ko sasauca vadības komiteju, biedrs     | V             |
| G14a | Ģenerālmajors Than Htay                       | Piegādes un transporta direktors                                                                  | V             |
| G14b | Nwe Nwe Win                                   | Ģenerālmajora Than Htay sieva                                                                     | S             |
| G15a | Ģenerālmajors Khin Maung Tint                 | Iespieddarbu drošības direktors                                                                   | V             |
| G16a | Ģenerālmajors Sein Lin                        | Direktors, Aizsardzības ministrija (Precīzs darba nosaukums nav zināms. Agrāk Arsenāla direktors) | V             |
| G17a | Ģenerālmajors Kyi Win                         | Artilērijas ieroču un bruņutehnikas direktors, UMEHL valdes loceklis                              | V             |
| G17b | Khin Mya Mon                                  | Ģenerālmajora Kyi Win sieva                                                                       | S             |
| G18a | Ģenerālmajors Tin Tun                         | Militārās inženierijas direktors                                                                  | V             |
| G18b | Khin Myint Wai                                | Ģenerālmajora Tin Tun sieva                                                                       | S             |
| G19a | Ģenerālmajors Aung Thein                      | Pārcelšanās direktors                                                                             | V             |
| G19b | Htwe Yi, pazīstama kā Htwe Htwe Yi            | Ģenerālmajora Aung Thein sieva                                                                    | S             |
| G20a | Brigādes ģenerālis Zaw Win                    | Bruņoto spēku apmācības vadītāja vietnieks                                                        | V             |

|      | Vārds                                             | Personas informācija (tostarp funkcija)                                                                             | Dzimums (V/S) |
|------|---------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| G21a | Brigādes ģenerālis Than Maung                     | Valsts aizsardzības koledžas komandanta vietnieks                                                                   | V             |
| G22a | Brigādes ģenerālis Win Myint                      | Aizsardzības dienesta tehnoloģiju akadēmijas direktors                                                              | V             |
| G23a | Brigādes ģenerālis Yar Pyae                       | Aizsardzības dienesta medicīnas akadēmijas rektors                                                                  | V             |
| G24a | Brigādes ģenerālis Than Sein                      | Komandants, Aizsardzības dienesta slimnīca, Mingaladon, dz.d. 01.02.1946., dz.v. Bago                               | V             |
| G24b | Rosy Mya Than                                     | Brigādes ģenerāļa Than Sein sieva                                                                                   | S             |
| G25a | Brigādes ģenerālis Win Than                       | Union of Myanmar Economic Holdings iepirkuma direktors un rīkotājdirektors (bijušais ģenerālmajors Win Hlaing, K1a) | V             |
| G26a | Brigādes ģenerālis Than Maung                     | Tautas milicijas un robežspēku direktors                                                                            | V             |
| G27a | Brigādes ģenerālis Khin Maung Win                 | Ražošanas direktors aizsardzības jomā                                                                               | V             |
| G28a | Brigādes komandieris Kyaw Swa Khine               | Ražošanas direktors aizsardzības jomā                                                                               | V             |
| G29a | Brigādes ģenerālis Win Aung                       | Civildienesta atlases un mācību valdes loceklis                                                                     | V             |
| G30a | Brigādes ģenerālis Soe Oo                         | Civildienesta atlases un mācību valdes loceklis                                                                     | V             |
| G31a | Brigādes ģenerālis Nyi Tun, pazīstams kā Nyi Htun | Civildienesta atlases un mācību valdes loceklis                                                                     | V             |
| G32a | Brigādes ģenerālis Kyaw Aung                      | Civildienesta atlases un mācību valdes loceklis                                                                     | V             |
| G33a | Ģenerālmajors Myint Hlaing                        | Štāba priekšnieks (pretgaisa aizsardzība)                                                                           | V             |
| G33b | Khin Thant Sin                                    | Ģenerālmajora Myint Hlaing sieva                                                                                    | S             |
| G33c | Hnin Nandar Hlaing                                | Ģenerālmajora Myint Hlaing meita                                                                                    | S             |
| G33d | Thant Sin Hlaing                                  | Ģenerālmajora Myint Hlaing dēls                                                                                     | V             |
| G34a | Ģenerālmajors Mya Win                             | Direktors, Aizsardzības ministrija                                                                                  | V             |
| G35a | Ģenerālmajors Tin Soe                             | Direktors, Aizsardzības ministrija                                                                                  | V             |
| G36a | Ģenerālmajors Than Aung                           | Direktors, Aizsardzības ministrija                                                                                  | V             |
| G37a | Ģenerālmajors Ngwe Thein                          | Aizsardzības ministrija                                                                                             | V             |
| G78a | Pulkvedis Thant Shin                              | Mjanmas Savienības valdības sekretārs                                                                               | V             |
| G86a | Ģenerālmajors Thura Myint Aung                    | Ģenerāladjutants (agrāk B8a, iecelts amatā no Dienvidrietumu reģionālās pavēlniecības)                              | V             |
| G87a | Ģenerālleitnants Maung Bo                         | Galvenais ģenerālinspektors (agrāk A12a)                                                                            | V             |
| G87b | Khin Lay Myint                                    | Ģenerālleitnanta Maung Bo sieva (agrāk A12b)                                                                        | S             |
| G87c | Kyaw Swa Myint                                    | Ģenerālleitnanta Maung Bo dēls, uzņēmējs (agrāk A12c)                                                               | V             |
| G88a | Ģenerālmajors Khin Zaw                            | Īpašo operāciju 6. biroja vadītājs (Naypidaw, Mandalay), iecelts amatā no Centrālās pavēlniecības                   | V             |
| G88b | Khin Pyone Win                                    | Ģenerālmajora Khin Zaw sieva                                                                                        | S             |

|      | Vārds                     | Personas informācija (tostarp funkcija)                              | Dzimums (V/S) |
|------|---------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------|
| G88c | Kyi Tha Khin Zaw          | Ģenerālmajora Khin Zaw dēls                                          | V             |
| G88d | Su Khin Zaw               | Ģenerālmajora Khin Zaw meita                                         | S             |
| G89a | Ģenerālmajors Tha Aye     | Aizsardzības ministrija                                              | V             |
| G90a | Pulkvedis Myat Thu        | Rangunas 1. militārā apgabala komandieris (ziemeļu Ranguna)          | V             |
| G91a | Pulkvedis Nay Myo         | Rangunas 2. militārā apgabala komandieris (austrumu Ranguna)         | V             |
| G92a | Pulkvedis Tin Hsan        | Rangunas 3. militārā apgabala komandieris (rietumu Ranguna)          | V             |
| G93a | Pulkvedis Khin Maung Htun | Rangunas 4. militārā apgabala komandieris (dienvidu Ranguna)         | V             |
| G94a | Pulkvedis Tint Wai        | Operāciju kontroles komandieris pavēlniecībā Nr. 4 (Mawbi)           | V             |
| G95a | San Nyunt                 | Militāro lietu drošības militāra atbalsta vienības Nr. 2 komandieris | V             |
| G96a | Pulkvežleitnants Zaw Win  | Lon Htein bataljona 3. bāzes komandieris, Shwemyayar                 | V             |
| G97a | Majors Mya Thaung         | Lon Htein bataljona 5. bāzes komandieris, Mawbi                      | V             |
| G98a | Majors Aung San Win       | Lon Htein bataljona 7. bāzes komandieris, Thanlin Township           | V             |

*Jūras spēki*

|      |                                            |                                                           |   |
|------|--------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|---|
| G38a | Viceadmirālis Soe Thein                    | Augstākais virspavēlnieks (jūras spēki)                   | V |
| G38b | Khin Aye Kyin                              | Viceadmirāļa Soe Thein sieva                              | S |
| G38c | Yimon Aye                                  | Viceadmirāļa Soe Thein meita; dz.d. 12.07.1980.           | S |
| G38d | Aye Chan                                   | Viceadmirāļa Soe Thein dēls; dz.d. 23.09.1973.            | V |
| G38e | Thida Aye                                  | Viceadmirāļa Soe Thein meita; dz.d. 23.03.1979.           | S |
| G39a | Komodors Nyan Tun                          | Štāba priekšnieks (jūras spēki), UMEHL valdes loceklis    | V |
| G39b | Khin Aye Myint                             | Nyan Tun sieva                                            | S |
| G40a | Komodors Win Shein                         | Jūras spēku mācību štāba komandieris                      | V |
| G99a | Brigādes ģenerālis komodors Thura Thet Swe | Taninthayi jūras spēku apgabala pavēlniecības komandieris | V |

*Gaisa spēki*

|      |                                   |                                                 |   |
|------|-----------------------------------|-------------------------------------------------|---|
| G41a | Ģenerālleitnants Myat Hein        | Augstākais virspavēlnieks (gaisa spēki)         | V |
| G41b | Htwe Htwe Nyunt                   | Ģenerālleitnanta Myat Hein sieva                | S |
| G42a | Brigādes ģenerālis Ye Chit Pe     | Komandieru štābs gaisa spēku nodaļā, Mingaladon | V |
| G43a | Brigādes ģenerālis Khin Maung Tin | Shande Gaisa spēku skolas komandants, Meiktila  | V |

|      | Vārds                      | Personas informācija (tostarp funkcija)                | Dzimums (V/S) |
|------|----------------------------|--------------------------------------------------------|---------------|
| G44a | Brigādes ģenerālis Zin Yaw | Štāba priekšnieks (gaisa spēki), UMEHL valdes loceklis | V             |
| G44b | Khin Thiri                 | Brigādes ģenerāļa Zin Yaw sieva                        | S             |

*Vieglo kājnieku divīzijas (VKD)*

|       |                                    |                                                                     |   |
|-------|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---|
| G45a  | Brigādes ģenerālis Hla Min         | 11. VKD                                                             | V |
| G46a  | Brigādes ģenerālis Tun Nay Lin     | 22. VKD                                                             | V |
| G47a  | Brigādes ģenerālis Tin Tun Aung    | 33. VKD, Sagaing                                                    | V |
| G48a  | Brigādes ģenerālis Hla Myint Shwe  | 44. VKD                                                             | V |
| G49a  | Brigādes ģenerālis Win Myint       | 77. VKD, Bago                                                       | V |
| G50a  | Brigādes ģenerālis Tin Oo Lwin     | 99. VKD, Meiktila                                                   | V |
| G79a  | Brigādes ģenerālis Maung Maung Aye | 66. brigādes komandieris                                            | V |
| G79b  | San San Yee                        | Brigādes ģenerāļa Maung Maung Aye sieva                             | S |
| G80a  | Pulkvedis Than Han                 | 66. VKD                                                             | V |
| G81a  | Pulkvežleitnants Htwe Hla          | 66. VKD                                                             | V |
| G82a  | Pulkvežleitnants Han Nyunt         | 66. VKD                                                             | V |
| G83a  | Pulkvedis Ohn Myint                | 77. VKD                                                             | V |
| G84a  | Pulkvežleitnants Aung Kyaw Zaw     | 77. VKD                                                             | V |
| G85a  | Majors Hla Phyo                    | 77. VKD                                                             | V |
| G100a | Pulkvedis Myat Thu                 | 11. VKD taktiskā līmeņa komandieris                                 | V |
| G101a | Pulkvedis Htein Lin                | 11. VKD taktiskā līmeņa komandieris                                 | V |
| G102a | Pulkvežleitnants Tun Hla Aung      | 11. VKD taktiskā līmeņa komandieris                                 | V |
| G103a | Pulkvedis Aung Tun                 | 66. brigāde                                                         | V |
| G104a | Kapteinis Thein Han                | 66. brigāde                                                         | V |
| G104b | Hnin Wutyi Aung                    | Kapteiņa Thein Han sieva                                            | S |
| G105a | Pulkvežleitnants Mya Win           | 77. VKD taktiskā līmeņa komandieris                                 | V |
| G106a | Pulkvedis Win Te                   | 77. VKD taktiskā līmeņa komandieris                                 | V |
| G107a | Pulkvedis Soe Htway                | 77. VKD taktiskā līmeņa komandieris                                 | V |
| G108a | Pulkvežleitnants Tun Aye           | 702. vieglo kājnieku bataljona komandieris                          | V |
| G109a | Nyan Myint Kyaw                    | 281. kājnieku bataljona komandieris (Mongyang Shan austrumu štats ) | V |

|  | Vārds | Personas informācija (tostarp funkcija) | Dzimums (V/S) |
|--|-------|-----------------------------------------|---------------|
|--|-------|-----------------------------------------|---------------|

*Citi brigādes ģenerāļi*

|      |                                      |                                                                               |   |
|------|--------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|---|
| G51a | Brigādes ģenerālis Htein Win         | Taikkyi garnizons                                                             | V |
| G52a | Brigādes ģenerālis Khin Maung Aye    | Meiktila garnizona komandieris                                                | V |
| G53a | Brigādes ģenerālis Kyaw Oo Lwin      | Kalay garnizona komandieris                                                   | V |
| G54a | Brigādes ģenerālis Khin Zaw Win      | Khamaukgyi garnizons                                                          | V |
| G55a | Brigādes ģenerālis Kyaw Aung         | Dienvidu MR, Toungoo garnizona komandieris                                    | V |
| G56a | Brigādes ģenerālis Thet Oo           | Militāro operāciju pavēlniecības komandieris – 16                             | V |
| G57a | Brigādes ģenerālis Myint Hein        | Militāro operāciju pavēlniecība-3, Mogaung garnizons                          | V |
| G58a | Brigādes ģenerālis Tin Ngwe          | Aizsardzības ministrija                                                       | V |
| G59a | Brigādes ģenerālis Myo Lwin          | Militāro operāciju pavēlniecība-7, Pekon garnizons                            | V |
| G60a | Brigādes ģenerālis Myint Soe         | Militāro operāciju pavēlniecība-5, Taungup garnizons                          | V |
| G61a | Brigādes ģenerālis Myint Aye         | Militāro operāciju pavēlniecība-9, Kyauktaw garnizons                         | V |
| G62a | Brigādes ģenerālis Nyint Hlaing      | Militāro operāciju pavēlniecība-17, Mong Pan garnizons                        | V |
| G63a | Brigādes ģenerālis Ohn Myint         | Mon štata USDA CEC biedrs                                                     | V |
| G64a | Brigādes ģenerālis Soe Nwe           | Militāro operāciju pavēlniecība-21, Bhamo garnizons                           | V |
| G65a | Brigādes ģenerālis Than Tun          | Kyaukpadaung garnizona komandieris                                            | V |
| G66a | Brigādes ģenerālis Than Tun Aung     | Reģionālo operāciju pavēlniecība -Sittwe                                      | V |
| G67a | Brigādes ģenerālis Thaung Htaik      | Aungban garnizona komandieris                                                 | V |
| G68a | Brigādes ģenerālis Thein Hteik       | Militāro operāciju pavēlniecība-13, Bokpyin garnizons                         | V |
| G69a | Brigādes ģenerālis Thura Myint Thein | Namhsan taktiskā līmeņa operāciju pavēlniecība                                | V |
| G70a | Brigādes ģenerālis Win Aung          | Mong Hsat garnizona komandieris                                               | V |
| G71a | Brigādes ģenerālis Myo Tint          | Īpašo uzdevumu virsnieks Satiksmes ministrijā                                 | V |
| G72a | Brigādes ģenerālis Thura Sein Thaung | Īpašo uzdevumu virsnieks Sociālās labklājības ministrijā                      | V |
| G73a | Brigādes ģenerālis Phone Zaw Han     | Mandalay pilsētas mērs kopš 2005. gada februāra, bijušais Kyaukme komandieris | V |
| G73b | Moe Thidar                           | Brigādes ģenerāļa Phone Zaw Han sieva                                         | S |
| G74a | Brigādes ģenerālis Win Myint         | Pyinmana garnizona komandieris                                                | V |
| G75a | Brigādes ģenerālis Kyaw Swe          | Pyin Oo Lwin garnizona komandieris                                            | V |
| G76a | Brigādes ģenerālis Soe Win           | Bahtoo garnizona komandieris                                                  | V |
| G77a | Brigādes ģenerālis Thein Htay        | Aizsardzības ministrija                                                       | V |

|       | Vārds                                 | Personas informācija (tostarp funkcija)                             | Dzimums (V/S) |
|-------|---------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|---------------|
| G110a | Brigādes ģenerālis Myint Soe          | Rangunas garnizona komandieris                                      | V             |
| G111a | Brigādes ģenerālis Myo Myint Thein    | Komandants, Aizsardzības dienesta slimnīca, Pyin Oo Lwin            | V             |
| G112a | Brigādes ģenerālis Sein Myint         | Bago divīzijas Miera un attīstības padomes priekšsēdētāja vietnieks | V             |
| G113a | Brigādes ģenerālis Hong Ngai (Ngaing) | Chin štata Miera un attīstības padomes priekšsēdētājs               | V             |

## H. MILITĀRIE VIRSNIEKI, KAS PĀRVALDA CIETUMUS UN POLICIJU

|     | Vārds                                      | Personas informācija (tostarp funkcija)                                                                                                                           | Dzimums (V/S) |
|-----|--------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| H1a | Ģenerālmajors Khin Yi                      | Mjanmas Policijas spēku ģenerāldirektors                                                                                                                          | V             |
| H1b | Khin May Soe                               | Ģenerālmajora Khin Yi sieva                                                                                                                                       | S             |
| H2a | Zaw Win                                    | Cietumu dep. ģenerāldirektors (Iekšlietu ministrija) kopš 2004. gada augusta, iepriekš Mjanmas Policijas spēku ģenerāldirektora vietnieks. Bijusi militārpersona. | V             |
| H2b | Nwe Ni San                                 | Zaw Win sieva                                                                                                                                                     | S             |
| H3a | Aung Saw Win                               | Īpašās izmeklēšanas biroja ģenerāldirektors                                                                                                                       | V             |
| H4a | Policijas brigādes ģenerālis Khin Maung Si | Policijas centrālā biroja priekšnieks                                                                                                                             | V             |
| H5a | Pulkvežleitnants Tin Thaw                  | Valdības Tehniskā institūta komandieris                                                                                                                           | V             |
| H6a | Maung Maung Oo                             | Militāru lietu drošības vadītājs, pratināšanas vienība Insein cietumā                                                                                             | V             |
| H7a | Myo Aung                                   | Rangunas apcietinājuma iestāžu direktors                                                                                                                          | V             |
| H8a | Policijas brigādes ģenerālis Zaw Win       | Policijas direktora vietnieks                                                                                                                                     | V             |

I. APVIENOTĀ SOLIDARITĀTES UN ATTĪSTĪBAS ASOCIĀCIJA (USDA)  
(augstākās USDA amatpersonas, kuras nav iekļautas citās saraksta pozīcijās)

|     | Vārds                             | Personas informācija (tostarp funkcija)                                                        | Dzimums (V/S) |
|-----|-----------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| I1a | Brigādes ģenerālis Aung Thein Lin | Yangon pilsētas mērs un Attīstības komitejas priekšsēdētājs (sekretārs), dz.d. 1952. gads      | V             |
| I1b | Khin San I                        | Brigādes ģenerāļa Aung Thein Lin sieva                                                         | S             |
| I1c | Thidar Myo                        | Brigādes ģenerāļa Aung Thein Lin meita                                                         | S             |
| I2a | Pulkvedis Maung Par               | Yangon pilsētas mēra vietnieks, Attīstības komiteja (I) (Centrālās izpildkomitejas (I) biedrs) | V             |

|      | Vārds                         | Personas informācija (tostarp funkcija)                                                   | Dzimums (V/S) |
|------|-------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| I2b  | Khin Nyunt Myaing             | Pulkveža Maung Par sieva                                                                  | S             |
| I2c  | Naing Win Par                 | Pulkveža Maung Par dēls                                                                   | V             |
| I3a  | Nyan Tun Aung                 | Centrālās izpildkomitejas biedrs                                                          | V             |
| I4a  | Aye Myint                     | Rangunas Izpildkomitejas biedrs                                                           | V             |
| I5a  | Tin Hlaing                    | Rangunas Centrālās izpildkomitejas biedrs                                                 | V             |
| I6a  | Soe Nyunt                     | Štāba virsnieks austrumu Jangonā                                                          | V             |
| I7a  | Chit Ko Ko                    | Mingala Taungnyunt Township Miera un attīstības padomes priekšsēdētājs                    | V             |
| I8a  | Soe Hlaing Oo                 | Mingala Taungnyunt Township Miera un attīstības padomes priekšsēdētājs                    | V             |
| I9a  | Kapteinis Kan Win             | Mingala Taungnyunt Township Policijas spēku vadītājs                                      | V             |
| I10a | That Zin Thein                | Mingala Taungnyunt Attīstības lietu komitejas vadītājs                                    | V             |
| I11a | Khin Maung Myint              | Mingala Taungnyunt Imigrācijas un iedzīvotāju dep. vadītājs                               | V             |
| I12a | Zaw Lin                       | Mingala Taungnyunt Township USDA sekretārs                                                | V             |
| I13a | Win Hlaing                    | Mingala Taungnyunt Township USDA līdzsekretārs                                            | V             |
| I14a | San San Kyaw                  | Mingala Taungnyunt Township Informācijas un sabiedrisko attiecību nodaļas štāba virsniece | S             |
| I15a | Ģenerālleitnants Myint Hlaing | Aizsardzības ministrija un USDA biedrs                                                    | V             |

J. PERSONAS, KURAS GŪST LABUMU NO VALDĪBAS EKONOMIKAS POLITIKAS UN CITAS AR VALDĪBAS REŽĪMU SAISTĪTAS PERSONAS

|     | Vārds           | Personas informācija (tostarp uzņēmums)                                                                                                                                      | Dzimums (V/S) |
|-----|-----------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| J1a | Tay Za          | Htoo Trading Co rīkotājdirektors; Htoo Construction Co., dz.d. 18.07.1964.; personas apliecības Nr. MYGN 006415. Tēvs: U Myint Swe (06.11.1924.) Māte: Daw Ohn (12.08.1934.) | V             |
| J1b | Thidar Zaw      | Tay Za sieva; dz.d. 24.02.1964., personas apliecības Nr. KMYT 006865. Vecāki: Zaw Nyunt (miris), Htoo (mirusi)                                                               | S             |
| J1c | Pye Phyo Tay Za | Tay Za dēls, dz.d. 29.01.1987.                                                                                                                                               | V             |
| J1e | Ohn             | Tay Za māte, dz.d. 12.08.1934.                                                                                                                                               | S             |
| J2a | Thiha           | Tay Za (J1a) brālis. dz.d. 24.06.1960. Htoo Trading direktors. London cigarettes izplatītājs (Myawadi Trading)                                                               | V             |
| J2b | Shwe Shwe Lin   | Thiha sieva                                                                                                                                                                  | S             |

|      | Vārds                                               | Personas informācija (tostarp uzņēmums)                                                                                        | Dzimums (V/S) |
|------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| J3a  | Aung Ko Win, pazīstams kā Saya Kyaung               | Kanbawza banka, arī Myanmar Billion Group, Nilayoma Co. Ltd, East Yoma Co. Ltd un London Cigarettes aģents Shan un Kayah štatā | V             |
| J3b  | Nan Than Htwe                                       | Aung Ko Win sieva                                                                                                              | S             |
| J3c  | Nang Lang Kham                                      | Aung Ko Win meita, dz.d. 01.06.1988.                                                                                           | S             |
| J4a  | Tun Myint Naing, pazīstams kā Steven Law            | Asia World Co.                                                                                                                 | V             |
| J4b  | (Ng) Seng Hong, saukta Cecilia Ng                   | Tun Myint Naing sieva                                                                                                          | S             |
| J4c  | Lo Hsing-han                                        | Tun Myint Naing, pazīstams kā Steven Law no Asia World tēvs                                                                    | V             |
| J5a  | Khin Shwe                                           | Zaykabar Co; dz.d. 21.01.1952. Skat. arī A3f                                                                                   | V             |
| J5b  | San San Kywe                                        | Khin Swe sieva                                                                                                                 | S             |
| J5c  | Zay Thiha                                           | Khin Shwe dēls, dz.d. 01.01.1977.                                                                                              | V             |
| J6a  | Htay Myint                                          | Yuzana Co., dz.d. 06.02.1955., arī Yuzana Supermarket, Yuzana Hotel                                                            | V             |
| J6b  | Aye Aye Maw                                         | Htay Myint sieva, dz.d. 17.11.1957.                                                                                            | S             |
| J6c  | Win Myint                                           | Htay Myint brālis, dz.d. 29.05.1952.                                                                                           | V             |
| J6d  | Lay Myint                                           | Htay Myint brālis, dz.d. 06.02.1955.                                                                                           | V             |
| J6e  | Kyin Toe                                            | Htay Myint brālis, dz.d. 29.04.1957.                                                                                           | V             |
| J6f  | Zar Chi Htay                                        | Htay Myint meita                                                                                                               | S             |
| J6g  | Khin Htay Lin                                       | Yuzana Co. direktors, dz.d. 14.04.1969.                                                                                        | V             |
| J7a  | Kyaw Win                                            | Shwe Thanlwin Trading Co. (Thaton Tires vienīgie izplatītāji Rūpniecības ministrijas (2) pakļautībā)                           | V             |
| J7b  | Nan Mauk Loung Sai, pazīstama kā Nang Mauk Lao Hsai | Kyaw Win sieva                                                                                                                 | S             |
| J10a | Ģenerālmajors (atvaļināts) Nyunt Tin                | Bijušais lauksaimniecības un irigācijas ministrs, pensionējis 2004. gada septembrī                                             | V             |
| J10b | Khin Myo Oo                                         | Ģenerālmajora (atvaļināts) Nyunt Tin sieva                                                                                     | S             |
| J10c | Kyaw Myo Nyunt                                      | Ģenerālmajora (atvaļināts) Nyunt Tin dēls                                                                                      | V             |
| J10d | Thu Thu Ei Han                                      | Ģenerālmajora (atvaļināts) Nyunt Tin meita                                                                                     | S             |
| J11a | Than Than Nwe                                       | Bijušā (mirušā) ministru prezidenta ģenerāļa Soe Win sieva                                                                     | S             |
| J11b | Nay Soe                                             | Bijušā (mirušā) ministru prezidenta ģenerāļa Soe Win dēls                                                                      | V             |
| J11c | Theint Theint Soe                                   | Bijušā (mirušā) ministru prezidenta ģenerāļa Soe Win meita                                                                     | S             |
| J11d | Sabai Myaing                                        | Nay Soe sieva                                                                                                                  | S             |
| J11e | Htin Htut                                           | Theint Theint Soe vīrs                                                                                                         | V             |

|      | Vārds                                                 | Personas informācija (tostarp uzņēmums)                                                                          | Dzimums (V/S) |
|------|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------|
| J12a | Maung Maung Myint                                     | Myangon Myint Co. Ltd. rīkotājdirektors                                                                          | V             |
| J13a | Maung Ko                                              | Htarwara Mining Company pārvaldnieks                                                                             | V             |
| J14a | Zaw Zaw                                               | Max Myanmar ģenerāldirektors                                                                                     | V             |
| J14b | Htay Htay Khine                                       | Zaw Zaw sieva                                                                                                    | S             |
| J15a | Chit Khaing, pazīstams kā Chit Khine                  | Eden uzņēmumu grupa                                                                                              | V             |
| J16a | Maung Weik                                            | Maung Weik & Co Ltd                                                                                              | V             |
| J17a | Aung Htwe                                             | Golden Flower Company rīkotājdirektors                                                                           | V             |
| J18a | Kyaw Thein                                            | Tay Za's Htoo Trading finanšu jomas pārstāvis, dz.d. 25.10.1947.                                                 | V             |
| J19a | Kyaw Myint                                            | Golden Flower Company īpašnieks                                                                                  | V             |
| J20a | Nay Win Tun                                           | Ruby Dragon Jade and Gems Co. Ltd galvenais izpilddirektors                                                      | V             |
| J21a | Win Myint                                             | Tirdzniecības un rūpniecības palātu Mjanmas federācijas apvienības priekšsēdētājs un Shwe Nagar Min Co īpašnieks | V             |
| J22a | Eike Htun, pazīstams kā Ayke Htun                     | Olympic Construction Co. un Asia Wealth bankas rīkotājdirektors                                                  | V             |
| J23a | "Dagon" Win Aung                                      | Dagon International Co. Ltd, dz.d. 30.09.1953., dz.v. Pyay, personas apliecības Nr.: PRE 127435                  | V             |
| J23b | Moe Mya Mya                                           | "Dagon" Win Aung sieva, dz.d. 28.08.1958., personas apliecības Nr.: B/RGN 021998                                 | S             |
| J23c | Ei Hnin Pwint, pazīstama kā Christabelle Aung         | "Dagon" Win Aung meita, dz.d. 22.02.1981., Palm Beach Resort Ngwe Saung direktore                                | S             |
| J23d | Thurane (Thurein) Aung, pazīstams kā Christopher Aung | "Dagon" Win Aung dēls, dz.d. 23.07.1982.                                                                         | V             |
| J23e | Ei Hnin Khine, pazīstama kā Christina Aung            | "Dagon" Win Aung meita, dz.d. 18.12.1983.                                                                        | S             |
| J24a | Aung Myat                                             | Mother Trading                                                                                                   | V             |
| J25a | Win Lwin                                              | Kyaw Tha Company                                                                                                 | V             |
| J26a | Dr. Sai Sam Tun                                       | Loi Hein Co., strādā sadarbībā ar Rūpniecības ministriju Nr. 1                                                   | V             |
| J27a | San San Yee (Yi)                                      | Super One uzņēmumu grupa                                                                                         | S             |
| J28a | Aung Toe                                              | Galvenais tiesnesis                                                                                              | V             |
| J29a | Aye Maung                                             | Ģenerālprokurors                                                                                                 | V             |
| J30a | Thaung Nyunt                                          | Juriskonsults                                                                                                    | V             |
| J31a | Dr Tun Shin                                           | Ģenerālprokurora vietnieks                                                                                       | V             |
| J32a | Tun Tun Oo                                            | Ģenerālprokurora vietnieks                                                                                       | V             |
| J33a | Tun Tun Oo                                            | Galvenā tiesneša vietnieks                                                                                       | V             |

|      | Vārds                 | Personas informācija (tostarp uzņēmums) | Dzim-ums (V/S) |
|------|-----------------------|-----------------------------------------|----------------|
| J34a | Thein Soe             | Galvenā tiesneša vietnieks              | V              |
| J35a | Tin Aung Aye          | Augstākās tiesas tiesnesis              | V              |
| J36a | Tin Aye               | Augstākās tiesas tiesnesis              | V              |
| J37a | Myint Thein           | Augstākās tiesas tiesnesis              | V              |
| J38a | Chit Lwin             | Augstākās tiesas tiesnesis              | V              |
| J39a | Tiesnesis Thaung Lwin | Kyauktada Township Tiesa                | V              |

## K. ARMIJAI PIEDEROŠIE UZŅĒMUMI

|      | Vārds                                         | Personas informācija (tostarp uzņēmums)                                             | Dzim-ums (V/S) |
|------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------|
| K1a  | Ģenerālmajors (atvaļināts) Win Hlaing         | Union of Myanmar Economic Holdings bijušais rīkotājdirektors, Myawaddy banka        | V              |
| K1b  | Ma Ngeh                                       | Ģenerālmajora (atvaļināts) Win Hlaing meita                                         | S              |
| K1c  | Zaw Win Naing                                 | Kambawza bankas rīkotājdirektors. Ma Ngeh (K1b) vīrs un Aung Ko Win (J3b) brāļadēls | V              |
| K1d  | Win Htway Hlaing                              | Ģenerālmajora (atvaļināts) Win Hlaing dēls, KESCO uzņēmuma pārstāvis                | V              |
| K2a  | Pulkvedis Ye Htut                             | Mjanmas Ekonomikas korporācija                                                      | V              |
| K3a  | Pulkvedis Myint Aung                          | Myawaddy Trading Co. rīkotājdirektors dz.d. 11.08.1949.                             | V              |
| K3b  | Nu Nu Yee                                     | Myint Aung sieva, laborante, dz.d. 11.11.1954.                                      | S              |
| K3c  | Thiha Aung                                    | Myint Aung dēls, strādā pie Schlumberger, dz.d. 11.06.1982., pases Nr. 795543       | V              |
| K3d  | Nay Linn Aung                                 | Myint Aung dēls, jūrnīks, dz.d. 11.04.1981.                                         | V              |
| K4a  | Pulkvedis Myo Myint                           | Bandoola Transportation Co. rīkotājdirektors                                        | V              |
| K5a  | Pulkvedis (atvaļināts) Thant Zin              | Myanmar Land and Development rīkotājdirektors                                       | V              |
| K6a  | Pulkvežleitnants (atvaļināts) Maung Maung Aye | UMEHL                                                                               | V              |
| K7a  | Pulkvedis Aung San                            | Hsinmin Cement Plant Construction Project rīkotājdirektors                          | V              |
| K8a  | Ģenerālmajors Mg Nyo                          | Union of Myanmar Economic Holdings Ltd. direktoru valdes loceklis                   | V              |
| K9a  | Ģenerālmajors Kyaw Win                        | Union of Myanmar Economic Holdings Ltd. direktoru valdes loceklis                   | V              |
| K10a | Brigādes ģenerālis Khin Aung Myint            | Union of Myanmar Economic Holdings Ltd. direktoru valdes loceklis                   | V              |

|      | Vārds                                  | Personas informācija (tostarp uzņēmums)                                        | Dzimums<br>(V/S) |
|------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|------------------|
| K11a | (Jūras kājnieku) pulkvedis Nyun Tun    | Union of Myanmar Economic Holdings Ltd. direktoru valdes loceklis              | V                |
| K12a | Pulkvedis (atvaļināts) Thein Htay      | Union of Myanmar Economic Holdings Ltd. direktoru valdes loceklis              | V                |
| K13a | Pulkvežleitnants (atvaļināts) Chit Swe | Union of Myanmar Economic Holdings Ltd. direktoru valdes loceklis              | V                |
| K14a | Myo Nyunt                              | Union of Myanmar Economic Holdings Ltd. direktoru valdes loceklis              | V                |
| K15a | Myint Kyine                            | Union of Myanmar Economic Holdings Ltd. direktoru valdes loceklis              | V                |
| K16a | Pulkvežleitnants Nay Wynn              | Myawaddy trading nodaļas rīkotājdirektors                                      | V                |
| K17a | Than Nyein                             | Mjanmas Centrālās bankas pārvaldnieks                                          | V                |
| K18a | Mya Than                               | Mjanmas Investīciju un komercbankas (MICB) rīkotājdirektora vietas izpildītājs | V                |
| K19a | Myo Myint Aung                         | MICB ģenerāldirektors                                                          | V"               |

## II PIELIKUMS

## "III PIELIKUMS

## 5. un 9. pantā minēto uzņēmumu saraksts

| Nosaukums                                                            | Adrese                                                                                              | Direktors/ īpašnieks/papildinfor-<br>mācija                          | Datums, kad iekļauts<br>sarakstā |
|----------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>I. UNION OF MYANMAR ECONOMIC HOLDING LTD. (UMEHL)</b>             |                                                                                                     |                                                                      |                                  |
| Union Of Myanmar Economic Holding Ltd                                | 189/191 Mahabandoola Road<br>Corner Of 50th Street Yangon                                           | Ģenerālmajors Win Hlaing,<br>rīkotājdirektors                        | 25.10.2004.                      |
| <b>A. RŪPNIECĪBA</b>                                                 |                                                                                                     |                                                                      |                                  |
| 1. Myanmar Ruby Enterprise                                           | 24/26, 2ND fl, Sule Pagoda<br>Road, Yangon<br>(Midway Bank Building)                                |                                                                      | 25.10.2004.                      |
| 2. Myanmar Imperial Jade<br>Co. Ltd                                  | 24/26, 2nd fl, Sule Pagoda<br>Road, Yangon<br>(Midway Bank Building)                                |                                                                      | 25.10.2004.                      |
| 3. Myanmar Rubber Wood<br>co. Ltd.                                   |                                                                                                     |                                                                      | 25.10.2004.                      |
| 4. Myanmar Pineapple Juice<br>Production                             |                                                                                                     |                                                                      | 25.10.2004.                      |
| 5. Myawaddy Clean Drin-<br>king Water Service                        | 4/A, No. 3 Main Road,<br>Mingalardon Tsp Yangon                                                     |                                                                      | 25.10.2004.                      |
| 6. Sin Min (King Elephants)<br>Cement Factory (Kyaukse)              | 189/191 Mahabandoola Road<br>Corner Of 50th Street Yangon                                           | Pulkvedis Maung Maung<br>Aye, rīkotājdirektors                       | 25.10.2004.                      |
| 7. Tailoring Shop Service                                            |                                                                                                     |                                                                      | 25.10.2004.                      |
| 8. Ngwe Pin Le (Silver Sea)<br>Livestock Breeding And<br>Fishery Co. | 1093, Shwe Taung Gyar<br>Street, Industrial Zone Ii,<br>Ward 63,<br>South Dagon Tsp, Yangon         |                                                                      | 25.10.2004.                      |
| 9. Granite Tile Factory<br>(Kyaikto)                                 | 189/191 Mahabandoola<br>Road, Corner Of 50th Street<br>Yangon                                       |                                                                      | 25.10.2004.                      |
| 10. Soap Factory (Paung)                                             | 189/191 Mahabandoola<br>Road, Corner of 50th Street<br>Yangon                                       |                                                                      | 25.10.2004.                      |
| <b>B. TIRDZNIECĪBA</b>                                               |                                                                                                     |                                                                      |                                  |
| 1. Myawaddy Trading Ltd                                              | 189/191 Mahabandoola<br>Road, Corner of 50th Street<br>Yangon                                       | Pulkvedis Myint Aung, rīko-<br>tājdirektors                          | 25.10.2004.                      |
| <b>C. PAKALPOJUMI</b>                                                |                                                                                                     |                                                                      |                                  |
| 1. Myawaddy Bank Ltd                                                 | 24-26 Sule Pagoda Road,<br>Yangon                                                                   | Brigādes ģenerālis Win<br>Hlaing un U Tun Kyi, rīko-<br>tājdirektori | 25.10.2004.                      |
| 2. Bandoola Transportation<br>Co. Ltd.                               | 399, Thiri Mingalar Road,<br>Insein Tsp. Yangon<br>and/or<br>Parami Road, South Okkalapa,<br>Yangon | Pulkvedis Myo Myint, rīko-<br>tājdirektors                           | 25.10.2004.                      |
| 3. Myawaddy Travel Services                                          | 24-26 Sule Pagoda Road,<br>Yangon                                                                   |                                                                      | 25.10.2004.                      |

| Nosaukums                                   | Adrese                                                      | Direktors/ īpašnieks/papildinfor-<br>mācija          | Datums, kad iekļauts<br>sarakstā |
|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------|
| 4. Nawaday Hotel And Travel Services        | 335/357, Bogyoke Aung San Road,<br>Pabedan Tsp.<br>Yangon   | Pulkvedis (atvaļināts) Maung Thaug, rīkotājdirektors | 25.10.2004.                      |
| 5. Myawaddy Agriculture Services            | 189/191 Mahabandoola Road,<br>Corner of 50th Street, Yangon |                                                      | 25.10.2004.                      |
| 6. Myanmar Ar (Power) Construction Services | 189/191 Mahabandoola Road,<br>Corner of 50th Street, Yangon |                                                      | 25.10.2004.                      |

**KOPUZNĒMUMI****A. RŪPNIECĪBA**

|                                              |                                                                                  |                                                               |             |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-------------|
| 1. Myanmar Segal International Ltd.          | Pyay Road, Pyinmabin Industrial Zone,<br>Mingalardon Tsp Yangon                  | U Be Aung pārvaldnieks                                        | 25.10.2004. |
| 2. Myanmar Daewoo International              | Pyay Road, Pyinmabin Industrial Zone,<br>Mingalardon Tsp Yangon                  |                                                               | 25.10.2004. |
| 3. Rothman Of Pall Mall Myanmar Private Ltd. | No. 38, Virginia Park, No. 3, Trunk Road,<br>Pyinmabin Industrial Zone, Yangon   |                                                               | 25.10.2004. |
| 4. Myanmar Brewery Ltd.                      | No 45, No 3, Trunk Road Pyinmabin Industrial Zone,<br>Mingalardon Tsp, Yangon    | Pulkvežleitnants (atvaļināts) Ne Win, priekšsēdētājs          | 25.10.2004. |
| 5. Myanmar Posco Steel Co. Ltd.              | Plot 22, No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone,<br>Mingalardon Tsp Yangon |                                                               | 25.10.2004. |
| 6. Myanmar Nouveau Steel Co. Ltd.            | No. 3, Trunk Road, Pyinmabin Industrial Zone,<br>Mingalardon Tsp Yangon          |                                                               | 25.10.2004. |
| 7. Berger Paint Manufacturing Co. Ltd        | Plot No. 34/A, Pyinmabin Industrial Zone,<br>Mingalardon Tsp Yangon              |                                                               | 25.10.2004. |
| 8. The First Automotive Co. Ltd              | Plot No. 47, Pyinmabin Industrial Zone,<br>Mingalardon Tsp, Yangon               | U Aye Cho un/vai pulkvežleitnants Tun Myint, rīkotājdirektors | 25.10.2004. |

**B. PAKALPOJUMI**

|                                                        |                                                                                                            |                               |             |
|--------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|-------------|
| 1. National Development Corp.                          | 3/A, Thamthumar Street, 7 Mile,<br>Mayangone Tsp, Yangon                                                   | Dr. Khin Shwe, priekšsēdētājs | 25.10.2004. |
| 2. Hantha Waddy Golf Resort And Myodaw (City) Club Ltd | No 1, Konemyinthta Street, 7 Mile,<br>Mayangone Tsp, Yangon And Thiri Mingalar Road,<br>Insein Tsp, Yangon |                               | 25.10.2004. |

| Nosaukums                                           | Adrese                                                                                   | Direktors/ īpašnieks/papildinfor-<br>mācija                               | Datums, kad iekļauts<br>sarakstā |
|-----------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>II. MJANMAS EKONOMIKAS KORPORĀCIJA (MEC)</b>     |                                                                                          |                                                                           |                                  |
| Mjanmas Ekonomikas korpo-<br>rācija (Mec)           | Shwedagon Pagoda Road<br>Dagon Tsp,<br>Yangon                                            | Pulkvedis Ye Htut vai<br>brigādes ģenerālis Kyaw<br>Win, rīkotājdirektors | 25.10.2004.                      |
| 1. Innwa banka                                      | 554-556, Merchant Street,<br>Corner of 35 <sup>th</sup> Street,<br>Kyauktada Tsp, Yangon | U Yin Sein, ģenerāldirektors                                              | 25.10.2004.                      |
| 2. Myaing Galay (Rhino<br>Brand Cement Factory)     | Factories Dept. Mec Head<br>Office, Shwedagon Pagoda<br>Road,<br>Dagon Tsp, Yangon       | Pulkvedis Khin Maung Soe                                                  | 25.10.2004.                      |
| 3. Dagon Brewery                                    | 555/B, No 4, Highway Road,<br>Hlaw Gar Ward,<br>Shwe Pyi Thar Tsp, Yangon                |                                                                           | 25.10.2004.                      |
| 4. Mec Steel Mills (Hmaw<br>Bi/Pyi/Ywama)           | Factories Dept. Mec Head<br>Office, Shwedagon Pagoda<br>Road,<br>Dagon Tsp, Yangon       | Pulkvedis Khin Maung Soe                                                  | 25.10.2004.                      |
| 5. Mec Sugar Mill                                   | Kant Balu                                                                                |                                                                           | 25.10.2004.                      |
| 6. Mec Oxygen and Gases<br>Factory                  | Mindama Road,<br>Mingalardon Tsp, Yangon                                                 |                                                                           | 25.10.2004.                      |
| 7. Mec Marble Mine                                  | Pyinmanar                                                                                |                                                                           | 25.10.2004.                      |
| 8. Mec Marble Tiles Factory                         | Loikaw                                                                                   |                                                                           | 25.10.2004.                      |
| 9. Mec Myanmar Cable Wire<br>Factory                | No 48, Bamaw A Twin Wun<br>Road, Zone (4),<br>Hlaing Thar Yar Industrial<br>Zone, Yangon |                                                                           | 25.10.2004.                      |
| 10. Mec Ship Breaking<br>Service                    | Thilawar, Than Nyin Tsp                                                                  |                                                                           | 25.10.2004.                      |
| 11. Mec Disposable Syringe<br>Factory               | Factories Dept, Mec Head<br>Office, Shwedagon Pagoda<br>Road,<br>Dagon Tsp,<br>Yangon    |                                                                           | 25.10.2004.                      |
| 12. Gypsum Mine                                     | Thibaw'                                                                                  |                                                                           | 25.10.2004.                      |
| <b>VALDĪBAI PIEDEROŠI KOMERCUZNĒMUMI</b>            |                                                                                          |                                                                           |                                  |
| 1. Myanma Salt and Marine<br>Chemicals Enterprise   | Thakayta Township,<br>Yangon                                                             | Rīkotājdirektors U Win<br>Htain (Raktuvju ministrija)                     | 29.4.2008.                       |
| 2. Myanma Electric Power<br>Enterprise              |                                                                                          | (Elektroenerģijas ministrija<br>(2))                                      | 29.4.2008.                       |
| 3. Myanma Agricultural<br>Produce Trading           |                                                                                          | Rīkotājdirektors: Kyaw Htoo<br>(Tirdzniecības ministrija)                 | 29.4.2008.                       |
| 4. Myanma Machine Tool<br>and Electrical Industries |                                                                                          | Direktors: Win Tint<br>(Rūpniecības ministrija (2))                       | 29.4.2008.                       |
| 5. Myanmar Tyre and<br>Rubber Industries            |                                                                                          | (Rūpniecības ministrija (2))                                              | 29.4.2008.                       |
| 6. Myanmar Defence<br>Products Industry             | Ngyaung Chay Dauk                                                                        | (Aizsardzības ministrija)                                                 | 29.4.2008.                       |
| 7. Co-Operative Import<br>Export Enterprise         |                                                                                          | (Kooperatīvu ministrija)                                                  | 29.4.2008.                       |

| Nosaukums                                                                                                         | Adrese                                                             | Direktors/ ģešnieks/papildinfor-<br>mācija                      | Datums, kad iekļauts<br>sarakstā |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| <b>CITI</b>                                                                                                       |                                                                    |                                                                 |                                  |
| 1. Htoo Trading Co                                                                                                | 5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon                               | Tay Za                                                          | 10.3.2008.                       |
| 2. Htoo Transportation Services                                                                                   |                                                                    | Tay Za                                                          | 10.3.2008.                       |
| 3. Htoo Furniture, pazīstams kā Htoo Wood Products, pazīstams kā Htoo Wood based Industry, pazīstams kā Htoo Wood | 21 Thukha Waddy Rd, Yankin Township, Yangon                        | Tay Za                                                          | 29.4.2008.                       |
| 4. Treasure Hotels and Resorts                                                                                    | No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon             | Tay Za                                                          | 10.3.2008.                       |
| 5. Aureum Palace Hotels And Resorts                                                                               | No. 41, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon             | Tay Za                                                          | 10.3.2008.                       |
| 6. Air Bagan                                                                                                      | No. 56, Shwe Taung Gyar Street, Bahan Township, Yangon             |                                                                 | 10.3.2008.                       |
| 7. Myanmar Avia Export                                                                                            |                                                                    | Tay Za                                                          | 10.3.2008.                       |
| 8. Pavo Aircraft Leasing PTE Ltd pazīstams kā Pavo Trading Pte Ltd.                                               |                                                                    | Tay Za                                                          | 29.4.2008.                       |
| 9. Kanbawza Bank                                                                                                  | Head Office: 615/1 Pyay Road, Kamaryut, Township, Yangon           | Aung Ko Win                                                     | 10.3.2008.                       |
| 10. Zaykabar Co                                                                                                   | 3 Main Road, Mingalardon Garden City, Mingalardon, Yangon          | Khin Shwe                                                       | 10.3.2008.                       |
| 11. Shwe Thanlwin Trading Co                                                                                      | 262 Pazundaung Main Road Lower, Pazundaung, Yangon                 | Kyaw Win                                                        | 10.3.2008.                       |
| 12. Max Myanmar Co., Ltd                                                                                          | 1 Ywama Curve, Bayint Naung Road, Blk (2), Hlaing Township, Yangon | Priekšsēdētājs: U Zaw Zaw, vecākais izpilddirektors: U Than Zaw | 10.3.2008.                       |
| 13. Hsinmin Cement Plant Construction Project                                                                     | Union of Myanmar Economic Holdings Ltd, Kyaukse                    | Pulkvedis Aung San                                              | 10.3.2008.                       |
| 14. Ayer Shwe Wa (Wah, War)                                                                                       | 5 Pyay Road, Hlaing Township, Yangon                               | Aung Thet Mann, pazīstams kā Shwe Mann Ko Ko                    | 10.3.2008.                       |
| 15. Myanmar Land And Development                                                                                  |                                                                    | Pulkvedis (atvaļināts) Thatnt Zin                               | 10.3.2008.                       |
| 16. Eden uzņēmumu grupa                                                                                           | 30-31 Shwe Padauk Yeikmon Bayint Naung Road Kamayut Tsp Yangon     | Chit Khaing, pazīstams kā Chit Khine                            | 10.3.2008.                       |
| 17. Golden Flower Co., Ltd                                                                                        | 214 Wardan Street, Lamadaw, Yangon                                 | Rīkotājdirektors: Aung Htwe, ģešnieks: Kyaw Myint               | 10.3.2008.                       |

| Nosaukums                                                                                                                                 | Adrese                                                                                                                                                                     | Direktors/ īpašnieks/papildinfor-<br>mācija                                                                                     | Datums, kad iekļauts<br>sarakstā |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| 18. Maung Weik Et Co., Ltd.                                                                                                               | 334/344 2 <sup>nd</sup> Floor, Anaw-<br>ratha Road, Bagan Bldg,<br>Lamadaw,<br>Yangon                                                                                      | Maung Weik                                                                                                                      | 10.3.2008.                       |
| 19. National Development<br>Company Ltd.                                                                                                  | 3/A Thathumar Rd, Cor of<br>Waizayantar Road,<br>Thingangyun,<br>Yangon                                                                                                    |                                                                                                                                 | 10.3.2008.                       |
| 20. A1 Construction And<br>Trading Co., Ltd                                                                                               | 41 Nawady St, Alfa Hotel<br>Building, Dagon, Yangon<br>Tālr.: 00-95-1-241905/<br>245323/254812<br>Fakss: 00 95 1 252806<br>E-pasts: aone@mptmail.-<br>net.mm               | Rīkotājdirektors U Yan Win                                                                                                      | 10.3.2008.                       |
| 21. Asia World Co., Ltd                                                                                                                   | 6062 Warden Street, Bahosi<br>Development, Lamadaw,<br>Yangon                                                                                                              | Tun Myint Naing, pazīstams<br>kā Steven Law (J4a, II pielī-<br>kums)                                                            | 10.3.2008.                       |
| 22. Subsidiaries of Asia<br>World:<br>Asia World Industries<br>Asia Light Co. Ltd.<br>Asia World Port Manage-<br>ment Co.<br>Ahlon Warves |                                                                                                                                                                            | Priekšsēdētājs/direktors: Tun<br>Myint Naing, pazīstams kā<br>Steven Law (J4a, II pielī-<br>kums)                               | 29.4.2008.                       |
| 23. Yuzana Co., Ltd                                                                                                                       | No 130 Yuzana Centre,<br>Shwegondaing Road, Bahan<br>Township,<br>Yangon                                                                                                   | Priekšsēdētājs/direktors: Htay<br>Myint                                                                                         | 10.3.2008.                       |
| 24. Yuzana Construction                                                                                                                   | No 130 Yuzana Centre,<br>Shwegondaing Road, Bahan<br>Township,<br>Yangon                                                                                                   | Priekšsēdētājs/direktors: Htay<br>Myint                                                                                         | 10.3.2008.                       |
| 25. Myangonmyint Co<br>(uzņēmums, kas pieder<br>USDA)                                                                                     |                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                 | 10.3.2008.                       |
| 26. Dagon International/<br>Dagon Timber Ltd,                                                                                             | 262-264 Pyay Road<br>Dagon Centre<br>Sanchaung<br>Yangon                                                                                                                   | Direktors: "Dagon" Win<br>Aung un Daw Moe Mya Mya                                                                               | 29.4.2008.                       |
| 27. Palm Beach Resort,                                                                                                                    | Ngwe Saung                                                                                                                                                                 | Īpašnieks – Dagon Interna-<br>tional. Direktori, "Dagon"<br>Win Aung, Daw Moe Mya<br>Mya un Ei Hnin Pwint @<br>Chistabelle Aung | 29.4.2008.                       |
| 28. IGE Co Ltd                                                                                                                            | No.27-B, Kaba Aye Pagoda<br>Road,<br>Bahan Township<br>Yangon<br>Tālr.: 95-1-558266<br>Fakss: 95-1-555369<br>un<br>No.H-11, Naypyitaw,<br>Naypuitaw<br>Tālr: 95-67-41-4211 | Direktori Nay Aung (D17e,<br>II pielikums) un Pyi (Pye)<br>Aung (D17g, II pielikums)<br>un rīkotājdirektors Win<br>Kyaing       | 29.4.2008.                       |

| Nosaukums                                                                                   | Adrese                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Direktors/ ģenerālis/papildinfor-<br>mācija                                                                                                                | Datums, kad iekļauts<br>sarakstā |
|---------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------|
| 29. Mother Trading and<br>Construction                                                      | 77/78, Wadan Street,<br>Bahosi Ward,<br>Lanmadaw,<br>Yangon<br>Tālrunis: 95-1-21-0514<br>E-pasts:<br>mother.trade@mptmail.net.mm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Direktors Aung Myat                                                                                                                                        | 29.4.2008.                       |
| 30. Kyaw Tha Company and<br>Kyaw Tha Construction<br>Group                                  | No. 98, 50th Street,<br>Pazundaung Township,<br>Yangon,<br>Tālrunis: 95-1-296733<br>Fakss: 95-1-296914<br>E-pasts:<br>kyawtha.wl@mptmail.net.mm<br>Tīmekļa vietne:<br><a href="http://www.kyawtha.com">http://www.kyawtha.com</a>                                                                                                                                                                                                                                                                      | Direktors U Win Lwin un<br>rīkotājdirektors Maung Aye                                                                                                      | 29.4.2008.                       |
| 31. Ye Ta Khun (Yetagun)<br>Construction Group                                              | Yuzana Plaza West,<br>Tamwe Township<br>Tangoon                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Ģenerālis Aung Zaw Ye<br>Myint (A9d, II pielikums)<br>ģenerāļa Ye Myint dēls (A9a)                                                                         | 29.4.2008.                       |
| 32. J's Donuts                                                                              | 26-28 Lanmadaw Street<br>Lanmadaw Tsp<br>Yangon<br>Tālrunis: 95-1-710242<br><br>Junction 8 Shopping Centre<br>8th Mile<br>Mayangon Tsp<br>Yangon<br>Tālrunis: 95-1-650771<br><br>(2nd Floor.) Yuzana Plaza<br>Banyar Dala Road<br>Mingalar Taung Nyunt Tsp<br>Yangon<br>Tālrunis: 95-1-200747<br><br>173-175 Pansodan Street<br>Kyauktada Tsp<br>Yangon<br>Tālrunis: 95-1-287525<br><br>381-383 Near Bogyoke Aung<br>San Market Shwebontha<br>Street<br>Pabedan Tsp<br>Yangon<br>Tālrunis: 95-1-243178 | Ģenerālis: Kyaing San Shwe<br>(A1h, II pielikums) ģenerāli-<br>simusa Than Shwe dēls<br>(A1a)                                                              | 29.4.2008.                       |
| 33. Sun Tac vai Sun Tec<br>Suntac Int'l Trading Co.,<br>Ltd.                                | 151 (B) Thiri Mingalar Lane<br>Mayangon Township<br>Yangon<br>Tālrunis: 01- 650021 654463                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | Ģenerālis: Sit Taing Aung,<br>Aung Phone dēls                                                                                                              | 29.4.2008.                       |
| 34. (MMS) Min Min Soe<br>uzņēmumu grupa                                                     | 23-A, Inya Myaing Street,<br>Bahan Tsp.<br>Tālrunis: 95-1-511098, 514262<br>E-pasts: mms@mptmail-<br>net.mm                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Akcionārs Kyaw Myo Nyunt<br>(J10c, II pielikums), ģenerāļa<br>Gen Nyunt Tin, Lauksaim-<br>niecības ministra (pensionē-<br>jies), dēls (J10a, II pielikums) | 29.4.2008.                       |
| 35. Myanmar Information<br>and Communication<br>Technology pazistams kā<br>Myanmar Infotech | MICT Park,<br>Hlaing University Campus                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Līdzģenerālis: Aung Soe Tha<br>(D22e, II pielikums)                                                                                                        | 29.4.2008.                       |

| Nosaukums                        | Adrese                                                                                                                                                                                                  | Direktors/ ģipašnieks/papildinformācija                                                                                  | Datums, kad iekļauts sarakstā |
|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------|
| 36. MNT (Myanmar New Technology) |                                                                                                                                                                                                         | Ģipašnieks: Yin Win Thu, uzņēmuma partnere Nandar Aye (A2c II pielikumā)                                                 | 29.4.2008.                    |
| 37. Forever Group                | No ( 14 02/03 ), Olympic Tower I, Corner of Boaungkyaw Street and Mahabandoola Street<br>Kyauktada Township. Yangon.<br>Tālr.: 95-1-204013, 95-1-204107<br>E-pasta adrese: forever-group@mptmail.net.mm | Rīkotājdirektors: Daw Khin Khin Lay<br>Direktoru valdes loceklis: U Khin Maung Htay<br>U Kyaw Kyaw vecākais pārvaldnieks | 29.4.2008.”                   |

**LABOJUMS**

**Labojums Komisijas Regulā (EK) Nr. 508/1999 (1999. gada 4. marts), ar ko groza I līdz IV pielikumu Padomes Regulā (EEK) Nr. 2377/90, ar ko nosaka Kopienas procedūru veterināro zāļu maksimāli pieļaujamo atlieku daudzumu noteikšanai dzīvnieku izcelsmes produktos**

*(Eiropas Kopienu Oficiālais Vēstnesis L 60, 1999. gada 9. marts)*

*(Īpašais izdevums latviešu valodā, 3. nodaļa, 24. sējums, 423. lpp.)*

II pielikumā 3. kategorijā "Vielas, ko parasti atzīst par nekaitīgām" tabulas pirmās slejas sestajā rindā:

tekstu: "Benzoilbenzoāts"

lasīt šādi: "Benzilbenzoāts".

---